

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

## Prix de l'abonnement :

Belgique : un an, F 2400; 9 mois, F 1800; 6 mois, F 1200;  
3 mois, F 600.

Les abonnements (y compris les tables trimestrielles et annuelles alphabétiques et chronologiques) doivent être souscrits et payés aux bureaux des postes. Ils ne comprennent pas les annexes ni autres publications officielles.

Etranger : un an, F 8000; 9 mois, F 6000; 6 mois, F 4000;  
3 mois, F 2000.

Les abonnements doivent être souscrits et payés à la Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 42, à 1000 Bruxelles.

Prix par numéro et des tables des matières : F 5 par feuille de huit pages ou moins; par la poste, port et frais de recouvrement en sus.

Prix des annonces : F 60 la ligne ordinaire.

155e ANNEE

N. 155

155e JAARGANG

MARDI 13 AOUT 1985

DINSDAG 13 AUGUSTUS 1985



## Prix de l'abonnement :

België : per jaar, F 2400; 9 maand, F 1800; 6 maand, F 1200;  
3 maand, F 600.

De abonnementen (met inbegrip van de driemaandelijkse en jaarlijkse alfabetische en chronologische inhoudstafels) worden genomen en betaald op de postkantoren. Zij omvatten noch de bijlage noch eender elke andere officiële uitgave.

Buitenland : per jaar, F 8000; 9 maand, F 6000; 6 maand, F 4000;  
3 maand, F 2000.

De abonnementen worden genomen en betaald bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 42, te 1000 Brussel.

Prijs per nummer en van de inhoudstafels : F 5 per vel van acht bladzijden of minder; met de post, vrachtprijs en inruiskosten erbij.

Prijs van de aankondigingen : F 60 de gewone regel.

## INHOUD :

### Wetten, decreten en verordeningen

#### Ministerie van Justitie, Ministerie van Financiën en Ministerie van Verkeerswezen

Wet van 6 mei 1985 tot wijziging van de besluitwet van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en met autocars, van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding en de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, bl. 11641.

#### Ministerie van Justitie, Ministerie van Financiën, Ministerie van Economische Zaken, Ministerie van Verkeerswezen en Ministerie van Landbouw

Wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebereken moeten voldoen, bl. 11647.

#### Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt

Wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen, bl. 11652.

#### Ministerie van Onderwijs en \* Ministerie de l'Education nationale

Wet van 17 mei 1983 tot aanvulling van artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toecken van de academische graden en het programma van de examens met het oog op de toegang tot de verschillende kandidatexamens, bl. 11654.

#### Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Koninklijk besluit van 30 juli 1985 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 1984, gesloten in het Paritaire Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels, tot vaststelling van de arbeidsvooraarden, bl. 11654.

(Zie vervolg op de volgende bladzijde)

*Ministère de la Prévoyance sociale*

Arrêté royal du 18 juillet 1985 portant approbation d'une modification aux statuts de la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région de Mons, à Mons, p. 11659.

Arrêté royal du 18 juillet 1985 portant approbation de modifications aux statuts de la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre (grosses et moyennes industries), à Haine-Saint-Paul, p. 11659.

*Ministère de la Santé publique et de la Famille*

Arrêté royal du 2 août 1985 fixant certaines règles en matière de gestion distincte et de comptabilité pour les hôpitaux qui dépendent d'un centre public d'aide sociale, d'une association intercommunale ou d'une association créée conformément au chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, p. 11680.

*Ministère de la Défense nationale*

Arrêté royal du 22 juillet 1985 relatif à la constitution du jury des examens de fin d'études à l'Ecole Royale Militaire pour la session 1985-1986, p. 11668.

**Autres arrêtés***Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 11669. — Jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance du néerlandais pour docteurs et licenciés en droit. Démission et nomination d'un président suppléant, p. 11670.

*Ministère des Finances*

Service de la Coordination fiscale. Nominations. Mutations, p. 11670.

*Ministère des Affaires économiques*

Conseil supérieur de Statistique. Démission. Nominations, p. 11670. Conseil professionnel du textile et du vêtement. Démissions. Nominations, p. 11671.

*« Ministère de l'Education nationale »*

Administration centrale. Promotions, p. 11671.

*Ministère de l'Education nationale*

Fonds des Bâtiments scolaires de l'Etat. Admissions à la pension, p. 11672.

*Ministère des Travaux publics*

Routes de l'Etat. Expropriations. Procédure d'extrême urgence, p. 11672.

*Exécutifs — Communauté flamande — Ministère de la Communauté flamande*

Aménagement du territoire, p. 11673. — Plans d'aménagement, p. 11673. — Entreprises de travail intérimaire, p. 11673. — Société nationale terrienne. Construction de petites propriétés terriennes. Expropriations. Procédure d'extrême urgence, p. 11674.

**Avis officiels***Sénat*

Table des publications, p. 11674.

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 11674. — Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 1er août 1985, nos L 203, C 192 et C 193; du 2 août 1985, nos L 204, C 194, p. 11675. — Direction du Moniteur belge. Brochures des Communautés européennes, p. 11682.

*Ministère des Finances*

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 11684. — Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 11685.

*Ministrie van Sociale Voorzorg*

Koninklijk besluit van 18 juli 1985 tot goedkeuring van een wijziging in de statuten van de « Caisse de compensation pour allocations familiales de la région de Mons », te Bergen, bl. 11659.

Koninklijk besluit van 18 juli 1985 tot goedkeuring van wijzigingen in de statuten van de « Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre (grosses et moyennes industries) », te Haine-Saint-Paul, bl. 11659.

*Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin*

Koninklijk besluit van 2 augustus 1985 houdende bepaalde regelen in verband met het afzonderlijk beheer en de boekhouding van de ziekenhuizen die afhangen van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale vereniging of van een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 11660.

*Ministerie van Landsverdediging*

Koninklijk besluit van 22 juli 1985 betreffende de samenstelling van de commissie voor het afnemen der eindexamens in de Koninklijke Militaire School voor de zittijd 1985-1986, bl. 11668.

**Andere besluiten***Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 11669. — Commissie belast met het afnemen van examens over de kennis van het Nederlands voor doctors en licentiaten in de rechten. Ontslag en benoeming van een plaatsvervarend voorzitter, bl. 11670.

*Ministerie van Financiën*

Dienst van de Fiscale Coördinatie. Benoemingen. Mutaties, bl. 11670.

*Ministerie van Economische Zaken*

Hoge Raad voor de Statistiek. Ontslag. Benoeming, bl. 11670. — Bedrijfsraad voor textiel en kleding. Ontsagningen. Benoemingen, bl. 11671.

*Ministerie van Onderwijs*

Hoofdbestuur. Bevorderingen, bl. 11671.

*« Ministère de l'Education nationale »*

Gebouwenfonds voor de Rijksscholen. Oppensioenstellingen, bl. 11672.

*Ministerie van Openbare Werken*

Rijkswegen. Ondeigeningen. Spoedprocedure, bl. 11672.

*Executieven — Vlaamse Gemeenschap — Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Ruimtelijke ordening, bl. 11673. — Plannen van aanleg, bl. 11673. — Uitzendbureaus, bl. 11673. — Nationale Landmaatschappij. Bouwen van kleine landeigendommen. Ondeigeningen. Spoedprocedure, bl. 11674.

**Officiële berichten***Senaat*

Tabellen van de publicaties, bl. 11674.

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 11674. — Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 1 augustus 1985, nos. L 203, C 192 en C 193; van 2 augustus 1985, nos. L 204, C 194, bl. 11675. — Bestuur van het Belgisch Staatsblad. Brochures van de Europese Gemeenschappen, bl. 11682.

*Ministerie van Financiën*

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Vervreemding van onroerende domeingoederen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 11684. — Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze naatschappen, bl. 11685.

**LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**

MINISTÈRE DE LA JUSTICE,  
MINISTÈRE DES FINANCES  
ET MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 85 — 1452

**6 MAI 1985.** — Loi modifiant l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars, la loi du 1er août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles et la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et accords internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**ARTICLE 1<sup>e</sup>**

Dans le chapitre IX, « De la police et de la répression », de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars, modifié par les lois des 10 octobre 1967, 23 juin 1969 et 29 juin 1984, il est inséré un article 31bis, rédigé comme suit :

« Article 31bis. — § 1<sup>e</sup>. Lors de la constatation d'une des infractions aux règlements pris en vertu du présent arrêté-loi qui sont spécialement désignées par le Roi, il peut, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, être perçu une somme, soit immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

Le montant de cette somme qui ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels, ainsi que les modalités de perception, sont fixés par le Roi.

Les fonctionnaires et agents appartenant à une des catégories déterminées par le Roi et qui sont individuellement délégués à cette fin par le procureur général près la Cour d'appel sont chargés de l'application du présent article et des mesures prises pour son exécution.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé, dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action. La notification a lieu par pli recommandé à la poste; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt fait à la poste.

(1) Session ordinaire 1984-1985.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 737/1 du 19 octobre 1984. — Rapport, n° 737/2 du 7 novembre 1984. — Amendement, n° 737/3 du 21 novembre 1984.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 22 novembre 1984.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi transmis par le Sénat, n° 1046/1 du 23 novembre 1984. — Rapport, n° 1046/2 du 18 mars 1985.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 29 mars 1985.

**WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**

MINISTERIE VAN JUSTITIE,  
MINISTERIE VAN FINANCIEN  
EN MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 85 — 1452

**6 MEI 1985.** — Wet tot wijziging van de besluitwet van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en met autocars, van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding en de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.  
De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen  
hetgeen volgt :

**ARTIKEL 1**

In hoofdstuk IX, « Politie en beteugeling », van de besluitwet van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en met autocars, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967, 23 juni 1969 en 29 juni 1984, wordt een artikel 31bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 31bis. — § 1. Bij het vaststellen van een der speciaal door de Koning aangewezen overtredingen van de reglementen uitgevaardigd op grond van deze besluitwet kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt en met instemming van de overtreder, een som geheven worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die overtreding staat, vermeerderd met de opdecimale, alsook de nadere regels inzake heffing worden door de Koning bepaald.

De ambtenaren en beambten die tot een der door de Koning bepaalde categorieën behoren en door de procureur-generaal bij het Hof van Beroep daartoe individueel zijn gemachtigd, zijn belast met de toepassing van dit artikel en van de ter uitvoering ervan genomen maatregelen.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen van de dag van de betaling, de betrokken kennis geeft van zijn voornemen die vordering in te stellen. De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangerekende brief; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afdrukking ter post.

(1) Gewone zitting 1984-1985.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 737/1 van 19 oktober 1984. — Verslag, nr. 737/2 van 7 november 1984. — Amendement, nr. 737/3 van 21 november 1984.

*Parlementaire handelingen.* — Besprekking en aanname. Vergadering van 22 november 1984.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1046/1 van 23 november 1984. — Verslag, nr. 1046/2 van 18 maart 1985.

*Parlementaire handelingen.* — Besprekking en aanname. Vergadering van 29 maart 1985.

§ 3. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des fonctionnaires ou agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> une somme destinée à couvrir l'amende et les frais de justice éventuels.

Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

Le véhicule conduit par l'auteur de l'infraction est retenu, aux frais et risques de celui-ci, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du véhicule ou, à défaut, pendant nonante-six heures à compter de la constatation de l'infraction. A l'expiration de ce délai, la saisie du véhicule peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du véhicule dans les deux jours ouvrables.

Le véhicule reste aux risques et frais de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie. La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du véhicule.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé :

1<sup>o</sup> la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat et sur l'amende prononcée; l'excédent éventuel est restitué;

2<sup>o</sup> lorsque le véhicule a été saisi, le jugement ordonne que l'administration des Domaines procède à la vente du véhicule à défaut du paiement de l'amende et des frais de justice dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente est imputé sur les frais de justice dus à l'Etat, sur l'amende prononcée ainsi que sur les frais éventuels de conservation du véhicule; l'excédent éventuel est restitué.

§ 5. En cas d'acquittement, la somme perçue ou consignée ou le véhicule saisi sont restitués; les frais éventuels de conservation du véhicule sont à charge de l'Etat.

En cas de condamnation conditionnelle, la somme perçue ou consignée est restituée après déduction des frais de justice; le véhicule saisi est restitué après paiement des frais de justice et justification du paiement des frais éventuels de conservation du véhicule.

§ 6. En cas d'application de l'article 166 du Code d'instruction criminelle, la somme perçue est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent éventuel est restitué.

§ 7. La somme consignée ou le véhicule saisi sont restitués lorsque le ministère public compétent décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite.

§ 3. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in paragraaf 1 bedoelde ambtenaren of beambten een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete en gerechtskosten te dekken.

Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

Het door de overtreder bestuurde voertuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald zijn of, indien dit niet gebeurt, gedurende zesennegentig uren te rekenen vanaf de vaststelling van de overtreding. Bij het verstrijken van deze termijn mag de inbeslagneming van het voertuig bevolen worden door het openbaar ministerie.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnen de twee werkdagen aan de eigenaar van het voertuig gezonden.

Het risico en de kosten voor het voertuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder. Het beslag wordt opgesheven nadat het bewijs geleverd werd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald werden.

§ 4. Leidt de strafvordering tot veroordeling van de betrokkenen :

1<sup>o</sup> dan wordt de geheven of in consignatie gegeven som toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete; het eventueel overschat wordt terugbetaald;

2<sup>o</sup> dan wordt, indien het voertuig in beslag genomen werd bij het vonnis bevolen dat de Administratie van de Domeinen het voertuig moet verkopen indien de geldboete en de gerechtskosten niet binnen één termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis betaald werd; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, op de uitgesproken geldboeten en op de eventuele bewaringskosten van het voertuig; het eventueel overschat wordt terugbetaald.

§ 5. In geval van vrijspraak wordt de geheven of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen voertuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten van het voertuig vallen ten laste van de Staat.

In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de geheven of in consignatie gegeven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten; het in beslag genomen voertuig wordt teruggegeven nadat de gerechtskosten betaald zijn en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald zijn.

§ 6. In geval van toepassing van artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering wordt de geheven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventueel overschat terugbetaald.

§ 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen voertuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is.

§ 8. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables lorsque l'infraction a été commise par un militaire circulant pour les besoins du service ou par une des personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'Instruction criminelle. »

## ART. 2

Dans la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, modifiée par les lois du 10 octobre 1967 et du 18 novembre 1977 et par l'arrêté royal n° 239 du 31 décembre 1983, il est inséré un article 11ter, rédigé comme suit :

« Article 11ter. — § 1<sup>er</sup>. Lors de la constatation d'une des infractions aux règlements pris en vertu de la présente loi, qui sont spécialement désignées par le Roi, il peut, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, être perçu une somme, soit immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

Le montant de cette somme qui ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majorée des décimes additionnels, ainsi que les modalités de perception, sont fixés par le Roi.

Les fonctionnaires et agents appartenant à une des catégories déterminées par le Roi et qui sont individuellement délégués à cette fin par le procureur général près la Cour d'appel sont chargés de l'application du présent article et des mesures prises pour son exécution.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé, dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action. La notification a lieu par pli recommandé à la poste; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt fait à la poste.

§ 3. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des fonctionnaires ou agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> une somme destinée à couvrir l'amende et les frais de justice éventuels.

Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

Le véhicule conduit par l'auteur de l'infraction est retenu, aux frais et risques de celui-ci, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du véhicule ou, à défaut, pendant nonante-six heures à compter de la constatation de l'infraction. A l'expiration de ce délai, la saisie du véhicule peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du véhicule dans les deux jours ouvrables.

Le véhicule reste aux risques et frais de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

§ 8. De bepalingen van dit artikel gelden niet wanneer de overtreding wordt begaan door een militair die zich verplaatst voor de behoeften van de dienst, of door een van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering. »

## ART. 2

In de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 18 november 1977 en bij het koninklijk besluit nr. 239 van 31 december 1983, wordt een artikel 11ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 11ter. — § 1. Bij het vaststellen van een der speciaal door de Koning aangewezen overtredingen van de reglementen, uitgevaardigd op grond van deze wet kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt en met instemming van de overtreder, een som gheven worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die overtreding staat, vermeerderd met de opdecimelen, alsook de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

De ambtenaren en beambten die tot een door de Koning bepaalde categorie behoren en door de procureur-generaal bij het Hof van Beroep daartoe individueel zijn gemachtigd, zijn belast met de toepassing van dit artikel en van de uitvoering ervan genomen maatregelen.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnenvoor een maand, te rekenen vanaf de dag van de betaling, de betrokken kennis geeft van zijn voornemen die vordering in te stellen. De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangekende brief; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afdruk ter post.

§ 3. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in paragraaf 1 bedoelde ambtenaren of beambten een som in consignatie geven, bestemd om de eventuele geldboete en gerechtskosten te dekken.

Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

Het door de overtreder bestuurde voertuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald zijn of, indien dit niet gebeurt, gedurende zesennegentig uren te rekenen vanaf de vaststelling van de overtreding. Bij het verstrijken van deze termijn mag de inbeslagneming van het voertuig bevolen worden door het openbaar ministerie.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnenvoor de twee werkdagen aan de eigenaar van het voertuig geronden.

Het risico en de kosten voor het voertuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder.

La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du véhicule.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé :

1<sup>e</sup> la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat et sur l'amende prononcée; l'excédent éventuel est restitué.

2<sup>e</sup> lorsque le véhicule a été saisi, le jugement ordonne que l'administration des Domaines procède à la vente du véhicule à défaut du paiement de l'amende et des frais de justice dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente est imputé sur les frais de justice dus à l'Etat, sur l'amende prononcée ainsi que sur les frais éventuels de conservation du véhicule; l'excédent éventuel est restitué.

§ 5. En cas d'acquittement, la somme perçue ou consignée ou le véhicule saisi sont restitués; les frais éventuels de conservation du véhicule sont à charge de l'Etat.

En cas de condamnation conditionnelle, la somme perçue ou consignée est restituée après déduction des frais de justice; le véhicule saisi est restitué après paiement des frais de justice et justification du paiement des frais éventuels de conservation du véhicule.

§ 6. En cas d'application de l'article 166 du Code d'Instruction criminelle, la somme perçue est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent éventuel est restitué.

§ 7. La somme consignée ou le véhicule saisi sont restitués lorsque le ministère public compétent décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite.

§ 8. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables lorsque l'infraction a été commise par un militaire circulant pour les besoins du service ou par une des personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'Instruction criminelle. \*

### ART. 3

Dans la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, il est inséré un article 2bis, rédigé comme suit :

« Article 2bis. — § 1<sup>e</sup>. Lors de la constatation d'une des infractions aux règlements pris en vertu de la présente loi, qui sont spécialement désignées par le Roi, il peut, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, être perçu une somme, soit immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs geleverd werd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald werden.

§ 4. Leidt de strafvordering tot veroordeling van de betrokkenen :

1<sup>e</sup> dan wordt de geheven of in consignatie gegeven som toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete; het eventueel overschat wordt terugbetaald.

2<sup>e</sup> dan wordt, indien het voertuig in beslag genomen werd, bij het vonnis bevolen dat de Administratie van de Domeinen het voertuig moet verkopen indien de geldboete en de gerechtskosten niet binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis betaald werden; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, op de uitgesproken geldboete en op de eventuele bewaringskosten van het voertuig; het eventueel overschat wordt terugbetaald.

§ 5. In geval van vrijsprak wordt de geheven of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen voertuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten van het voertuig vallen ten laste van de Staat.

In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de geheven of in consignatie gegeven som teruggegeven nadat de gerechtskosten betaald zijn en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald zijn.

§ 6. In geval van toepassing van artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering wordt de geheven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventueel overschat terugbetaald.

§ 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen voertuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is.

§ 8. De bepalingen van dit artikel gelden niet wanneer de overtreding wordt begaan door een militair, die zich verplaatst voor de behoeften van de dienst, of door een van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering. »

### ART. 3

In de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 2bis. — § 1. Bij het vaststellen van een der speciaal door de Koning aangewezen overtredingen van de reglementen uitgevaardigd op grond van deze wet kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, en met instemming van de overtreder, een som geheven worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Le montant de cette somme qui ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels, ainsi que les modalités de perception, sont fixés par le Roi.

Les fonctionnaires et agents appartenant à une des catégories déterminées par le Roi et qui sont individuellement délégués à cette fin par le procureur général près la Cour d'appel sont chargés de l'application du présent article et des mesures prises pour son exécution.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action. La notification a lieu par pli recommandé à la poste; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt fait à la poste.

§ 3. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des fonctionnaires ou agents visés au paragraphe 1<sup>e</sup> une somme destinée à couvrir l'amende et les frais de justice éventuels.

Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

Le véhicule conduit par l'auteur de l'infraction est retenu, aux frais et risques de celui-ci, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du véhicule ou, à défaut, pendant nonante-six heures à compter de la constatation de l'infraction. A l'expiration de ce délai, la saisie du véhicule peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du véhicule dans les deux jours ouvrables.

Le véhicule reste aux risques et frais de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du véhicule.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé :

1<sup>e</sup> la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat et sur l'amende prononcée; l'excédent éventuel est restitué;

2<sup>e</sup> lorsque le véhicule a été saisi, le jugement ordonne que l'administration des Domaines procède à la vente du véhicule à défaut du paiement de l'amende et des frais de justice dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente est imputé sur les frais de justice dus à l'Etat, sur l'amende prononcée ainsi que sur les frais éventuels de conservation du véhicule; l'excédent éventuel est restitué.

Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die overtreding staat, vermeerderd met de opdeciernen, alsook de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

De ambtenaren en de beambten die tot een der door de Koning bepaalde categorieën behoren en door de procureur-generaal bij het Hof van Beroep daartoe individueel zijn gemachtigd, zijn belast met de toepassing van dit artikel en van de ter uitvoering ervan genomen maatregelen.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij op het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen van de dag van de betaling, de betrokkerie kennis geeft van zijn voornemen die vordering in te stellen. De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afgifte ter post.

§ 3. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in paragraaf 1 bedoelde ambtenaren of beambten een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete en gerechtskosten te dekken.

Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

Het door de overtreder bestuurde voertuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald zijn of, indien dit niet gebeurt, gedurende zessennegentig uren te rekenen vanaf de vaststelling van de overtreding. Bij het verstrijken van deze termijn mag de inbeslagname van het voertuig bevolen worden door het openbaar ministerie.

Een bericht van inbeslagname wordt binnen de twee werkdagen aan de eigenaars van het voertuig gezonden.

Het risico en de kosten voor het voertuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder.

Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs geleverd werd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald werden.

§ 4. Leidt de strafvordering tot veroordeling van de betrokkenen :

1<sup>e</sup> dan wordt de geheven of in consignatie gegeven som toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete; het eventueel overschot wordt terugbetaald;

2<sup>e</sup> dan wordt, indien het voertuig in beslag genomen werd, bij het vonnis bevolen dat de Administratie van de Domainen het voertuig moet verkopen indien de geldboete en de gerechtskosten niet binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis betaald werden; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, op de uitgesproken geldboete en op de eventuele bewaringskosten van het voertuig; het eventueel overschot wordt terugbetaald.

**§ 5.** En cas d'acquittement, la somme perçue ou consignée ou le véhicule saisi sont restitués; les frais éventuels de conservation du véhicule sont à charge de l'Etat.

En cas de condamnation conditionnelle, la somme perçue ou consignée est restituée après déduction des frais de justice; le véhicule saisi est restitué après paiement des frais de justice et justification du paiement des frais éventuels de conservation du véhicule.

**§ 6.** En cas d'application de l'article 166 du Code d'Instruction criminelle, la somme perçue est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent éventuel est restitué.

**§ 7.** La somme consignée ou le véhicule saisi sont restitués lorsque le ministère public compétent décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite.

**§ 8.** Les dispositions du présent article ne sont pas applicables lorsque l'infraction a été commise par un militaire circulant pour les besoins du service ou par une des personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'Instruction criminelle.

#### ART. 4

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 mai 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

Le Ministre des Finances,  
F. GROOTJANS

Le Ministre des Communications,  
H. DE CROO

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

**§ 5.** In geval van vrijspraak wordt de geheven of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen voertuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten van het voertuig vallen ten laste van de Staat.

In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de geheven of in consignatie gegeven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten; het in beslag genomen voertuig wordt teruggegeven nadat de gerechtskosten betaald zijn en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald zijn.

**§ 6.** In geval van toepassing van artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering wordt de geheven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventuele overschot teruggbetaald.

**§ 7.** De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen voertuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen, of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is.

**§ 8.** De bepalingen van dit artikel gelden niet wanneer de overtreding wordt begaan door een militair die zich verplaatst voor de behoeften van de dienst, of door een van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering.

#### ART. 4

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 mei 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

De Minister van Financiën,  
F. GROOTJANS

De Minister van Verkeerswezen,  
H. DE CROO

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

MINISTÈRE DE LA JUSTICE, MINISTÈRE DES FINANCES,  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, MINISTÈRE  
DES COMMUNICATIONS ET MINISTÈRE DE L'AGRICUL-  
TURE

F. 85 — 1453

21 JUIN 1985. — Loi relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

#### ARTICLE 1<sup>e</sup>

§ 1<sup>e</sup>. En vue d'assurer la sécurité routière et de favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, le Roi arrête :

1. les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires y compris ceux de sécurité, qu'il désigne, telles que les conditions relatives à leur construction, leur assemblage, leur agrément, leur homologation, leur réparation et leur entretien;

2. les mesures de contrôle de l'application des règlements visés au 1;

3. les modalités selon lesquelles les constructeurs ou fabricants fournissent la preuve que les véhicules, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, destinés à être mis en circulation ou à être utilisés sur la voie publique en Belgique, satisfont au règlement visé au 1.

(1) Session ordinaire 1982-1983.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi (+ annexe avis du Conseil d'Etat), n° 616/1 du 30 mars 1983. — Amendement, n° 616/2 du 17 juin 1983.

Session ordinaire 1983-1984.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Rapport, n° 616/3 du 1<sup>er</sup> décembre 1983.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 7 décembre 1983. — Adoption. Séance du 8 décembre 1983.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 614/1 du 8 décembre 1984.

Session ordinaire 1984-1985.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par le Sénat, n° 616/4 du 7 décembre 1984. — Rapport, n° 616/5 du 13 mars 1985.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 29 mars 1985.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Rapport, n° 614/2 du 21 novembre 1984.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 6 décembre 1984.

MINISTERIE VAN JUSTITIE, MINISTERIE VAN FINANCIEN,  
MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE  
VAN VERKEERSWEZEN EN MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 85 — 1453

21 JUNI 1985. — Wet betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

#### ARTIKEL 1

§ 1. Met het oog op de verkeersveiligheid en ter bevordering van een rationeel energiegebruik bepaalt de Koning :

1. de technische eisen voor voertuigen voor vervoer te land, voor de onderdelen ervan en voor het veiligheidstoebehoren door Hem aangewezen, zoals de eisen betreffende hun bouw, assemblage, erkennung, goedkeuring, herstelling en onderhoud;

2. de maatregelen inzake controle op de toepassing van de in 1 bedoelde reglementen;

3. de modaliteiten volgens welke de constructeurs of de fabrikanten het bewijs leveren dat de voertuigen, hun onderdelen alsook hun veiligheidstoebehoren, bestemd om in België in het verkeer te worden gebracht of op de openbare weg te worden gebruikt, voldoen aan het onder 1 bedoelde reglement.

(1) Gewone zitting 1982-1983.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp (+ bijlage advies van de Raad van State), nr. 616/1 van 30 maart 1983. — Amendement, nr. 616/2 van 17 juni 1983.

Gewone zitting 1983-1984.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Verslag, nr. 616/3 van 1 december 1983.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 7 december 1983. — Aanneming. Vergadering van 8 december 1983.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 614/1 van 8 december 1983.

Gewone zitting 1984-1985.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp gewijzigd door de Senaat, nr. 616/4 van 7 december 1984. — Verslag, nr. 616/5 van 13 maart 1985.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 maart 1985.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Verslag, nr. 614/2 van 21 november 1984.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 december 1984.

Sur proposition du Ministre ayant les transports par terre dans ses attributions, le Roi peut confier le contrôle des véhicules en circulation à des organismes agréés à cette fin par Lui aux conditions qu'il détermine.

§ 2. Le Roi peut prendre en la matière toute mesure nécessaire pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

§ 3. Les arrêtés d'exécution de la présente loi sont pris après avis d'une commission administration-industrie dont le Roi fixe la composition et les règles de fonctionnement.

§ 4. Sur proposition du Ministre ayant les transports par terre dans ses attributions, le Roi fixe le taux des redevances à percevoir pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle et de surveillance, nécessaires à l'application des règlements visés au présent article.

#### ART. 2

Le Roi fixe les règles du contrôle administratif permettant de vérifier la conformité, avec le type agréé ou homologué, des véhicules, de leurs éléments ainsi que des accessoires de sécurité.

Il peut déterminer, dans le respect des droits de la défense, les mesures administratives éventuellement applicables. Ces mesures peuvent comprendre le retrait de l'agrément ou de l'homologation. Un droit de recours est ouvert auprès du Ministre ayant les transports par terre dans ses attributions qui décide selon des conditions à déterminer par le Roi pour toute mesure prise sur base du présent article après avis d'une commission paritaire consultative composée de membres de l'administration et de l'industrie.

Le Ministre peut intenter une action en justice en vue d'ordonner le retrait de la vente et éventuellement de la circulation des véhicules, de leurs éléments et des accessoires de sécurité.

#### ART. 3

§ 1<sup>e</sup>. Le Roi désigne les fonctionnaires, agents qualifiés et officiers de police judiciaire qui sont chargés de rechercher les infractions à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité.

Les personnes qualifiées visées à l'alinéa précédent constatent ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Copie des procès-verbaux est adressée aux délinquants par lettre recommandée à la poste dans les huit jours de la constatation des infractions.

Op voorstel van de Minister die het vervoer te land onder zijn bevoegdheid heeft, kan de Koning de controle van de in het verkeer gebrachte voertuigen toevertrouwen aan instellingen die hiertoe door Hem erkend worden onder de door Hem gestelde voorwaarden.

§ 2. De Koning kan ter zake alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en uit de krachtens deze genomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing, of de wijziging van wetsbeperkingen kunnen inhouden.

§ 3. De besluiten tot uitvoering van deze wet worden vastgesteld na advies van een commissie administratie-nijverheid waarvan de Koning de samenstelling en de werkwijze bepaalt.

§ 4. Op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid het vervoer te land behoort, bepaalt de Koning het tarief van de retributies te heffen voor de gehele of gedeeltelijke dekking van het bestuurs-, controle- en toezichtskosten nodig voor de toepassing van de in dit artikel bedoelde reglementen.

#### ART. 2

De Koning stelt de regels inzake administratieve controle vast waardoor kan worden nagegaan of de voertuigen, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoebereken, gelijkvormig zijn met het erkende of goedgekeurde type.

Hij kan, met inachtneming van de rechten van de verdediging, de administratieve maatregelen bepalen die eventueel toepassing vinden. Tot die maatregelen kan ook de intrekking van de erkenning of van de goedkeuring behoren. Er kan beroep aangetekend worden bij de Minister tot wiens bevoegdheid het vervoer te land behoort, die gemachtigd is om, volgens door de Koning vast te leggen voorwaarden, na advies van een commissie van advies paritaire samengesteld uit vertegenwoordigers van de administratie en de nijverheid, uitspraak te doen over elke maatregel genomen op basis van dit artikel.

De Minister kan een rechterlijke vervolging instellen ten einde het uit de handel en in voorkomend geval het uit het verkeer nemen van de voertuigen, hun onderdelen en de veiligheidstoebereken te gelasten.

#### ART. 3

§ 1. De Koning wijst de ambtenaren, bevoegde agenten en officieren van de gerechtelijke politie aan die belast zijn met het opsporen van de overtredingen van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebereken.

De bevoegde personen bedoeld in het voorgaande lid stellen die overtredingen vast bij proces-verbaal die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet bewezen is. Binnen acht dagen na de vaststelling van de overtreding wordt een afschrift van het proces-verbaal bij een ter post aangetekende brief aan de overtreder toegestuurd.

§ 2. Les fonctionnaires visés au § 1<sup>er</sup> du présent article auront, dans l'exercice de leur mission, et pour autant que cela soit nécessaire, le libre accès des locaux à usage professionnel autres que les laboratoires et les centres d'études, de recherches et d'essais, des entreprises où sont fabriqués, assemblés, réparés, exposés, mis en vente, en prêt, ou en location, des véhicules, éléments de véhicules et accessoires de sécurité soumis aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, ainsi que le libre accès à ces véhicules, éléments de véhicule et accessoires de sécurité.

Ils pourront de même avoir accès aux livres et documents professionnels qui sont en rapport direct et nécessaires avec l'accomplissement de leur mission de recherche des infractions, en prendre copie ou en établir des extraits et obtenir toutes explications à leur sujet. Au besoin, ils peuvent effectuer ou faire effectuer, aux risques et frais de l'entreprise, tout essai jugé nécessaire sur les véhicules, éléments de véhicule ou accessoires de sécurité selon les modalités qui seront fixées en exécution de l'article 2.

Toutefois, les fonctionnaires doivent s'abstenir de tout acte de nature à compromettre le secret des procédés de fabrication.

§ 3. Les personnes visées au § 1<sup>er</sup> pourront dresser procès-verbal à charge des personnes qui utilisent des véhicules, éléments de véhicules ou accessoires de sécurité non conformes à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité.

#### ART. 4

§ 1<sup>er</sup>. Les infractions à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de dix francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il y a lieu.

Les dispositions du chapitre VII du livre 1<sup>er</sup>, ainsi que l'article 85 du Code pénal, sont applicables à ces infractions.

En cas de récidive dans les deux ans à partir d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction, la peine ne peut être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement, du chef de la même infraction.

Les tribunaux de police connaissent de ces infractions.

§ 2. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs organes ou préposés.

§ 3. Les tribunaux pourront, en outre, prononcer contre toute personne physique ou morale, même si elle n'est condamnée que comme civilement responsable, l'interdiction

§ 2. De in § 1 van dit artikel bedoelde ambtenaren hebben, bij het uitoefenen van hun taak, en voor zover het noodzakelijk is, vrije toegang tot de bedrijfslokalen andere dan de laboratoria en de studie-, test- en onderzoekscentra van de ondernemingen waar voertuigen, voertuigonderdelen en veiligheidstoebchoren, die vallen onder de bepalingen van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten, worden gefabriceerd, geassembleerd, hersteld, ten toon, te koop, te leen of te huur gesteld, evenals vrije toegang tot die voertuigen, voertuigonderdelen en tot dat veiligheidstoebchoren.

Zij kunnen eveneens inzage nemen van de bedrijfsboeken en -bescheiden die rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor het vervullen van hun taak om misdrijven op te sporen; zij kunnen afschrift ervan nemen of uittrek-sels ervan maken en alle nodige uitleg daarover verkrijgen. Zo nodig kunnen zijn, op kosten en op risico van de onderneming, elke noodzakelijk geachte proef uitvoeren of doen uitvoeren op de voertuigen, de voertuigonderdelen of het veiligheidstoebchoren volgens de regels die bepaald zullen worden ter uitvoering van artikel 2.

De ambtenaren moeten zich echter onthouden van elke handeling die fabricagegeheimen in het gedrang zou brengen.

§ 3. De personen bedoeld in § 1 kunnen proces-verbaal opmaken ten laste van personen die voertuigen, voertuigonderdelen of veiligheidstoebchoren gebruiken, welke niet in overeenstemming zijn met deze wet en met de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebchoren.

#### ART. 4

§ 1. Overtreding van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebchoren, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van tien frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, onverminderd de vergoeding van de schade indien daartoe grond bestaat.

De bepalingen van hoofdstuk VII van het eerste boek, alsmede artikel 85 van het Strafwetboek zijn mede van toepassing op die overtredingen.

In geval van herhaling binnen twee jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding, mag de straf niet minder zijn dan het dubbel van de straf die vroeger wegens dezelfde overtreding is uitgesproken.

De politierechtbanken nemen kennis van die overtredingen.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de tegen hun organen of aangestelden uitgesproken geldboeten.

§ 3. De rechtbanken mogen bovendien aan iedere natuurlijke of rechtspersoon, zelfs indien hij slechts als burgerlijk aansprakelijk veroordeeld is, verbod opleggen om, per-

de vendre ou de donner en location, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à douze mois, pour l'utilisation en Belgique, tout véhicule, élément de véhicule ou accessoire de sécurité de même catégorie que celui pour lequel une infraction aux règles de construction ou d'homologation a été constatée.

En cas de récidive dans les cinq ans à partir d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction, l'interdiction pourra être définitive.

L'interdiction produit ses effets huit jours francs à compter du jour où la décision a acquis force de chose jugée.

#### ART. 5

L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité est prescrite après cinq ans révolus à compter du jour où l'infraction a été commise.

#### ART. 6

L'article 28, premier alinéa, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, modifié par la loi du 20 décembre 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe les conditions d'assurance auxquelles doivent satisfaire les véhicules affectés aux différents services visés par le présent arrêté-loi. »

#### ART. 7

L'arrêté-loi du 24 février 1947 établissant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, est abrogé.

#### ART. 8

A l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicule automobile, le premier alinéa, 1<sup>o</sup>, est abrogé.

#### ART. 9

Le deuxième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces règlements peuvent prévoir la perception de redevances en vue de couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance. »

soonslijf of door een tussenpersoon, gedurende een tijdvak van één tot twaalf maanden, elk voertuig, voertuigonderdeel of veiligheidstoebereen van dezelfde categorie als die waarvoor een overtreding van de regels inzake bouw of goedkeuring werd vastgesteld, voor gebruik in België, te verkopen of te verhuren.

Het verbod kan definitief zijn in geval van herhaling binnen vijf jaar na een in kracht van gewijzigde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Het verbod heeft gevolg acht volle dagen te rekenen van de dag dat de beslissing in kracht van gewijzigde is gegaan.

#### ART. 5

De publieke vordering ingevolge een overtreding van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebereen verjaart na vijf volle jaren, te rekenen van de dag waarop de overtreding plaatshad.

#### ART. 6

Artikel 28, eerste alinea, van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van motorvoertuigen, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning bepaalt de vereisten inzake verzekering waaraan de voertuigen die voor de verschillende in deze besluitwet genoemde diensten worden gebruikt, moeten voldoen. »

#### ART. 7

De besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar, wordt opgeheven.

#### ART. 8

Artikel 7, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding wordt opgeheven.

#### ART. 9

Artikel 1, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij de reglementen kan worden voorgeschreven dat vergoedingen worden geheven tot gehele of gedeeltelijke dekking van de kosten van bestuur, controle of toezicht. »

Sur proposition du Ministre qui a la circulation routière dans ses attributions, le Roi fixe le taux de ces redevances. »

## ART. 10

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« La présente loi n'est pas applicable aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité. »

## ART. 11

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1985.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

Le Ministre des Finances,

F. GROOTJANS

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

Le Ministre des Communications,

H. DE CROO,

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Pour le Ministre de la Justice, absent :

Le Ministre de l'Education nationale,

A. BERTOUILLE

Op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid het wegverkeer behoort, bepaalt de Koning het bedrag van die vergoedingen. »

## ART. 10

Artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake ververvoer over de weg, de spoorweg of de waterweg wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Deze wet is niet van toepassing op de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoebchoren moeten voldoen. »

## ART. 11

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekend gemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel dat worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1985.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

J. GOL

De Minister van Financiën,

F. GROOTJANS

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

De Minister van Verkeerswezen,

H. DE CROO

De Staatssecretaris voor Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

Voor de Minister van Justitie, afwezig :

De Minister van Onderwijs,

A. BERTOUILLE

**MINISTÈRE DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**

F. 85 — 1454

18 JUILLET 1985

Loi relative à la publication des sondages d'opinion (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Artikel 1er.** § 1. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1. « Sondage d'opinion », le fait de poser un certain nombre de questions préalablement déterminées à un certain nombre de personnes considérées ensemble comme représentatives d'une population déterminée, de telle sorte que les distributions de réponses obtenues au moyen du sondage, conduisent à des estimations valables pour l'ensemble de la population précitée;

2. « Publication », le fait de rendre public par quelque média que ce soit les résultats d'un sondage d'opinion.

Est assimilée à un sondage d'opinion la simulation de vote réalisée à partir de sondages d'opinion.

§ 2. Les sondages d'opinion organisés par l'Institut national de Statistique sur base de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres, ou par un pouvoir national, régional, communautaire, provincial ou communal, ou par un service ou un organisme d'intérêt public sous le contrôle de pareil pouvoir, de même que les sondages d'opinion réalisés par les pouvoirs susmentionnés à la demande et pour compte des Communautés européennes, ne tombent pas sous l'application de la présente loi.

Ne tombent pas davantage sous son application, les enquêtes organisées par la Banque nationale de Belgique.

**Art. 2.** La publication d'un sondage d'opinion doit être accompagnée des indications suivantes :

a) le but et l'objet du sondage d'opinion ainsi que la population visée;

b) le nombre des personnes qui y ont participé en tant qu'enquêteurs;

c) l'importance de l'échantillon initial et le nombre des personnes réellement interrogées;

d) la méthode d'échantillonnage;

e) la composition de l'échantillon des personnes effectivement interrogées, en fonction de leur sexe, de leur âge, de leur revenu et de leur appartenance socio-professionnelle, avant et après une pondération éventuelle, pour autant que ces données aient été enregistrées pendant le sondage;

(1) Session 1981-1982

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 48/1.

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 126/1.

Session 1984-1985.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Rapport, n° 48/2. — Amendements, n°s 48/3 et 4.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 11 février 1985. Adoption. Séance du 12 février 1985.

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi transmis par le Sénat, n° 1138/1. — Amendements, n°s 1138/2 à 5. — Rapports, n°s 1138/6 et 126/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 20 juin 1985. Adoption. Séance du 21 juin 1985.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi amendé par la Chambre des représentants, n° 48/5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 9 juillet 1985.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN OPENBAAR AMBT**

N. 85 — 1454

18 JULI 1985

Wet betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1. § 1.** Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1. « Opiniepeiling », het stellen van een aantal bij voorbaat bepaalde vragen aan een aantal personen die samen als representatief voor een welbepaalde populatie worden beschouwd, zodanig dat de door middel van de peiling verkregen antwoord-distributies tot schattingen leiden, geldend voor de gehele, hoger genoemde populatie;

2. « Bekendmaking », het openbaar maken van de resultaten van een opiniepeiling door middel van om het even welk medium.

Met « opiniepeiling » wordt gelijkgesteld de verkiezingssimulatie op basis van opiniepeilingen.

§ 2. De opiniepeilingen verricht door het Nationaal Instituut voor de Statistiek ter uitvoering van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden of door een nationaal, gewestelijk, gemeenschaps-, provinciaal of gemeentelijk bestuur, of door een dienst of organisme van openbaar nut onder toezicht van een dergelijk bestuur, evenals opiniepeilingen uitgevoerd door voormelde besturen en instellingen in opdracht en voor rekening van de Europese Gemeenschappen, vallen niet onder de toepassing van deze wet.

De door de Nationale Bank van België georganiseerde onderzoeken vallen evenmin onder de toepassing ervan.

**Art. 2.** De bekendmaking van opiniepeilingen moet vergezeld gaan van onderstaande gegevens :

a) het doel en het onderwerp van de opiniepeilingen alsook de geviseerde bevolkingsgroep;

b) het aantal personen die als ondervrager hebben meegewerkt;

c) de grootte van het oorspronkelijk staal en het aantal werkelijk ondervraagde personen;

d) de methode van steekproeftrekking;

e) de samenstelling van het werkelijk ondervraagde staal naar geslacht, leeftijd, inkomen, stand en beroep, voor en na eventuele herweging, voor zover deze gegevens worden geregistreerd tijdens de peiling;

(1) Zitting 1981-1982.

Senaat :

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel, nr. 48/1.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel, nr. 126/1.

Zitting 1984-1985.

Senaat :

*Parlementaire bescheiden.* — Verslag, nr. 48/2. Amendementen, nrs. 48/3 en 4.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 11 februari 1985. — Aaneming. Vergadering van 12 februari 1985.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1138/1. — Amendementen, nrs. 1138/2 tot 5. — Verslag, nrs. 1138/6 en 126/2.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 20 juni 1985. — Aaneming. Vergadering van 21 juni 1985.

Senaat :

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 48/5.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanname. Vergadering van 9 juli 1985.

f) une ventilation en pour-cent des réponses fournies à toutes les questions, avec mention, pour chaque question, du pourcentage des personnes qui n'y ont pas répondu ainsi que les bases sur lesquelles les différents pourcentages ont été calculés;

g) une information générale concernant l'intervalle de confiance à prendre en considération, compte tenu de l'importance de l'échantillon;

h) la manière dont les questions sont posées : interviews personnelles dans un lieu public, interviews personnelles au domicile de la personne interrogée, interviews téléphoniques, enquêtes écrites, etc.;

i) la classification de l'échantillon en fonction de la taille de la commune, avec indication du nombre des communes dans lesquelles des personnes ont été interrogées;

j) le nom et la qualité de celui (ceux) qui a (ont) fait réaliser le sondage;

k) la reproduction des questions posées, y compris les réponses possibles qui figurent au questionnaire ou qui ont été communiquées verbalement aux personnes interrogées;

l) le nom de l'organisme ou de la personne qui a effectué le sondage.

Ces indications doivent, lors de la publication du sondage, être communiquées à l'Institut national de Statistique.

**Art. 3.** Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et sur proposition de la Commission visée à l'article 4, les normes de qualité et les règles de conduite à respecter par les personnes et instituts lors de la réalisation de sondages d'opinion, ainsi que les modalités du contrôle et du respect de ces normes et règles.

**Art. 4. § 1er.** Il est créé une Commission des sondages d'opinion, ci-après dénommée « la Commission ».

§ 2. La Commission est chargée de formuler, dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur de la loi, des propositions concernant les matières énumérées à l'article 3.

Les propositions de la Commission sont transmises au Ministre des Affaires économiques.

§ 3. La Commission est composée de :

a) deux membres désignés, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, parmi les membres du Conseil d'Etat, sur la proposition de ce Conseil;

b) deux membres désignés, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, parmi les membres de la Cour de cassation, sur la proposition de cette Cour;

c) neuf experts, dont au moins deux professeurs en statistique et un fonctionnaire de l'Institut national de Statistique, désignés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition du Ministre des Affaires économiques.

Le président est désigné, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, parmi les membres visés sous a) et b), sur la proposition du Ministre des Affaires économiques.

§ 4. La Commission organise ses travaux et arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement est adopté s'il est approuvé par deux tiers des membres présents.

§ 5. Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission sont ouverts au budget du Ministère des Affaires économiques.

**Art. 5.** A partir du trentième jour civil précédant la date de l'une des élections régionales par les codes électoraux ou des élections au Parlement européen, il est interdit de divulguer, de diffuser ou de commenter, par quelque moyen que ce soit, les résultats de sondages relatifs à ces élections.

**Art. 6.** Les infractions à la présente loi peuvent être sanctionnées d'une amende de 50 à 2 000 francs.

Promulgons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1985.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB

Vu et scellé du sceau de l'Etat :  
Pour le Ministre de la Justice, absent,  
le Ministre de l'Education nationale,  
A. BERTOUILLE

f) een procentuele verdeling van de antwoorden op alle vragen, met voor iedere vraag mededeling van het percentage personen, die op die vraag geen antwoord hebben gegeven, alsook de bases waarop de verschillende percenten werden berekend;

g) een algemene informatie over het betrouwbaarheidsinterval, rekening houdend met de grootte van de steekproef;

h) de manier van ondervragen : persoonlijk vraaggesprek op een openbare plaats, persoonlijk vraaggesprek ten huize van de ondervraagde, telefonische vraaggesprekken, schriftelijke enquêtes, enz.;

i) de indeling van de steekproef naar grootte van de gemeente, met aanduiding van het aantal gemeenten waarin personen werden ondervraagd;

j) de naam en de hoedanigheid van de opdrachtgever(s);

k) de weergave van de gestelde vragen, met inbegrip van de antwoordmogelijkheden welke op de vragenlijst voorkomen of aan de ondervraagde personen mondeling werden voorgelegd;

l) de naam van de instelling of van de persoon die de peiling heeft verricht.

Deze gegevens moeten bij de bekendmaking van de peiling worden medegedeeld aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

**Art. 3.** De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit en op voorstel van de in artikel 4 bedoelde Commissie, de kwaliteitsnormen en de gedragsregels vast die door personen en instellingen dienen te worden geëerbiedigd bij de uitvoering van opiniepeilingen, evenals de modaliteiten voor het toezicht en de naleving van deze normen en regels.

**Art. 4. § 1.** Er wordt een Commissie voor de opiniepeilingen opgericht, hierna « de Commissie » genoemd.

§ 2. De Commissie is ermee belast binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet, voorstellen te doen over de in artikel 3 vernoemde aangelegenheden.

De voorstellen van de Commissie worden toegezonden aan de Minister van Economische Zaken.

§ 3. De Commissie bestaat uit :

a) twee ledessen aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van de Raad van State, op voorstel van deze Raad;

b) twee ledessen aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van het Hof van Cassatie, op voorstel van dit Hof;

c) negen experts, waarvan minstens twee hoogleraren in de statistiek en één ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op de voordracht van de Minister van Economische Zaken.

De voorzitter wordt aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden bedoeld sub a) en b), op de voordracht van de Minister van Economische Zaken.

§ 4. De Commissie organiseert haar werkzaamheden en stelt haar huishoudelijk reglement vast. Dit reglement is aangenomen als twee derden van de aanwezige leden het goedkeuren.

§ 5. De voor de werking van de Commissie nodige kredieten worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

**Art. 5.** Vanaf de dertigste kalenderdag die voorafgaat aan de dag van één van de verkiezingen die worden geregeerd door de kieswetboeken, of aan de dag van de verkiezingen van het Europees Parlement, is het verboden de resultaten van opiniepeilingen daaromtrent, door welk middel ook, bekend te maken, te verspreiden of toe te lichten.

**Art. 6.** Inbreuken op deze wet kunnen worden gestraft met een boete van 50 tot 2 000 frank.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1985.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
Voor de Minister van Justitie, afwezig,  
De Minister van Onderwijs,  
A. BERTOUILLE

**MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE  
ET « MINISTERIE VAN ONDERWIJS »**

F. 85 — 1455

**17 MAI 1983.** — Loi complétant l'article 5, § 1er, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens en vue de l'admission aux différents examens de candidats

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 5, § 1er, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par les lois des 17 décembre 1952, 12 mars 1958, 8 juin 1964, 13 novembre 1970 et 7 juillet 1971, est complété par un 6<sup>e</sup>, libellé comme suit :

« 6<sup>e</sup> Les titulaires d'un diplôme de licencié ou d'ingénieur commercial non visé à l'article 1er de la présente loi, mais protégé en vertu de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1983.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Education nationale,  
**D. COENS**

Le Ministre de l'Education nationale,  
**M. TROMONT**

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
**J. GOL**

**MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

F. 85 — 1456

**30 JUILLET 1985.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 1984, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement, fixant les conditions de travail (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 38;

Vu l'approbation de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, concernant les mesures visant à promouvoir l'emploi, donnée le 6 mars 1985;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement;

(1) Références au *Moniteur belge*:

Loi du 5 décembre 1968 *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 22 janvier 1985 *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

**MINISTERIE VAN ONDERWIJS  
EN « MINISTERIE DE L'EDUCATION NATIONALE »**

N. 85 — 1455

**17 MEI 1983.** — Wet tot aanvulling van artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de examens met het oog op de toegang tot de verschillende kandidaatexamens

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 5, § 1, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1952, 12 maart 1958, 8 juni 1964, 13 november 1970 en 7 juni 1971, wordt aangevuld met een 6<sup>e</sup>, luidende :

« 6<sup>e</sup> De houders van een diploma van licentiaat of van handelsingenieur die niet zijn opgenomen in artikel 1 van deze wet doch beschermd zijn krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 mei 1983.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Onderwijs,  
**D. COENS**

De Minister van Onderwijs,  
**M. TROMONT**

Gezien en met 's lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
**J. GOL**

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

N. 85 — 1456

**30 JULI 1985.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 1984, gesloten in het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 38;

Gelet op de goedkeuring van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, betreffende de maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid, gegeven op 6 maart 1985;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968 *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 22 januari 1985 *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 1984, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement fixant les conditions de travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 30 juillet 1985

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

Annexe

**Sous-commission paritaire  
des entreprises de carreaux céramiques de revêtement  
et de pavement**

*Convention collective de travail du 10 décembre 1984*

**Conditions de travail**

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application**

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement.

**CHAPITRE II. — Classification des tâches**

Art. 2. Les tâches des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1er, sont rangées en cinq catégories pour le personnel de fabrication et des services divers et en trois catégories pour le personnel qualifié d'entretien.

Ces catégories sont définies par les critères généraux ci-après :

**A. Fabrication et services divers**

Catégorie 1 :

apprentissage inférieur à trois mois — travail physique léger.

Catégorie 2 :

a) apprentissage de trois mois à six mois — travail physique léger — ou

b) apprentissage de moins de trois mois — travail physique moyen.

Catégorie 3 :

a) formation de moins de trois mois — travail physique lourd — ou

b) formation de trois à six mois — travail physique moyen — ou

c) formation supérieure à six mois — travail physique léger.

Catégorie 4 :

a) formation supérieure à six mois — travail physique moyen — ou

b) formation de trois à six mois — travail physique lourd.

Catégorie 5 :

a) formation supérieure à six mois — travail physique lourd — ou

b) travaux de métier pour lesquels il faut avoir accompli la période requise d'apprentissage.

**B. Entretien**

Catégorie 1 : ouvrier ou ouvrière semi-qualifiés d'entretien.

Ouvrier ou ouvrière possédant une certaine expérience pratique et des connaissances suffisantes pour l'exécution de travaux simples ou spécialisés.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 1984, gesloten in het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels, tot vaststelling van de arbeidsvooraarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 30 juli 1985,

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

**Bijlage**

**Paritair Subcomité  
voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding  
en vloertegels**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 1984*

**Arbeidsvooraarden**

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werkliden en werksters van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels.

**HOOFDSTUK II. — Indeling van de taken**

Art. 2. De taken van de in artikel 1 bedoelde werkliden en werksters worden ingedeeld in vijf categorieën voor het personeel van de fabricatie en de verschillende diensten en in drie categorieën voor het geschoold onderhoudspersoneel.

Deze categorieën worden bepaald door de volgende algemene criteria :

**A. Fabricatie en verschillende diensten**

Categorie 1 :

leertijd van minder dan drie maanden — licht lichamelijk werk.

Categorie 2 :

a) leertijd van drie tot zes maanden — licht lichamelijk werk — of

b) leertijd van minder dan drie maanden — normaal lichamelijk werk.

Categorie 3 :

a) opleiding van minder dan drie maanden — zwaar lichamelijk werk — of

b) opleiding van drie tot zes maanden — normaal lichamelijk werk — of

c) opleiding van meer dan zes maanden — licht lichamelijk werk.

Categorie 4 :

a) opleiding van meer dan zes maanden — normaal lichamelijk werk — of

b) opleiding van drie tot zes maanden — zwaar lichamelijk werk.

Categorie 5 :

a) opleiding van meer dan zes maanden — zwaar lichamelijk werk — of

b) beroepsarbeid waarvoor de vereiste leertijd moet zijn volbracht.

**B. Onderhoud**

Categorie 1 : halfgeschoold onderhoudswerkman of werkster.

Werkman of werkster met een zekere praktische ervaring en met voldoende kennis om eenvoudige of gespecialiseerde taken uit te voeren.

Catégorie 2 : ouvrier ou ouvrière qualifiés d'entretien.  
Ouvrier ou ouvrière ayant une formation générale et technique correspondant au programme des écoles professionnelles de jour de plein exercice et complétée par un apprentissage à l'usine. Il sont porteurs d'un diplôme de fin d'études professionnelles techniques A4, A3 ou B2 ou ont acquis un degré de formation comparable à celui que donnent les études précitées.

Catégorie 3 : ouvrier ou ouvrière hautement qualifiés d'entretien.

Ouvrier ou ouvrière capables d'exécuter seuls d'après plans, croquis ou instructions, les travaux les plus difficiles, des tâches variées et éventuellement toutes nouvelles.

L'exécution parfaite de ces travaux exige une connaissance approfondie du métier correspondant, au minimum, aux études professionnelles techniques du niveau A3 ou B2, complétées par une pratique de plusieurs années de métier.

### CHAPITRE III *Fixation des salaires horaires minimums*

#### A. Ouvriers et ouvrières majeurs.

Art. 3. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières majeurs sont fixés comme suit, en regard de l'indice 123,13 pivot de la tranche de stabilisation 120,72 à 125,59.

1. dans un régime de travail de quarante heures par semaine :

a) fabrication et services divers :

catégorie 1 : 188,54 F

catégorie 2 : 188,54 F

catégorie 3 : de 192,05 F à 197,79 F

catégorie 4 : de 198,96 F à 204,70 F

catégorie 5 : de 208,22 F à 213,96 F

b) entretien :

catégorie 1 : 236,07 F

catégorie 2 : 254,89 F

catégorie 3 : 268,15 F

2. dans un régime de travail de trente-huit heures par semaine :

a) fabrication et services divers :

catégorie 1 : 198,46 F

catégorie 2 : 198,46 F

catégorie 3 : de 202,16 F à 208,20 F

catégorie 4 : de 209,43 F à 215,47 F

catégorie 5 : de 219,18 F à 225,22 F

b) entretien :

catégorie 1 : 248,49 F

catégorie 2 : 268,31 F

catégorie 3 : 282,26 F

A l'embauche, les ouvriers et ouvrières engagés pour un travail non qualifié peuvent être rémunérés sur la base de 179,82 F l'heure dans un régime de travail de quarante heures par semaine et de 189,28 F l'heure dans un régime de trente-huit heures par semaine et ce durant la période d'essai.

#### B. Ouvriers et ouvrières mineurs d'âge.

Art. 4. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineurs d'âge sont fixés aux pourcentages suivants, appliqués sur le salaire de référence des ouvriers et ouvrières majeurs de la catégorie à laquelle ils appartiennent, en fonction de l'âge et de l'ancienneté :

Ages Leeftijden	A l'embauche en p.c.	
	Bij indiensttreding in pct.	
14 ans/jaar	60	
15 ans/jaar	65	
16 ans/jaar	70	
17 ans/jaar	75	
18 ans/jaar	85	
19 ans/jaar	95	
20 ans/jaar	100	

Catégorie 2 : geschoold onderhoudswerkman of -werkster.

Werkman of werkster met een algemene en technische opleiding welke overeenstemt met het programma van de dagvakscholen met volledig leerplan en aangevuld met een leertijd in het bedrijf. Zij zijn houder van een einddiploma van technische beroepsstudies A4, A3 of B2 of hebben een opleidingsniveau verworven dat vergelijkbaar is met dat van voornoemde studies.

Catégorie 3 : bijzonder geschoold onderhoudswerkman of -werkster.

Werkman of werkster die bekwaam zijn om zeer moeilijke taken, zeer gevorderde en eventueel heel nieuwe opdrachten volgens plannen, schetsen of opleerrichtingen alleen uit te voeren.

De perfecte uitvoering van deze taken vereist een grondige kennis van het vak welke ten minste overeenstemt met de technische beroepsstudies van het niveau A3 of B2, aangevuld door een beroepservaring van verschillende jaren.

### HOOFDSTUK III *Vaststelling van de minimumuurlonen*

#### A. Meerderjarige werkliden en werksters.

Art. 3. De minimumuurlonen van de meerderjarige werkliden en werksters worden als volgt vastgesteld tegenover het indexcijfer 123,13, spil van de stabilisatieschrijf 120,72 tot en met 125,59.

1. in een arbeidsstelsel van veertig uren per week :

a) fabricatie en verschillende diensten :

categorie 1 : 188,54 F

categorie 2 : 188,54 F

categorie 3 : van 192,05 F tot en met 197,79 F

categorie 4 : van 198,96 F tot en met 204,70 F

categorie 5 : van 208,22 F tot en met 213,96 F

b) onderhoud :

categorie 1 : 236,07 F

categorie 2 : 254,89 F

categorie 3 : 268,15 F

2. in een arbeidsstelsel van achttendertig uur per week :

a) fabricatie en verschillende diensten :

categorie 1 : 198,46 F

categorie 2 : 198,46 F

categorie 3 : van 202,16 F tot en met 208,20 F

categorie 4 : van 209,43 F tot en met 215,47 F

categorie 5 : van 219,18 F tot en met 225,22 F.

b) onderhoud :

categorie 1 : 248,49 F

categorie 2 : 268,31 F

categorie 3 : 282,26 F

Bij de indiensttreding mogen de voor ongeschoold arbeid aangeworven werkliden en werksters worden bezoldigd op basis van 179,82 F per uur in een arbeidsstelsel van veertig uur per week en van 189,28 F per uur in een arbeidsstelsel van achttendertig uur per week en dit gedurende de proeftijd.

#### B. Minderjarige werkliden en werksters.

Art. 4. De minimumuurlonen van de minderjarige werkliden en werksters worden vastgesteld tegen volgende percentages, toegepast op het referentieloon van de meerderjarige werkliden en werksters van de categorie waartoe zij behoren, volgens de leeftijd en de ancienneriteit:

1 an en p.c.	Ancienneté	
	2 ans en p.c.	3 ans en p.c.
1 jaar in pct.	2 jaar in pct.	3 jaar in pct.
—	—	—
67,50	—	—
72,50	75	—
77,50	80	85
87,50	90	95
97,50	100	100
100,—	100	100

Art. 5. Les ouvriers et ouvrières mineurs d'âge, ayant des aptitudes et un rendement reconnus identiques à ceux des ouvriers et ouvrières majeurs de la même catégorie professionnelle, bénéficient du salaire des ouvriers et ouvrières majeurs de cette catégorie.

#### C. Salaires aux pièces.

Art. 6. La tarification du salaire à la pièce est établie de manière à atteindre, pour une activité normale, un supplément minimum de 10 p.c. des salaires horaires minimums de la catégorie.

#### CHAPITRE IV. — *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 7. Les salaires horaires minimums fixés aux articles 3 et 4 sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Art. 8. Les salaires visés à l'article 7 correspondent à l'indice de référence 123,13, pivot de la tranche de stabilisation 120,72 à 125,59.

Art. 9. Les salaires visés à l'article 7 sont stabilisés par tranches de l'indice de référence, de façon que la limite supérieure ou inférieure de chaque tranche de stabilisation soit égale à l'indice pivot multiplié ou divisé par le coefficient constant 1,02.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 10. Lorsque l'indice mensuel des prix à la consommation dépasse la limite d'une tranche de stabilisation, cette limite devient le pivot d'une nouvelle tranche de stabilisation dont les limites sont calculées comme indiqué à l'article 9.

Art. 11. Le dépassement de la limite d'une tranche de stabilisation entraîne l'adaptation des derniers salaires horaires minimums. Cette adaptation se fait à la hausse en les multipliant par le coefficient 1,02; elle se fait à la baisse en les divisant par le coefficient 1,02.

Art. 12. Les adaptations de salaires s'appliquent le premier jour du mois qui suit celui dont l'indice des prix à la consommation se situe hors de la tranche de stabilisation en vigueur.

Art. 13. En application des dispositions des articles 7 à 11, le tableau suivant est établi :

#### Tranches de stabilisation

##### Stabilisatieschijven

Limite inférieure	Pivot	Limite supérieure	Hoogste grens
Laagste grens	Spil		
168,39	171,76	175,20	175,20
171,76	175,20	178,70	178,70
175,20	178,70	182,27	182,27
178,70	182,27	185,92	185,92
182,27	185,92	189,64	189,64
185,92	189,64	193,43	193,43
189,64	193,43	197,30	197,30
193,43	197,30	201,25	201,25
197,30	201,25	205,28	205,28
201,25	205,28	209,39	209,39
etc.../enz...			

Art. 14. Les salaires des ouvriers et ouvrières rémunérés en tout ou en partie à la pièce, à la prime ou au rendement sont adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions du présent chapitre.

Il en est de même pour les salaires horaires qui dépassent effectivement les salaires horaires minimums.

#### CHAPITRE V.

##### Sursalaire pour les prestations de travail du samedi

Art. 15. Pour les prestations de travail normales du samedi, les salaires horaires des ouvriers et ouvrières sont majorés de 10 p.c.

Art. 5. De minderjarige werkliden en werksters, die een als identiek erkende bekwaamheid en redement hebben als deze van de meerderjarige werkliden en werksters van dezelfde beroeps categorie, genieten het loon van de meerderjarige werkliden en werksters van deze categorie.

#### C. Stuklonen.

Art. 6. Het stukloontarief is zo vastgesteld dat men voor een normale activiteit een minimumtoeslag van 10 pct. op de minimumuurlonen van de categorie verkrijgt.

#### HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen*

Art. 7. De bij de artikelen 3 en 4 vastgestelde minimumuurlonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 8. De in artikel 7 bedoelde lonen stemmen overeen met het referentie-indexcijfer 123,13, spil van de stabilisatieschijf 120,72-125,59.

Art. 9. De in artikel 7 bedoelde lonen worden gestabiliseerd per schijven van het referentie-indexcijfer, zodanig dat de hoogste of laagste grens van elke stabilisatieschijf gelijk is aan het spilindexcijfer vermenigvuldigd met of gedeeld door de constante coëfficiënt 1,02.

Indien de derde decimaal van deze bewerking gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens tot een hogere eenheid afgerekond. Indien zij minder dan vijf bedraagt, wordt zij weggeletten.

Art. 10. Indien het maandelijks indexcijfer van de consumptieprijsen de grens van een stabilisatieschijf overschrijdt, wordt deze grens de spil van een nieuwe stabilisatieschijf waarvan de grenzen worden berekend zoals in artikel 9 is aangegeven.

Art. 11. Het overschrijden van de grens van een stabilisatieschijf brengt de aanpassing mede van de laatste minimumuurlonen. Deze aanpassing geschiedt bij stijging door ze te vermenigvuldigen met de coëfficiënt 1,02; bij daling door ze te delen door de coëfficiënt 1,02.

Art. 12. De loonpassingen treden in werking de eerste dag van de maand welke valt op deze waarvan het indexcijfer van de consumptieprijsen buiten de van kracht zijnde stabilisatieschijf valt.

Art. 13. Bij toepassing van de bepalingen van de artikelen 7 tot en met 11, wordt de volgende tabel opgemaakt :

#### Fluctuations des salaires

##### Loonschommelingen

100,00 p.c./pct.
102,00 × 1,02 = 104,04 p.c./pct.
104,04 × 1,02 = 106,12 p.c./pct.
106,12 × 1,02 = 108,24 p.c./pct.
108,24 × 1,02 = 110,40 p.c./pct.
110,40 × 1,02 = 112,61 p.c./pct.
112,61 × 1,02 = 114,86 p.c./pct.
114,86 × 1,02 = 117,10 p.c./pct.
117,10 × 1,02 = 119,30 p.c./pct.

Art. 14. De lonen van de werkliden en werksters die geheel of gedeeltelijk per stuk, met premie of tegen rendement worden betaald, worden aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijsen overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk.

Hetzelfde geldt voor de uurlonen welke de minimumuurlonen werkelijk overschrijden.

#### HOOFDSTUK V.

##### Overloon voor de arbeidsprestaties op zaterdag

Art. 15. Voor de gewone arbeidsprestaties op zaterdag, worden de uurlonen van de werkliden en werksters verhoogd met 10 pct.

**CHAPITRE VI. — Prime d'équipes**

Art. 16. Sans préjudice des dispositions de l'article 36 de la loi sur le travail du 16 mars 1971, les ouvriers et ouvrières travaillant en équipes bénéficient d'une prime de 9,24 F par heure pour l'équipe du matin et de 9,24 F par heure pour l'équipe de l'après-midi.

Les ouvriers travaillant en équipe de nuit bénéficient d'une prime de 34,47 F par heure.

Cette disposition ne peut porter préjudice aux accords plus favorables conclus dans certaines entreprises.

Les montants précités sont mis en regard de l'indice de référence 123,13. Ils sont réajustés, lors du renouvellement de la présente convention collective de travail, suivant l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

**CHAPITRE VII***Complément au double pécule de vacances*

Art. 17. Il est octroyé, pour les années 1985 et 1986, un complément au double pécule de vacances, d'un montant minimum de 18 000 F, aux ouvriers et ouvrières majeurs qui justifient une présence effective de douze mois dans l'entreprise.

Ce montant est majoré de 700 F par année d'ancienneté dans l'entreprise, supérieure à celle fixée à l'alinéa précédent avec un maximum de douze années d'ancienneté.

Pour les ouvriers et ouvrières mineurs d'âge, les pourcentages prévus à l'article 4 s'appliquent sur les montants précités.

Les modalités d'application, y compris l'octroi *prorata temporis*, sont fixées par entreprise, en accord entre l'employeur et les représentants des travailleurs.

**CHAPITRE VIII. — Prime aux syndiqués**

Art. 18. Les ouvriers et ouvrières, membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs fédérées sur le plan national, bénéficient d'une prime syndicale d'un montant minimum de 2 250 F.

La contribution patronale due à cet effet et ses modalités de paiement sont fixées de commun accord entre l'employeur et les représentants des travailleurs sur le plan de chaque entreprise.

**CHAPITRE IX. — Durée du travail**

Art. 19. La durée du travail hebdomadaire était fixée à trente-six heures depuis le 1er janvier 1984 pour les entreprises occupant 50 travailleurs et plus.

A dater du 1er avril 1985, les firmes qui connaissent encore un régime de 38 heures par semaine passeront à 37 heures par semaine avec péréquation salariale.

A dater du 1er avril 1986, toutes les firmes du secteur appliqueront les 36 heures semaine avec péréquation salariale.

Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas à la S.A. La Céramique Nationale à Welkenraedt où une convention particulière s'applique à cette entreprise.

**CHAPITRE X. — Intervention des employeurs dans les frais de transport**

Art. 20. L'intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers et ouvrières, fixés par l'article 4 de la convention collective de travail du 20 décembre 1971, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie céramique fixant l'intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers et ouvrières de l'industrie céramique, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 septembre 1972, est étendue à tous les moyens de transport.

**CHAPITRE XI. — Embauche compensatoire**

Art. 21. Ce point sera discuté au niveau des entreprises.

**CHAPITRE XII. — Validité**

Art. 22. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er avril 1984 et cesse d'être en vigueur le 31 mars 1987.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 1985.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

**HOOFDSTUK VI. — Ploegenpremie**

Art. 16. Onvermindert de bepalingen van artikel 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971, genieten de werkliden en werksters die in ploegen werken een premie gelijk aan 9,24 F per uur voor de morgenploeg en 9,24 F per uur voor de namiddagploeg.

De werkliden die in de nachtploeg werken genieten een premie van 34,47 F per uur.

Deze bepaling mag niet leiden tot gunstiger akkoorden welke in sommige ondernemingen zijn gesloten.

De voornoemde bedragen staan tegenover het referentie-indexcijfer 123,13. Ze worden aangepast, bij de hernieuwing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, volgens de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijsen.

**HOOFDSTUK VII***Bijkomende vergoeding bij het dubbel vakantiegeld*

Art. 17. Voor de jaren 1985 en 1986 wordt een bijkomende vergoeding bij het dubbel vakantiegeld met een minimumbedrag van 18 000 F, toegekend aan de meerderjarige werkliden en werksters die een effectieve aanwezigheid van twaalf maanden in de onderneming tellen.

Dit bedrag wordt met 700 F verhoogd per jaar ancienniteit in de onderneming meer dan deze vastgesteld bij voorgaand lid met een maximum van twaalf jaar ancienniteit.

Voor de minderjarige werkliden en werksters worden de percentages, welke zijn vastgesteld bij artikel 4, toegepast op voornoemde bedragen.

De wijzen van toepassing, met inbegrip van de toekenning *prorata temporis*, worden per onderneming vastgesteld in gemeen overleg tussen de werkgever en de vertegenwoordigers van de werknemers.

**HOOFDSTUK VIII. — Premie voor georganiseerde**

Art. 18. Aan de werkliden en werksters, die lid zijn van een van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties welke in nationaal vlak zijn verenigd, wordt een premie voor georganiseerde met een minimum bedrag van 2 250 F toegekend.

De te dien einde verschuldigde werkgeversbijdrage en haar betalingsmodaliteiten worden in het vlak van elke onderneming vastgesteld in gemeen overleg tussen de werkgever en de werknemersvertegenwoordigers.

**HOOFDSTUK IX. — Arbeidsduur**

Art. 19. De wekelijkse arbeidsduur was vastgesteld op zesendertig uur sinds 1 januari 1984 voor de ondernemingen die 50 werkliden en meer tewerkstellen.

Vanaf 1 april 1985 gaan de firma's die nog een 38 uurstelsel kennen over tot 37 uur per week met loonsomrekening.

Vanaf 1 april 1986 passen al de firma's van de sector het 36 uurstelsel toe met loonsomrekening.

De voorgaande bepalingen zijn niet toepasselijk op de « S.A. La Céramique Nationale » te Welkenraedt waar een bijzondere overeenkomst toepasselijk is aan deze onderneming.

**HOOFDSTUK X. — Bijdrage van de werkgevers in de vervoerkosten**

Art. 20. De bijdrage van de werkgevers in de vervoerkosten van de werkliden en werksters, vastgesteld bij artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1971, gesloten in het Nationaal Paritaire Comité voor het ceramiekbedrijf tot vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerkosten van de werkliden en werksters van het ceramiekbedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 september 1972, wordt tot alle vervoermiddelen verruimd.

**HOOFDSTUK XI. — Bijkomende aanwerving**

Art. 21. Dit punt zal op hetvlak van de ondernemingen besproken worden.

**HOOFDSTUK XII. — Geldigheid**

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 1984 en houdt op van kracht te zijn op 31 maart 1987.

Gezien om te worden gewoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 1985.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid  
M. HANSENNE

## MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

F. 85 — 1457

**18 JUILLET 1985.** — Arrêté royal portant approbation d'une modification aux statuts de la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région de Mons, à Mons

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, notamment l'article 26, alinéa 3;

Vu la décision de l'assemblée générale extraordinaire du 21 mai 1985 de la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région de Mons, adoptant une modification à ses statuts;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est approuvée la modification reprise en annexe, apportée aux statuts de la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région de Mons, par décision de son assemblée générale extraordinaire du 21 mai 1985.

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

## MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 85 — 1457

**18 JULI 1985.** — Koninklijk besluit tot goedkeuring van een wijziging in de statuten van de « Caisse de compensation pour allocations familiales de la région de Mons », te Bergen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, inzonderheid op artikel 26, derde lid;

Gelet op de beslissing van de buitengewone algemene vergadering van 21 mei 1985 waarbij de « Caisse de compensation pour allocations familiales de la Région de Mons », een wijziging in zijn statuten aanneemt;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De als bijlage opgenomen wijziging in de statuten van de « Caisse de compensation pour allocations familiales de la région de Mons », aangebracht bij beslissing van zijn buitengewone algemene vergadering van 21 mei 1985, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

## Annexe — Bijlage

## Caisse de compensation pour allocations familiales de la région de Mons, à Mons

## STATUTS

Les statuts de la Caisse précitée sont modifiés comme suit :

L'article 22, alinéa 7, est remplacé par la disposition suivante : « Tant à l'assemblée générale ordinaire qu'à l'assemblée générale extraordinaire, chaque membre dispose d'une voix. »

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juillet 1985.

Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

F. 85 — 1458

**18 JUILLET 1985.** — Arrêté royal portant approbation de modifications aux statuts de la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre (grosses et moyenne industries) à Haine-Saint-Paul

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, notamment l'article 26, alinéa 3;

Vu la décision de l'assemblée générale extraordinaire du 20 mai 1985 de la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre (grosses et moyenne industries), à Haine-Saint-Paul, adoptant des modifications à ses statuts;

N. 85 — 1458

**18 JULI 1985.** — Koninklijk besluit tot goedkeuring van wijzigingen in de statuten van de « Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre (grosses et moyenne industries) », te Haine-Saint-Paul

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, inzonderheid op artikel 26, derde lid;

Gelet op de beslissing van de buitengewone algemene vergadering van 20 mei 1985 waarbij de « Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre (grosses et moyenne industries) », te Haine-Saint-Paul, wijzigingen in zijn statuten aanneemt;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées les modifications reprises en annexe, apportées aux statuts de la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre (grosse et moyenne industries) à Haine-Saint-Paul, par décision de son assemblée générale extraordinaire du 29 mai 1985.

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1985.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De als bijlage opgenomen wijzigingen in de statuten van de « Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre (grosse et moyenne industries) » te Haine-Saint-Paul, aangebracht bij beslissing van zijn buitengewone algemene vergadering van 29 mei 1985, worden goedgekeurd.

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1985.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

#### Annexe — Bijlage

#### Caisse de compensation pour allocations familiales de la région du Centre. (grosse et moyenne industries) à Haine-Saint-Paul

#### STATUTS

Les statuts de la Caisse précitée sont modifiés comme suit :

A l'article 2, le nombre « 428 » est remplacé par le nombre « 156 ».

L'article 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Tout employeur peut devenir membre de l'association pour autant que le siège de son exploitation industrielle soit établi dans la région wallonne ».

A l'article 33, les mots « fonds de prévision » sont remplacés par les mots « réserve administrative ».

A l'article 34, les mots « fonds de prévision » sont remplacés par les mots « réserve administrative ».

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juillet 1985.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1985.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

#### MINISTÈRE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

F. 85 — 1459

Arrêté royal fixant certaines règles en matière de gestion distincte et de comptabilité pour les hôpitaux qui dépendent d'un centre public d'aide sociale, d'une association intercommunale ou d'une association créée conformément au chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale

#### MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN

N. 85 — 1459

Koninklijk besluit houdende bepaalde regelen in verband met het afzonderlijk beheer en de boekhouding van de ziekenhuizen die afhangen van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale vereniging of van een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare contra voor maatschappelijk welzijn

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté, qui est soumis à Votre signature, vise à exécuter, en ce qui concerne les hôpitaux, l'article 94, 1<sup>er</sup>, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, qui dispose que le Roi peut arrêter, pour certains services et établissements dépendant du centre public d'aide sociale, certaines règles en matière de gestion distincte, de tenue des inventaires et de tenue de la comptabilité.

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd bedoelt, wat de ziekenhuizen betreft, uitvoering te geven aan artikel 94, § 1, van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, waarbij wordt bepaald dat de Koning voor sommige diensten en inrichtingen afhangende van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bepaalde regelen kan treffen in verband met een afzonderlijk beheer, het houden van inventarissen en van de boekhouding.

A cet effet des règles importantes ont déjà été fixées par l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983 qui, par son article 6 a ajouté les paragraphes 2 à 7 à l'article 94 précité.

Qu'il nous soit dès lors permis de renvoyer au rapport qui a été fait à l'occasion de la promulgation de l'arrêté de pouvoirs spéciaux préparé et dans lequel il a été déclaré que, notamment, on avait pour but « de permettre au Roi de fixer des règles plus souples et plus efficaces pour la gestion des hôpitaux publics dépendant des C.P.A.S. ou d'associations dont les C.P.A.S. font partie ». Rappelons également que, selon l'avant-dernier alinéa du commentaire pour l'article 6 du projet : « les dispositions prévues au nouvel article 94 doivent favoriser la gestion rationnelle des hôpitaux intéressés et permettre ainsi l'exécution des programmes d'assainissement exigés de ces hôpitaux ».

Le rapport susvisé fait, en outre, quelquefois mention de l'arrêté royal du 27 février 1961 portant les règles de gestion distincte, de tenue des inventaires et de tenue de la comptabilité pour les établissements hospitaliers des commissions d'assistance publique. Cet arrêté a vu le jour par l'exécution de l'article 60 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, modifié par la loi unique du 14 février 1961. En effet, cet article permettait au Roi de soumettre l'administration de certains services « et notamment les institutions hospitalières » dépendant des commissions d'assistance publique à certaines règles de gestion distincte, de tenue des inventaires et de tenue de la comptabilité.

La loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux a cependant modifié de nouveau l'article 60 précité en remplaçant les termes mentionnés ci-dessus entre guillemets par les mots « à l'exclusion des hôpitaux ». Mais cette nouvelle modification eut pour conséquence que, d'une manière inforte l'arrêté royal du 27 février 1961 n'avait plus de base légale. Pour pallier immédiatement cette situation, le Gouvernement de l'époque trouva bon de promulguer l'arrêté royal du 10 janvier 1964 dans lequel, se fondant sur l'article 4, alinéa premier, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, il statuait que « les dispositions de l'arrêté royal du 27 février 1961 restaien d'application ».

Toutefois, il résulte de cette dernière modification de l'article 60 que les hôpitaux furent aussi légalement tenus, de la même manière que les C.A.P. dont ils dépendaient, d'appliquer encore intégralement la comptabilité budgétaire administrative, outre la comptabilité qui leur était imposée par la loi sur les hôpitaux. Afin d'obvier aux difficultés créées par cette situation la loi du 8 juillet 1973 modifiant la loi du 23 décembre 1963 redonna, à l'article 60 susmentionné la version que la loi unique lui avait donnée.

Si l'on pouvait dire qu'ainsi était levé l'obstacle légal à libérer l'hôpital-C.A.P. de la « double comptabilité », tellement critiquée, il fallut néanmoins constater que de jure rien n'avait changé lors de la promulgation de la loi du 8 juillet 1973 organique des centres publics d'aide sociale. Au moment de l'entrée en vigueur de cette loi, l'article 60 de la loi du 10 mars 1925 s'éteindrait et ses dispositions, du moins en ce qui concerne le dernier alinéa, furent remplacées par les articles 87 et 94 de la nouvelle loi.

Le fondement juridique de l'arrêté royal du 27 février 1961, s'étant modifié ainsi à différentes reprises, il n'est pas étonnant qu'entre-temps, la confusion était grande dans les milieux concernés, à propos de l'application de quelques dispositions dudit arrêté dans la suite. Cette confusion se manifestait d'ailleurs dans plusieurs questions parlementaires, insistant aussi notamment sur l'exécution de l'article 94 précité.

Cette situation changea d'abord par la promulgation de l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983 qui, comme susdit, a complété cet article. Ainsi, des principes ont été insérés dans la loi, qui concernent le comité de gestion de l'hôpital, sa composition, ses compétences et l'exercice de celles-ci.

Les étapes suivantes vers le renouveau sont l'arrêté royal du 16 mai 1984 fixant certaines règles concernant le budget des hôpitaux et l'arrêté royal du 20 décembre 1984 qui fixe les règles selon lesquelles doivent être comptabilisées les recettes et les dépenses.

Le présent projet d'arrêté vise à exécuter la loi du 8 juillet 1976, notamment les articles 87 et 94, et à remplacer ainsi l'arrêté royal, plusieurs fois cité, du 27 février 1961, ainsi que celui du 10 janvier 1964 qui lui fait suite.

Met dit oogmerk werden reeds belangrijke regelen vastgelegd door het koninklijk besluit nr. 244 van 31 december 1983, dat in zijn artikel 6 aan voormald artikel 94 de paragrafen 2 tot 7 heeft toegevoegd.

Het weze ons dan ook toegeheten te verwijzen naar het verslag dat ter gelegenheid van de uitvaardiging van laatstgenoemd bijzonder machtenbesluit werd uitgebracht en waarin werd gesteld dat ondermeer werd beoogd « de Koning de bevoegdheid te verlenen meer soepel en efficiënt regels vast te stellen voor het beheer van de openbare ziekenhuizen die afhangen van de O.C.M.W.'s of van verenigingen waarvan O.C.M.W.'s deel uitmaken ». Herinneren wij er tevens aan dat luidens het voorlaatste lid van de commentaar bij artikel 6 van het ontwerp : « De bepalingen voorzien in het nieuwe artikel 94 moeten toelaten het rationele beheer van de betrokken ziekenhuizen te bevorderen wat moet toelaten de aan deze ziekenhuizen opgelegde saneringsplannen te kunnen uitvoeren ».

In het bedoeld verslag wordt boven dien 'n paar malen gewag gemaakt van het koninklijk besluit van 27 februari 1961 houdende regelen inzake het afzonderlijk beheer, het houden van de inventarissen en het houden van de boekhouding voor de verzorgingsinstellingen van de commissies van openbare onderstand. Dit besluit vond zijn ontstaan door de uitvoering van het bij de zogenaamde eenheidswet van 14 februari 1961 gewijzigde artikel 60 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand. Op grond van dit artikel inderdaad mocht de Koning het bestuur van zekere diensten « en inzonderheid de verzorgingsinstellingen » afhangende van de commissies van openbare onderstand, onderwerpen aan zekere regelen betreffende een afzonderlijk beheer, het houden van inventarissen en het houden van de boekhouding.

De wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen wijzigde evenwel terug voormald artikel 60 door de hiervoren onder aanhalingstekens vermelde bewoordingen te vervangen door de woorden « met uitsluiting van de ziekenhuizen ». Dit had echter tot gevolg dat het boven genoemd koninklijk besluit van 27 februari 1961 op ongelukkige wijze zijn wettelijke basis verloor. Om deze toestand onmiddellijk te verhelpen heeft de toenmalige Regering het goed gevonden het koninklijk besluit van 10 januari 1964 uit te vaardigen, waardoor zij, zich beroepend op artikel 4, eerste lid, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, bepaalde dat de beschikkingen van het koninklijk besluit van 27 februari 1961 verder van toepassing bleven.

De jaartsgenoemde wijziging van artikel 60 bracht nochtans niet zich mede dat ook de ziekenhuizen, zoals de C.O.O.'s waarvan zij afhingen, wettelijk verplicht waren volledig nog de administratieve budgettaire boekhouding toe te passen naast de boekhouding die hen door de ziekenhuiswet werd opgelegd. Om tegemoet te komen aan de bezwaren hiertegen bracht de wet van 8 juli 1973 tot wijziging van de wet van 23 december 1963 het eerder genoemde artikel 60 terug in de versie die het door de eenheidswet gekregen had.

Verdween aldus de wettelijke hindernis om het C.O.O.-ziekenhuis te bevrijden van de gewraakte « dubbele boekhouding », toch moet worden vastgesteld dat de jure nog niets veranderd was bij de uitvaardiging van de organische wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Op het ogenblik der inwerkingtreding van deze wet kwam het artikel 60 van de wet van 10 maart 1925 te vervallen en werden de bepalingen hiervan, althans wat het laatste lid betreft, vervangen door de artikels 87 en 94 van de nieuwe wet.

Door de zich steeds wijzigende rechtsgrond voor het koninklijk besluit van 27 februari 1961 is het niet te verwonderen dat in de betrokken kringen inmiddels grote verwarring heerde oponz de verdere toepassing van enkele bepalingen van genoemd besluit. Dit kwam overigens tot uiting in meerdere daaromtrent gestelde parlementaire vragen, waarbij tevens werd aangedrongen ondermeer op de uitvoering van voormald artikel 94.

Een eerste wijziging van die toestand werd doorgevoerd door de reeds genoemde aanvulling van dit artikel door het koninklijk besluit n° 244 van 31 december 1983. Aldus werden in de wet zelf principes ingeschreven omtrent het beheerscomité van het ziekenhuis qua samenstelling, bevoegdheden en uitvoering hiervan.

De volgende stappen naar de vernieuwing zijn het koninklijk besluit van 18 mei 1984 houdende bepaalde regelen in verband met de begroting van de betrokken ziekenhuizen en het koninklijk besluit van 20 december 1984 houdende bepaalde regelen volgens welke de uitgaven en de ontvangsten worden bijgehouden.

Het huidig ontwerp van besluit streeft eraar de uitvoering van de wet van 8 juli 1976, inzonderheid van de artikelen 47 en 94, door te voeren en aldus het eerder genoemd koninklijk besluit van 27 februari 1961, alsmede het hierbij aansluitend besluit van 10 januari 1964, te vervangen.

Sur ce point, la loi est demeurée inexecutée depuis 1976. A défaut d'arrêté d'exécution, il a jusqu'à présent fallu recourir au principe de la continuité en vertu duquel l'arrêté royal du 27 février 1961 devait encore toujours être appliqué.

Il était dès lors grand temps d'exécuter les dispositions sur la gestion distincte, de la loi sur les C.P.A.S.

#### Commentaire des articles

L'article 1 concerne le champ d'application du nouvel arrêté. On estime que le concept « hôpital » doit être considéré dans une conception aussi large que possible.

L'article 2 se borne à formuler quelques définitions, tandis que l'article 3 pose le principe de la gestion distincte.

L'article 4 concerne, en vue de l'exécution de l'article 94, § 2, de la loi, d'une part, les règles sur la composition du comité de gestion et, d'autre part, celles concernant la désignation des conseillers du C.P.A.S.

Remarquons qu'un délégué, ayant voix consultative et désigné par la commune dont le centre public d'aide sociale gère l'hôpital siège au comité de gestion. Ce principe était d'ailleurs déjà prévu à l'arrêté royal du 31 décembre 1983 qui fixe les règles selon lesquelles les communes qui participent au déficit des hôpitaux publics, sont associées à la gestion de ces hôpitaux (*Moniteur belge* du 10 janvier 1984). Cet arrêté n'est pas modifié et demeure donc en vigueur étant entendu que la commune dont le centre public d'aide sociale gère l'hôpital ne peut jamais désigner plus d'un délégué ayant voix consultative.

Alors que la présidence du comité d'un hôpital dépendant d'un centre public, est fixée par la loi (dernier alinéa de l'article 94, § 2 précité), il fallait prévoir une disposition pour la vice-présidence. C'est à cela que tient le premier paragraphe de l'article 5, tandis que le deuxième traite de la présidence et de la vice-présidence de l'hôpital d'une association et que le troisième prévoit que le comité peut, occasionnellement, être complété par des experts sans voix délibérative.

Pour permettre un fonctionnement souple du propre comité, il convient d'en arrêter les règles dans un règlement d'ordre intérieur (article 6).

Les articles 7 et 8 n'appellent aucun commentaire. Comme c'est le cas pour les réunions du bureau permanent et des comités spéciaux (article 35 de la loi du 8 juillet 1976), il est référé aux dispositions applicables aux réunions du Conseil lui-même.

Le paragraphe 1er de l'article 9 vise à exécuter l'article 94, § 7, de la Loi, et le paragraphe 2, celle de l'article 94, § 8. Les efforts des responsables de l'hôpital pour mener une politique efficace ne peuvent être contrecarrés par une attitude négative ou passive du Conseil ou de l'organe compétent de l'association. L'important paragraphe 3 de l'article 9 du projet essaie d'entraver une telle attitude.

L'article 10 traite des différentes tâches du directeur de l'hôpital.

L'article 11 renvoie, dans son premier paragraphe, aux articles 28 bis et 38 de la loi du 8 juillet 1976. Ceci s'avère suffisant, en regard aux modifications apportées à cette loi par l'arrêté royal n° 244.

La où l'objectif serait de se distancer de l'arrêté du Régent du 10 février 1945 portant le règlement général sur la comptabilité communale, imposé aux centres publics d'aide sociale, en application de l'article 87 de la loi organique, on considère qu'il est utile de prévoir — ce qui fait l'objet du paragraphe 2 de l'article 11 — un règlement relatif aux « douzièmes provisoires » et ce par analogie aux dispositions des articles 27 à 29 dudit arrêté du Régent.

Les articles 12 et 14 traitent, respectivement, des fonctions de trésorier et de comptable de l'hôpital, en des termes plus précis que ceux utilisés par l'arrêté royal du 27 février 1961.

Les articles 15 et 19 n'appellent aucun commentaire. Ils reflètent, en grande partie, les dispositions qui se retrouvent dans l'arrêté royal cité en dernier lieu, et leur application ne semble pas avoir suscité de difficultés particulières dans le passé.

Inspiré par les articles 20 à 22 de l'arrêté royal du 27 février 1981 et compte tenu de la modification de l'article 89 de la loi organique, nous estimons que l'article 20 du projet ne manque pas de clarté et n'appelle aucun commentaire.

Les articles 21 et 22 concernent l'exercice du contrôle administratif des deniers du comité de gestion. D'une part, ils reprennent en grande partie les dispositions de l'article 110 de la loi organique (art. 21) d'autre part, ils sont considérés comme un complément aux articles 11 et 12 de la même loi, tandis que la possibilité d'appliquer l'article 113 est également prévue (article 22).

De wet bleef op dit punt sinds 1978 onuitgevoerd. Bij gebrek van enig uitvoeringsbesluit diende dan ook tot op heden beroep te worden gedaan op het beginsel van de continuïteit, waardoor nog steeds het koninklijk besluit van 27 februari 1961 diende te worden toegepast.

Het werd dan ook hoog tijd dat uitvoering wordt gegeven aan de bepalingen van de O.C.M.W.-wet inzake het afzonderlijk beheer.

#### Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 betreft het toepassingsgebied van het nieuwe besluit. De mening wordt vooropgezet dat het begrip « ziekenhuis » zo ruim mogelijk moet worden opgevat.

Artikel 2 beperkt zich tot het geven van enkele definities terwijl artikel 3 het principe stelt van het afzonderlijk beheer.

Artikel 4 bevat, ter uitvoering van artikel 94, § 2, van de wet, enerzijds de regels nopens de samenstelling van het beheerscomité, anderzijds die betreffende de aanwijzing van de raadsleden van het O.C.M.W.

Hierbij weze aangestipt dat in het beheerscomité ook een afgevaardigde zetelt, met raadgevende stem, aangeduid door de gemeente wier openbaar centrum het ziekenhuis beheert. Dit beginsel was overigens reeds voorzien in het koninklijk besluit van 31 december 1983 dat de regelen bepaalt volgens dewelke de gemeenten die in het tekort van openbare ziekenhuizen bijdragen aan het beheer van deze ziekenhuizen deelnemen (*Belgisch Staatsblad* van 10 januari 1984). Dit besluit wordt niet gewijzigd en blijft dus van kracht, met dien verstande dat de gemeente wier openbaar centrum het ziekenhuis beheert, nooit meer dan één afgevaardigde met raadgevende stem mag aanduiden.

Daar waar het voorzitterschap van het comité van een ziekenhuis afhangende van een openbaar centrum wettelijk is bepaald (laatste lid van voormeld artikel 94, § 2), diende ook een regeling te worden voorzien voor het ondervoorzitterschap. Dit wordt beoogd door de eerste paragraaf van artikel 5, terwijl de tweede paragraaf het heeft over het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van het ziekenhuis van een vereniging en de derde een occasionele aanvulling van het comité voorziet door niet-stemgerechtigde deskundigen.

Om een soepele werking van het eigen comité te verzekeren, is het aangewezen dat een huishoudelijk reglement de regelen hiervan bepaalt (artikel 6).

De artikelen 7 en 8 vergen geen commentaar. Zoals dit het geval is voor de vergaderingen van het vast bureau en de bijzondere comités (artikel 35 van de wet van 8 juli 1976) wordt verwezen naar de bepalingen die gelden voor de vergaderingen van de Raad zelf.

Paragraaf 1 van artikel 9 beoogt uitvoering te geven aan artikel 94, § 7, van de wet en paragraaf 2 aan artikel 94, § 8. De pogingen van de verantwoordelijken voor het ziekenhuis om een degelijk beleid te voeren mogen niet worden gedwarsboomd door een negatieve of passieve houding van de Raad of van het bevoegd orgaan van de vereniging. De belangrijke paragraaf 3 van artikel 9 van het ontwerp betracht zulke houding de pas af te snijden.

Artikel 10 handelt over de verschillende taken van de ziekenhuisdirecteur.

Artikel 11 verwijst in zijn eerste paragraaf naar de artikelen 20bis en 88 van de wet van 8 juli 1976. Gelet op de bij het koninklijk besluit nr. 244 doorgevoerde wijzigingen van die wet blijkt dit voldoende te zijn.

Daar waar het de bedoeling zou zijn afstand te nemen van het besluit van de Regent d.d. 10 februari 1945 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, met toepassing van artikel 87 van de organische wet aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn opgelegd, wordt het nuttig bevonden, zoals beoogd door § 2 van artikel 11, een regeling te voorzien wat de « voorlopige twalfden » betreft en dit per analogie met de bepalingen van de artikelen 27 tot 29 van voormeld besluit van de Regent.

De artikelen 12 en 14 gaan respectievelijk over de functies van penningmeester en rekenschapshouder van het ziekenhuis, zij het wat uitvoeriger dan dit in het koninklijk besluit van 27 februari 1961 het geval is.

De artikelen 15 tot en met 19 vergen geen commentaar. Zij zijn grotendeels de weergave van bepalingen die terug te vinden zijn in laatstgenoemd koninklijk besluit en de toepassing ervan blijkt in het verleden geen specifieke moeilijkheden te hebben opgeleverd.

Ingegeven door de artikelen 20 tot 22 van het koninklijk besluit van 27 februari 1961 en in acht genomen de doorgevoerde wijziging van artikel 89 van de organische wet mogen wij dat artikel 20 van het ontwerp niet aan duidelijkheid ontbrekt en geen uitleg behoeft.

De artikelen 21 en 22 betreffen het uitoefenen van het administratief toezicht op de beslissingen van het beheerscomité. Enerzijds zijn zij in ruime mate de weergave van artikel 110 van de organische wet (artikel 21) en anderzijds worden zij beschouwd als een aenvulling van de artikelen 111 en 112 van dezelfde wet, terwijl eveneens toepassing wordt mogelijk gemaakt van artikel 113 (artikel 22).

L'article 4 concernant la composition du Comité de gestion produit ses effets le jour de la prochaine installation du conseil du centre public d'aide sociale, ou de l'organe compétent de l'association. Entre temps le comité de gestion existant reste en fonction et toutes les autres dispositions du présent arrêté sont d'application. Les autres dispositions du projet n'appellent aucun commentaire.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique  
et à l'Environnement,  
F. AERTS

**2 AOUT 1985. — Arrêté royal fixant certaines règles en matière de gestion distincte et de comptabilité pour les hôpitaux qui dépendent d'un centre public d'aide sociale, d'une association intercommunale ou d'une association créée conformément au chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale**

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, modifiée par la loi du 6 juillet 1973, l'arrêté royal no 60 du 22 juillet 1982, l'arrêté royal no 162 du 30 décembre 1982 et l'arrêté royal no 243 du 31 décembre 1983, notamment l'article 4;

Vu la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, modifiée par la loi du 9 août 1980, l'arrêté royal no 244 du 31 décembre 1983 et la loi du 28 juin 1984, notamment les articles 87 et 94;

Vu l'arrêté royal du 16 mai 1984 fixant certaines règles concernant le budget des hôpitaux qui dépendent d'un centre public d'aide sociale, d'une association intercommunale, ou d'une association créée conformément au chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1984 qui fixe les règles selon lesquelles doivent être comptabilisées les recettes et les dépenses des hôpitaux qui dépendent d'un centre public d'aide sociale, d'une association intercommunale, ou d'une association créée conformément au chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'exécuter d'urgence les dispositions sur la gestion distincte des hôpitaux publics, de la loi sur les C.P.A.S. en vue d'assurer un fonctionnement efficace à ces établissements;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er. Les dispositions du présent arrêté sont applicables aux hôpitaux visés par la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dépendant d'un centre public d'aide sociale ou d'une association définie à l'article 2 du présent arrêté.**

Elles concernent :

1° les activités qui constituent les éléments pour la fixation du prix de la journée d'entretien visé à l'article 5 de la loi précitée;

2° les autres activités exercées à et par l'hôpital;

Artikel 4 met betrekking tot de samenstelling van het beheerscomité treedt in voege op de dag van de eerstvolgende installatie van de raad voor maatschappelijk welzijn, of van het bevoegd orgaan van de vereniging. Ondertussen blijft het bestaande beheerscomité functioneren en zijn alle andere bepalingen van dit besluit van toepassing. De overige bepalingen van het ontwerp vragen geen commentaar.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid  
en Leefmilieu,  
F. AERTS

**2 AUGUSTUS 1985. — Koninklijk besluit houdende bepaalde regelen in verband met het afzonderlijk beheer en de boekhouding van de ziekenhuizen die afhangen van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale vereniging of van een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, gewijzigd door de wet van 8 juli 1973, het koninklijk besluit nr. 60 van 22 juli 1982, het koninklijk besluit nr. 162 van 30 december 1982 en het koninklijk besluit nr. 243 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980, het koninklijk besluit nr. 244 van 31 december 1983 en de wet van 28 juni 1984, inzonderheid op de artikelen 87 en 94;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 mei 1984 houdende bepaalde regelen in verband met de begroting van de ziekenhuizen die afhangen van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale vereniging of van een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1984 houdende bepaalde regelen volgens dewelke de uitgaven en de ontvangsten worden bijgehouden van ziekenhuizen die afhangen van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale vereniging of van een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecöördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de uitvoering van de bepalingen van de O.C.M.W.-wet inzake het afzonderlijk beheer der openbare ziekenhuizen dringend geboden is om een doeltreffende werking van deze instellingen te verzekeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hobben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1. De bepalingen van onderhavig besluit zijn van toepassing op de ziekenhuizen bedoeld door de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en afhangende van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of van een vereniging zoals nader bepaald in artikel 2 van dit besluit.**

Zij betreffen :

1° de activiteiten die de elementen vormen voor het bepalen van de verpleegdagprijs bedoeld door artikel 3 van voormelde wet;

2° de andere activiteiten in en door het ziekenhuis uitgevoerd;

3<sup>e</sup> tous les services qui sont rattachés fonctionnellement à l'hôpital, pour autant qu'ils ressortissent avec l'hôpital à la compétence d'un même gestionnaire.

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté il faut entendre par :

1<sup>e</sup> « la loi sur les hôpitaux » : la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux;

2<sup>e</sup> « la loi organique » : la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

3<sup>e</sup> « Notre arrêté du 16 mai 1984 » : l'arrêté royal du 16 mai 1984 fixant certaines règles concernant le budget des hôpitaux qui dépendent d'un centre public d'aide sociale, d'une association intercommunale, ou d'une association créée conformément au chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

4<sup>e</sup> « l'association » : l'association intercommunale comprenant un ou plusieurs centres publics d'aide sociale ou communes, ou l'association créée conformément au chapitre XII de la loi mentionnée au 2<sup>e</sup>;

5<sup>e</sup> « le Conseil » : le Conseil de l'aide sociale du centre public d'aide sociale dont dépend l'hôpital concerné;

6<sup>e</sup> « le Ministre » : le Ministre qui a le financement de l'exploitation des hôpitaux dans ses attributions.

**Art. 3.** Chaque hôpital est géré séparément des autres établissements ou services du centre public ou de l'association.

Il dispose de ses propres moyens financiers, distincts de ceux du centre public ou de l'association.

**Art. 4. § 1er.** Le comité de gestion chargé de la gestion distincte de l'hôpital est composé du président et de six, huit ou dix membres.

Ces membres sont :

1<sup>e</sup> avec voix consultative, le directeur de l'hôpital, le médecin responsable des activités médicales, la personne responsable des services infirmiers ainsi qu'éventuellement le responsable des services administratifs et financiers et le responsable des services techniques de l'hôpital. Ces personnes sont désignées à cet effet par le Conseil ou par l'organe compétent de l'association.

2<sup>e</sup> avec voix délibérative, en nombre égal à celui des membres désignés et visés sub 1<sup>e</sup> et sans tenir compte du président, soit des membres du Conseil du centre public d'aide sociale, soit de membres désignés à cet effet par l'organe compétent de l'association, selon le cas;

3<sup>e</sup> avec voix consultative, un délégué de la commune dont le centre public d'aide sociale gère l'hôpital.

§ 2. En application de l'article 94, § 2, deuxième alinéa de la loi organique, les membres du Conseil, autres que le président, appelés à faire partie du comité de gestion de l'hôpital sont désignés par le Conseil au scrutin secret et en un seul tour, chaque conseiller disposant d'une voix. En cas de parité des voix, le candidat le plus âgé est élu.

Sauf en cas de démission, ces membres sont désignés pour la durée de leur mandat de membre du Conseil du centre public d'aide sociale.

Lorsqu'un de ces membres cesse de faire partie du comité de gestion, il est remplacé par un membre proposé sur le même acte de présentation dont il est question à l'article 11, § 1er de la loi organique. Si aucun membre du Conseil ne répond à cette condition, tout membre peut être désigné.

**Art. 5. § 1er.** Conformément à l'article 94, § 2, dernier alinéa de la loi organique, le président du Conseil ou son délégué est de plein droit président du comité de gestion de l'hôpital dépendant d'un centre public.

Ce comité de gestion désigne parmi les membres, visés à l'article 4, § 1er, 2<sup>e</sup>, du présent arrêté, la personne qui fera fonction de vice-président du comité de gestion, chargé de présider les séances en cas d'absence ou d'empêchement temporaire du président du Conseil ou de son délégué.

§ 2. L'association désigne la personne qui fera fonction de président au comité de gestion et indique parmi les membres visés à l'article 4, § 1er, 2<sup>e</sup> du présent arrêté, celui qui éventuellement exercera la fonction de vice-président.

3<sup>e</sup> alle diensten die functioneel met het ziekenhuis verbonden zijn, in zoverre zij samen met dit ziekenhuis ressorteren onder de bevoegdheid van éénzelfde beheerder.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1<sup>e</sup> « de ziekenhuiswet » : de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen;

2<sup>e</sup> « de organieke wet » : de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3<sup>e</sup> « Ons besluit van 16 mei 1984 » : het koninklijk besluit van 16 mei 1984 houdende bepaalde regelen in verband met de begroting van de ziekenhuizen die afhangen van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale vereniging of van een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

4<sup>e</sup> « de vereniging » : de intercommunale vereniging bevattende één of meerdere openbare centra voor maatschappelijk welzijn of gemeenten, of de vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de sub 2<sup>e</sup> vermelde wet;

5<sup>e</sup> « de Raad » : de raad voor maatschappelijk welzijn van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn waarvan het betrokken ziekenhuis afhangt;

6<sup>e</sup> « de Minister » : de Minister die de financiering van de exploitatie van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 3.** Elk ziekenhuis wordt afzonderlijk van de andere inrichtingen of diensten van het openbaar centrum of van de vereniging beheerd.

Het beschikt over eigen financiële middelen die gescheiden zijn van die van het openbaar centrum of van de vereniging.

**Art. 4. § 1.** Het beheerscomité, belast met het afzonderlijk beheer van het ziekenhuis, bestaat uit de voorzitter en uitzes, acht of tien leden.

Deze leden zijn :

1<sup>e</sup> met raadgevende stem, de directeur van het ziekenhuis, de geneesheer verantwoordelijk voor de medische activiteiten, de persoon verantwoordelijk voor de verpleegkundige diensten, alsmede eventueel de persoon verantwoordelijk voor de administratief-financiële diensten en de persoon verantwoordelijk voor de technische diensten van het ziekenhuis. Zij worden hiertoe aangeduid door de Raad of door het bevoegd orgaan van de vereniging.

2<sup>e</sup> met beraadslagende stem, in gelijk aantal als de onder 1<sup>e</sup> bedoelde aangeduide leden en de voorzitter niet medegerekend, hetzij leden van de Raad van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, hetzij uit leden hierover aangewezen door het bevoegd orgaan van de vereniging, naargelang van het geval;

3<sup>e</sup> met raadgevende stemt een afgevaardigde van de gemeente wier openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het ziekenhuis beheert.

§ 2. Met toepassing van artikel 94, § 2, tweede lid, van de organieke wet, worden, met uitzondering van de voorzitter, de leden van de Raad, geroepen om deel uit te maken van het beheerscomité van het ziekenhuis, aangewezen door de Raad bij geheime stemmingen in één enkele stemronde, waarbij elk raadslid over één stem beschikt. Bij staking van stemmen is de oudste kandidaat in jarigen aangesteld.

Behoudens in geval van ontslag, zijn deze leden aangewezen voor de duur van hun mandaat als raadslid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Wanneer één van die leden ophoudt deel uit te maken van het beheerscomité, wordt in zijn vervanging voorzien door de aanstelling van een lid dat voorgesteld was op dezelfde voordrachataakte waarvan sprake in artikel 11, § 1, van de organieke wet. Indien geen enkel lid van de Raad aan die voorwaarde voldoet, mag gelijk welk lid worden aangesteld.

**Art. 5. § 1.** Overeenkomstig artikel 94, § 2, laatste lid, van de organieke wet, is de voorzitter van de Raad of zijn afgevaardigde van rechtswege voorzitter van het beheerscomité voor het ziekenhuis afhangende van een openbaar centrum.

Dit beheerscomité wijst onder de leden, bedoeld in artikel 4, § 1, 2<sup>e</sup> van dit besluit, de persoon aan die zal fungeren als ondervoorzitter van het beheerscomité, en die belast is met het voorzitterschap van de vergaderingen, wanneer de voorzitter van de Raad of zijn afgevaardigde tijdelijk afwezig of verhinderd is.

§ 2. De vereniging duidt de persoon aan die zal fungeren als voorzitter van het beheerscomité en wijst onder de leden, bedoeld in artikel 4, § 1, 2<sup>e</sup>, van dit besluit, diegene aan die eveneens als ondervoorzitter zal optreden.

§ 3. Pour accomplir sa mission, le comité de gestion peut convoquer à ses réunions d'autres personnes occupées ou non à l'hôpital, afin d'y être entendues en tant qu'experts en certaines matières. Elles quitteront la salle avant chaque vote ou avant que le comité ne prenne une décision.

**Art. 6.** Sauf s'ils en ont transférée la compétence au comité, le Conseil ou l'organe compétent de l'association arrêtent le règlement d'ordre intérieur de l'hôpital dans les deux mois de l'envoi du projet établi par le comité de gestion immédiatement après son installation. Ce projet sera joint au dossier soumis à l'autorité de tutelle.

**Art. 7.** Le comité de gestion se réunit au siège de l'hôpital sur convocation de son président, chaque fois qu'il est nécessaire et au moins une fois par mois, aux jour et heure fixés par le règlement d'ordre intérieur.

A la requête d'un tiers des membres, visés à l'article 4, § 1er, 2<sup>e</sup>, le président est tenu de convoquer le comité dans la huitaine.

Il mentionnera le cas échéant sur la convocation les points de l'ordre du jour que ces membres auront préalablement formulés par écrit.

**Art. 8.** Sauf dispositions contraires dans le règlement d'ordre intérieur, les dispositions des articles 30 à 34 inclus, de la loi organique sont applicables aux réunions du comité de gestion.

**Art. 9. § 1er.** Les dispositions de l'article 94, §§ 3 à 6 de la loi organique sont applicables à l'association et au comité de gestion de son hôpital à moins que les statuts de l'association prévoient des dispositions contraires en matière de compétences.

§ 2. L'avis visé à l'article 94, § 6 de la loi organique doit être émis dans le délai d'un mois à compter du jour de la réception de la demande d'avis par le comité de gestion.

§ 3. Le comité de gestion peut introduire des propositions concernant toute matière de l'hôpital pour laquelle le Conseil ou les organes généraux de gestion de l'association sont restés compétents. Ceux-ci doivent statuer sur ces propositions dans les deux mois à partir du jour où celles-ci ont été transmises. A défaut de décision dans ce délai, la délibération portant la proposition du comité est considérée comme adoptée et est soumise directement aux autorités de tutelle compétentes en la matière afin d'être déclarée exécutoire ou de recevoir les avis, autorisations ou approbations requis. Ces autorités informeront le Conseil et l'association de la réception de la délibération précitée et leur transmettent, en outre, une copie de leur décision.

**Art. 10. § 1er.** Dans chaque hôpital il y a un directeur. Le directeur assure le secrétariat du comité de gestion.

§ 2. Le directeur est chargé de la direction générale de l'activité journalière de l'hôpital. Il exécute aussi les tâches que le comité de gestion lui confie.

§ 3. Sauf exceptions déterminées par le comité de gestion, toutes les pièces émanant de l'hôpital sont signées par lui ou par le membre du personnel, auquel il a donné, avec l'accord du comité de gestion, par écrit une délégation spéciale à cet effet.

**Art. 11. § 1er.** En vue de l'application des articles 26bis et 88 de la loi organique, le comité de gestion établit le projet de budget de l'hôpital et l'adresse au Conseil ou à l'association avant le 15 juillet de l'année précédant l'exercice.

§ 2. Si le budget n'a pu être approuvé dans les délais et à moins d'une opposition dûment motivée du ou des collège(s) des bourgmestre et échevins des communes visées à l'article 88 de la loi organique, le comité de gestion et le trésorier de l'hôpital peuvent respectivement engager et régler les dépenses strictement obligatoires, ainsi que les dépenses indispensables pour assurer la vie normale de l'établissement, à condition qu'il s'agisse de dépenses dont la hauteur ou le principe a été admis ou approuvé précédemment par l'autorité supérieure.

Ces engagements et paiements ne peuvent toutefois dépasser, pour chaque mois écoulé ou commencé depuis l'ouverture de l'exercice, le douzième des dépenses prévues au budget d'exploitation de l'exercice précédent.

§ 3. Met het oog op het vervullen van zijn opdrachten kan het beheerscomité andere personen, al dan niet tewerkgesteld in het ziekenhuis, tot het bijwonen van zijn vergaderingen oproepen, om er als deskundigen betreffende bepaalde problemen gehoord te worden. Zij moeten de zaal verlaten voor elke stemming of vooraleer het comité een beslissing neemt.

**Art. 6.** Tenzij zij de bevoegdheid hiervoor aan het comité zelf hebben overgedragen, stellen de Raad of het bevoegd orgaan van de vereniging het huishoudelijk reglement van het ziekenhuis vast binnen twee maanden na toezending van een ontwerp hiervan, opgemaakt door het beheerscomité onmiddellijk na zijn installatie. Voormeld ontwerp dient gevoegd te worden bij het dossier dat aan de toezichthouderde overheid wordt overgelegd.

**Art. 7.** Het beheerscomité vergadert in de zetel van het ziekenhuis na bijeenroeping door zijn voorzitter, telkens het nodig wordt bevonden en ten minste éénmaal per maand, op de dagen en uren vastgesteld door het huishoudelijk reglement.

De voorzitter is ertoe gehouden, op aanvraag van één derde van de in artikel 4, § 1, 2<sup>e</sup> bedoelde leden, het comité binnen de acht dagen bijeen te roepen.

In voorkomend geval worden op de uitnodiging voor de bijeenkomst de agendapunten vermeld die door deze leden voorafgaandelijk schriftelijk worden toegelicht.

**Art. 8.** Behoudens andersluidende beschikkingen in het huishoudelijk reglement, zijn de bepalingen van de artikelen 30 tot en met 34 van de organische wet van toepassing op de vergaderingen van het beheerscomité.

**Art. 9. § 1.** De bepalingen van artikel 94, §§ 3 tot 6, van de organische wet zijn van toepassing voor de vereniging en het beheerscomité van haar ziekenhuis, tenzij de statuten van de vereniging andersluidende beschikkingen inhouden wat de bevoegdheden betreft.

§ 2. Het advies, bedoeld door artikel 94, § 6, van de organische wet, dient te worden uitgebracht binnen de maand vanaf de dag waarop het beheerscomité het verzoek hierom ontvangen heeft.

§ 3. Het beheerscomité kan voorstellen indien voor elke aangelegenheid van het ziekenhuis waarvoor de Raad of de algemene beheersorganen van de vereniging bevoegd gebleven zijn. Deze moeten zich daaromtrent uitspreken binnen twee maanden vanaf de dag waarop de voorstellen werden toegezonden. Bij ontstentenis van een beslissing binnen die termijn wordt het besluit houdende het voorstel van het comité als aangenomen beschouwd en wordt het, om uitvoerbaar verklaard te worden of om de nodige adviezen, machtigingen of goedkeuringen te ontvangen, rechtstreeks onderworpen aan de terzake bevoegde toezichthouderde overheden. Deze geven kennis van deze overmaking aan de Raad en aan de vereniging en delen aan deze tevens een afschrift van de door hen genomen beslissing mede.

**Art. 10. § 1.** In ieder ziekenhuis is een directeur. De directeur neemt het secretariaat waar van het beheerscomité.

§ 2. De directeur is belast met de algemene leiding van de dagelijkse werking van het ziekenhuis. Hij voert tevens de taken uit die hem door het beheerscomité worden opgedragen.

§ 3. Behoudens de uitzonderingen bepaald door het beheerscomité, worden alle stukken uitgaande van het ziekenhuis door hem ondertekend of door het personeelslid waaraan hij, met het akkoord van het beheerscomité, hiervoor schriftelijk een bijzondere delegatie heeft gegeven.

**Art. 11. § 1.** Met het oog op de toepassing van de artikelen 26bis en 88 van de organische wet, stelt het beheerscomité het ontwerp van begroting voor het ziekenhuis op en deelt het dit vóór 15 juli van het jaar dat aan het dienstjaar voorafgaat mede aan de Raad of aan de vereniging.

§ 2. Indien de begroting niet tijdig kon worden goedgekeurd en in zoverre het college van burgemeester en schepenen, respectievelijk de colleges van burgemeester en schepenen van de in artikel 88 van de organische wet bedoelde gemeenten, geen behoorlijk gemotiveerd verzet hebben doen gelden, kunnen het beheerscomité en de penningmeester van het ziekenhuis onderscheidenlijk de strikt verplichte uitgaven, zomede die welke voor de normale gang van de inrichting onontbeerlijk zijn, aanwenden en vereffenen, op voorwaarde dat het gaat om uitgaven waarvan het belang of het beginsel voorheen door de hogere overheid werd aangenomen of goedgekeurd.

De bedoelde aanwendingen en betalingen mogen evenwel, voor iedere sinds de opening van het dienstjaar verlopen of begonnen maand, een twaalfde gedeelte van de voorziene uitgaven op de exploitatiebegroting van het voorgaande dienstjaar niet overschrijden.

**Art. 12. § 1er.** Sauf application du § 2 du présent article, la fonction de trésorier est exercée par le receveur du centre public d'aide sociale concerné ou de l'association.

Les recettes et les dépenses de l'hôpital sont effectuées par le trésorier qui doit reddition des comptes au comité de gestion.

Il est chargé de dresser les prévisions de trésorerie visées par l'article 7 de Notre arrêté du 16 mai 1984.

Les dispositions qui, en ce qui concerne le remplacement en cas d'absence, le compte de fin de gestion et le déficit de caisse pour la comptabilité communale, régissent l'exercice de la fonction de receveur, s'appliquent au trésorier de l'hôpital. L'exécution de sa mission est également régie par les dispositions des articles 92 et 115 de la loi organique, étant entendu que le cas échéant le comité de gestion de l'hôpital intervient à la place du Conseil, pour autant que ces dispositions ne soient pas contraires à Notre arrêté du 16 mai 1984.

§ 2. Sauf le cas où le Conseil ou l'association, sur avis ou proposition du comité de gestion, recrute ou nomme un receveur spécial pour l'hôpital — si les nécessités du service le requièrent — un ou plusieurs membres du personnel peuvent être chargés de certaines tâches du trésorier et exercer leurs fonctions sous sa surveillance et sa responsabilité.

**Art. 13.** Avant que le Conseil, l'organe compétent de l'association ou le comité de gestion ne prenne une décision concernant l'hôpital il examine les incidences financières de cette décision sur le budget; le rapport est joint à la décision.

**Art. 14.** La comptabilité de l'hôpital est tenue par un membre du personnel spécialement désigné à cette fin, dénommé ci-après « comptable ».

Il y a incompatibilité entre la fonction de trésorier visée à l'article 12 du présent arrêté et la fonction de comptable.

Outre les tâches qui lui sont imposées par le présent arrêté ainsi que par Notre arrêté du 16 mai 1984 et celles décrites dans le règlement d'ordre intérieur, le comptable est tenu de se conformer aux instructions qui lui sont données par le directeur.

**Art. 15.** Lorsqu'elles ne résultent pas de contrats ou d'adjudications préalables à l'engagement, les dépenses pour travaux, fournitures et services donnent lieu à l'émission de bons de commande.

Ces bons doivent être visés par le président ou un membre du comité de gestion délégué par lui, avant leur mise à exécution. Toutefois la signature du directeur suffit pour exécuter les bons de commande relatifs aux dépenses ne dépassant pas un montant déterminé par le comité de gestion.

**Art. 16. § 1er.** En vue de permettre leur liquidation, les pièces de dépenses portent la mention de l'article budgétaire concerné ainsi que l'autorisation de paiement, donnée, selon le cas, par le président, par le membre délégué ou par le directeur.

§ 2. L'autorisation de payer peut être donnée pour chaque facture séparément ou sur document collectif.

**Art. 17.** Les ordres de paiement par virement, chèques ou assignations postales doivent être signés par le trésorier et par le comptable.

**Art. 18.** L'hôpital ne peut prendre en compte des dépenses engagées par d'autres services ou établissements du centre public ou de l'association et qui sont étrangères à l'hôpital.

L'hôpital porte en compte au service ou établissement bénéficiaire le coût des dépenses faites dans le cadre de ses activités normales pour le centre public ou l'association ou pour d'autres services ou établissements dépendant du centre ou de l'association.

**Art. 19.** Le comité de gestion désigne un ou plusieurs de ses membres visés à l'article 4, § 1, 2<sup>e</sup>, du présent arrêté, qui sont tenus de procéder à la fin de chaque trimestre à la vérification de la caisse et des écritures du trésorier et de dresser le procès-verbal de leurs constatations selon un formulaire imposé par le Ministre.

Ce procès-verbal est transmis sans délai au comité de gestion, ainsi que, selon le cas, au Conseil et au collège des bourgmestres et échevins de la commune constituant le ressort du centre public concerné ou à l'association et aux collèges des bourgmestres et échevins des communes impliquées dans cette association.

**Art. 12. § 1.** Behoudens de toepassing van § 2 van dit artikel wordt de functie van penningmeester uitgeoefend door de ontvanger van het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of van de vereniging.

De penningmeester verricht de ontvangst en uitgaven van het ziekenhuis en moet rekening en verantwoording over de geldomzet afleggen aan het beheerscomité.

Hij is belast met het opmaken van de thesaurievoorzichten bedoeld door artikel 7 van Ons besluit van 16 mei 1984.

De voorschriften die, wat de vervanging bij afwezigheid, de eindrekening en de kastekorten betreft, inzake de gemeentecontabiliteit gelden voor het uitoefenen van de functie van ontvanger, zijn toepasselijk op de penningmeester van het ziekenhuis. Evenzo gelden voor het vervullen van zijn opdracht, de bepalingen van de artikelen 92 en 115 van de organieke wet, met dien verstande dat, waar het hoort, het beheerscomité optreedt in plaats van de Raad, en voor zoverre deze bepalingen niet in strijd zijn met Ons besluit van 16 mei 1984.

§ 2. Tenzij de Raad of de vereniging, na advies of op voorstel van het beheerscomité, een bijzondere ontvanger voor het ziekenhuis aanweert of benoemt, kunnen, indien de dienstnoodwendigheden dit vereisen, één of meer personeelsleden belast worden met bepaalde taken van de penningmeester en hun functie uitoefenen onder zijn toezicht en onder zijn verantwoordelijkheid.

**Art. 13.** Alvorens door de Raad, het bevoegd orgaan van de vereniging of het beheerscomité een beslissing betreffende het ziekenhuis wordt genomen, wordt de financiële weerslag ervan ten aanzien van de begroting onderzocht; het verslag wordt bij de desbetreffende beslissing gevoegd.

**Art. 14.** De boekhouding van het ziekenhuis wordt gevoerd door een daartoe speciaal aangesteld personeelslid, hierna « rekenplichtige » genoemd.

Er is onverenigbaarheid tussen de functie van penningmeester bedoeld door artikel 12 van dit besluit en de functie van rekenplichtige.

Benevens de uitvoering van de taken die hem door dit besluit en door Ons besluit van 16 mei 1984 zijn opgelegd en van die welke beschreven zijn in het huishoudelijk reglement, is de rekenplichtige verplicht zich te gedragen naar de opleidingen die hem gegeven worden door de directeur.

**Art. 15.** Wanneer er voor hun aanwendung geen contract voor gesloten werd of geen aanbesteding ervoor gehouden werd, geven de uitgaven voor werken, leveringen en diensten aanleiding tot het opmaken van bestelbons.

Deze bons moeten, alvorens ten uitvoer te worden gelegd, geviseerd worden door de voorzitter of door het door hem aangewezen lid van het beheerscomité. De handtekening van de directeur volstaat evenwel voor de tenuitvoerlegging van de bestelbons betreffende de uitgaven die een door het beheerscomité bepaald bedrag niet overschrijden.

**Art. 16. § 1.** Teneinde hen betaalbaar te stellen wordt op de uitgaafstukken melding gemaakt van het betrokken begrotingsartikel en alsmede van de toestemming tot betalen, gegeven, naargelang van het geval, door de voorzitter, door het aangewezen lid of door de directeur.

§ 2. De toestemming tot betalen kan factuur per factuur of op een collectief document worden gegeven.

**Art. 17.** De giro-orders, checks of postassignaties worden door de penningmeester en door de rekenplichtige ondertekend.

**Art. 18.** Het ziekenhuis mag een uitgaven in rekening opnemen die door andere diensten of inrichtingen van het openbaar centrum of van de vereniging aangewend worden en die aan het ziekenhuis vreemd zijn.

Het ziekenhuis rekent aan de bevoordeelde dienst of inrichting de uitgaven aan die in het kader van zijn normale activiteit voor het openbaar centrum of de vereniging zelf of voor andere diensten of inrichtingen hiervan worden gedaan.

**Art. 19.** Het beheerscomité stelt één of meer van zijn leden aan bedoeld door artikel 4, § 1, 2<sup>e</sup>, van dit besluit, die ertoe gehouden zijn op het einde van elke trimester de kas en de boeken van de penningmeester na te zien en proces-verbaal van hun vaststellingen op te maken naar een door de Minister opgelegd formulier.

Dit proces-verbaal wordt onverwijld overgemaakt aan het beheerscomité, alsmede, naargelang van het geval, aan de Raad en het college van burgemeester en schepenen van de gemeente die de gebiedsomschrijving van het betrokken openbaar centrum vormt of aan de vereniging en de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten die in die vereniging betrokken zijn.

**Art. 20.** Les écritures comptables de l'hôpital sont arrêtées le 31 décembre de chaque année.

Les comptes de l'exercice écoulé sont dressés et certifiés exacts et conformes aux écritures par le comptable, le 1er avril au plus tard. Ces comptes comprennent le compte d'exploitation, le compte de pertes et profits et le bilan qui sont dressés selon le plan comptable uniforme.

Le 31 décembre, le trésorier dresse les états de recettes et dépenses de l'année écoulée. Ces documents sont certifiés exacts et conformes aux écritures et aux pièces justificatives.

Les comptes et états précités sont visés par tous les membres du comité de gestion et accompagnés d'un rapport sur la gestion de l'exercice écoulé, rédigé par le trésorier et le comptable, chacun en ce qui le concerne.

Le dossier complet est transmis avant le 1er mai suivant la clôture de l'exercice au Conseil ou à l'association qui arrête définitivement les comptes et les états de recettes et dépenses de l'hôpital. Ceux-ci sont ensuite soumis à l'approbation des autorités de tutelle comme le prescrit l'article 89 de la loi organique.

**Art. 21.** L'autorité qui doit se prononcer au sujet d'une décision prise par le comité de gestion, qui émet un avis défavorable ou refuse son autorisation ou son approbation, est tenue de motiver sa décision.

Elle est censée se rallier à la décision du comité de gestion, notamment avoir émis un avis favorable ou avoir donné l'approbation ou l'autorisation requises, si elle n'a pas notifié sa décision contraire dans le délai expressément prescrit par le présent arrêté ou par la loi organique.

A défaut d'un délai spécialement stipulé, celui-ci est de trois mois à partir du jour auquel l'acte a été transmis à l'autorité compétente.

**Art. 22.** Les articles 111, § 3 et 112 de la loi organique sont d'application aux décisions du comité de gestion.

De la même manière, les dispositions de l'article 113 de la loi organique peuvent, au besoin, être appliquées à l'égard des membres du comité de gestion et des membres du personnel de l'hôpital.

**Art. 23.** A la date du début du fonctionnement d'un nouvel hôpital créé par le centre public d'aide sociale ou l'association, ces derniers dressent, pour cet hôpital, un inventaire général et un bilan de départ, suivant les règles déterminées par le Ministre.

Dans les trente jours suivant la date à laquelle il a été établi, le bilan de départ est soumis à l'approbation provisoire, selon le cas, du Conseil ou de l'organe compétent de l'association.

Dans les dix jours suivant l'expiration de ce premier délai une copie certifiée conforme de ce bilan est adressée par le centre public ou l'association au Ministre et au(x) conseil(s) communal(aux) des communes visées à l'article 19, deuxième alinéa, du présent arrêté.

L'avis de ce Conseil communal ou des ces Conseils communaux doit être communiqué au Ministre dans les vingt jours à compter de la réception de la copie susvisée; à défaut, l'avis sera considéré comme favorable.

Après ajustement éventuel de l'actif et du passif, le Ministre statue sur l'approbation définitive du bilan de départ dans les soixante jours de la réception de la copie susvisée. Si aucune décision n'est intervenue à l'expiration de ce délai, le bilan est censé approuvé.

**Art. 24.** A la liquidation de l'hôpital, il est dressé un inventaire général et un compte final comprenant le bilan, le compte de pertes et profits et le compte d'exploitation de l'exercice en cours.

Après avoir soumis ce compte aux avis et approbations requis pour les comptes normaux, l'actif et le passif de l'hôpital sont repris, selon le cas, par le centre public d'aide sociale ou par l'association.

**Art. 25.** Le Ministre peut imposer tous modèles de budget, comptes, livres comptables et autres documents qui doivent être utilisés par les centres publics d'aide sociale, les associations et les comités de gestion des hôpitaux.

Il peut également agréer les modèles proposés par les administrations concernées.

**Art. 20.** De boekhouding van het ziekenhuis wordt per 31 december van elk jaar afgesloten.

Ten laatste op 1 april worden de rekeningen over het afgelopen dienstjaar door de rekenplichtige opgemaakt en voor echt en gelijkvormig aan de schrifturen verklaard. Tot die rekeningen behoren de exploitatierekening, de winst- en verliesrekening, en de balans die opgesteld worden volgens het eenvormig boekhoudkundig plan.

Per 31 december maakt de penningmeester de staten van de inkomsten en uitgaven van het afgelopen jaar op. Die bescheiden worden voor echt en overeenkomstig de rekening- en verantwoordingsstukken gewaarmarkt.

De bovenbedoelde rekeningen en staten worden door alle leden van het beheerscomité geviseerd, onder bijvoeging van een verslag opgemaakt door de penningmeester en door de rekenplichtige, voor ieder wat hem betreft, over het beheer gedurende het afgelopen dienstjaar.

Het volledig dossier wordt voor 1 mei volgend op het sluiten van het dienstjaar doorgestuurd naar de Raad of de vereniging, die de rekeningen en ontvangst- en uitgaafstaten van het ziekenhuis definitief vaststelt. Deze worden daarna onderworpen aan de goedkeuring van de toezichthoudende overheden zoals bepaald bij artikel 89 van de organieke wet.

**Art. 21.** De overheid die zich met betrekking tot een beslissing van het beheerscomité moet uitspreken, een ongunstig advies verleent of haar machtiging of goedkeuring onthoudt, moet haar beslissing motiveren.

Zij wordt geacht akkoord te gaan met het beheerscomité, inzonderheid een gunstig advies of de vereiste goedkeuring of machtiging te hebben verleend, indien zij haar andersluidende beslissing niet ter kennis heeft gebracht binnen de bij dit besluit of bij de organieke wet uitdrukkelijk bepaalde termijn.

Wanneer geen termijn is bepaald, bedraagt deze drie maanden vanaf de dag waarop de akte aan de bevoegde overheid werd toegezonden.

**Art. 22.** De artikelen 111, § 3, en 112 van de organieke wet zijn van toepassing op de beslissingen van het beheerscomité.

Evenzo kan ten overstaan van de leden van het beheerscomité en de personeelsleden van het ziekenhuis zo nodig toepassing worden gemaakt van de bepalingen van artikel 113 van de organieke wet.

**Art. 23.** Op de aanvangsdatum van de werking van een nieuw ziekenhuis door hen opgericht, maken het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de vereniging voor het bedoeld ziekenhuis een algemene inventaris en een aanvangsbalans op, volgens de regels door de Minister vastgesteld.

Binnen de dertig dagen na de datum waarop zij werd opgemaakt, wordt de aanvangsbalans voor voorlopige goedkeuring overgelegd, naargelang van het geval, aan de Raad of aan het bevoegd orgaan van de vereniging.

Binnen tien dagen na het verstrijken van die eerste termijn wordt een voor eensluidend verklaard afschrift van die balans door de zorgen van het openbaar centrum of van de vereniging overgemaakt aan de Minister en aan de gemeenteraad, of -raden van de gemeenten bedoeld door artikel 19, tweede lid, van dit besluit.

Het advies van deze laatste moet aan de Minister worden doorgestuurd binnen twintig dagen na ontvangst van het bedoeld afschrift, bij gebreke waarvan het als gunstig zal worden beschouwd.

Na eventueel de activa en passiva ervan te hebben aangepast, spreekt de Minister zich over de definitieve goedkeuring van de aanvangsbalans uit binnen zestig dagen na de ontvangst van het bovenbedoeld afschrift. Indien bij het verstrijken van die termijn geen beslissing getroffen werd, wordt de balans als goedgekeurd beschouwd.

**Art. 24.** Bij de likwidatie van het ziekenhuis wordt een algemene inventaris opgemaakt en tevens een eindrekening omvattende de balans, de winst- en verliesrekening en de exploitatierekening van het lopende dienstjaar.

Nadat die rekening aan de voor de gewone rekeningen vereiste adviezen en goedkeuringen werd onderworpen, worden de activa en passiva van het ziekenhuis overgenomen door, naargelang van het geval, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de vereniging.

**Art. 25.** De Minister kan alle modellen van begroting, rekeningen, rekeningboeken en andere documenten opleggen die voor de ziekenhuizen door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de verenigingen en de beheerscomités moeten worden gebruikt.

Hij kan eveneens de door de betrokken besturen voorgestelde modellen goedkeuren.

**Art. 26.** Lorsque l'hôpital sert à l'enseignement des sciences médicales, les modalités de la collaboration peuvent être réglées par une convention entre le centre public d'aide sociale ou l'association et l'université intéressée, sans préjudice des dispositions des articles 1 à 3, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21 à 25 du présent arrêté qui restent applicables.

Ladite convention est soumise à l'approbation du Ministre.

**Art. 27. Sont abrogés :**

1<sup>o</sup> l'arrêté royal du 27 février 1961 portant les règles de gestion distincte, de tenue des inventaires et de tenue de la comptabilité des établissements hospitaliers des commissions d'assistance publique.

2<sup>o</sup> l'arrêté royal du 10 janvier 1964 relatif à la gestion distincte des établissements hospitaliers des commissions d'assistance publique.

**Art. 28.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 4 qui produit ses effets le jour de la prochaine installation du conseil du centre public d'aide sociale, ou de l'organe compétent de l'association.

Jusqu'à la prochaine installation du Conseil ou de l'organe compétent de l'association le comité de gestion existant reste en fonction.

**Art. 29.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 2 août 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,  
F. AERTS

MINISTÈRE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 85 — 1460

22 JUILLET 1985. — Arrêté royal relatif à la constitution du jury des examens de fin d'études à l'Ecole Royale Militaire pour la session 1985-1986

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi organique de l'Ecole Royale Militaire, en date du 18 mars 1938, et l'arrêté royal du 14 novembre 1968, relatif à l'organisation de l'école précitée;

Considérant qu'un jury doit être constitué pour les examens de sortie de la 135<sup>e</sup> Promotion Polytechnique et de la 121<sup>e</sup> Promotion Toutes Armes, examens qui auront lieu à l'Ecole Royale Militaire, avenue de la Renaissance 30, à 1040 Bruxelles, du 5 novembre 1985 au 31 mars 1986;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Sont désignés comme président effectif du jury des examens de fin d'études à l'Ecole Royale Militaire, général-major Magon;

comme président suppléant, général-major d'aviation Jacobs.

**Art. 2.** Sont désignés comme président adjoint :

Colonel Ir. Van Pottelsberghe de la Potterie.

Colonel breveté d'état-major Vandeschoor.

Colonel breveté d'état-major Vancalster, R.

Lieutenant-colonel Ir. Aelbers.

Lieutenant-colonel d'aviation breveté d'état-major Maldegem.

Colonel d'aviation Ir. Jacquemart.

Colonel breveté d'état-major Bath.

Colonel Ir. Gerard.

Capitaine de frégate Steen.

Capitaine de frégate Goethals.

**Art. 26.** Wanneer het ziekenhuis ten dienste staat voor het onderwijs in de medische wetenschappen, kunnen de modaliteiten van de samenwerking geregeld worden door een overeenkomst tussen het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de betrokken vereniging en de universiteit, onverminderd de bepalingen van de artikelen 1 tot 3, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21 tot 25 van onderhavig besluit, die van toepassing blijven.

De bedoelde overeenkomst is onderworpen aan de goedkeuring van de Minister.

**Art. 27. Zijn opgeheven :**

1<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 27 februari 1961 houdende de regelen inzake het afzonderlijk beheer, het houden van de inventarissen en het houden van de boekhouding voor de verzorgingsinstellingen van de commissies van openbare onderstand;

2<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 10 januari 1964 betreffende het afzonderlijk beheer der verzorgingsinstellingen van de commissies van openbare onderstand.

**Art. 28.** Dit besluit treedt in werking op de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, behoudens artikel 4 dat uitwerking heeft op de dag van de eerstvolgende installatie van de raad van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of van het bevoegd orgaan van de vereniging.

Tot aan de eerstvolgende installatie van de Raad of van het bevoegd orgaan van de vereniging blijft het bestaande beheerscomité verder functioneren.

**Art. 29.** Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 2 augustus 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,  
F. AERTS

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 85 — 1460

22 JULI 1985. — Koninklijk besluit betreffende de samenstelling van de commissie voor het afnemen der eindexamens in de Koninklijke Militaire School voor de zittijd 1985-1986

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de organische wet van de Koninklijke Militaire School van 18 maart 1938 en op het koninklijk besluit van 14 november 1968, betreffende de organisatie van de bovengenoemde school;

Overwegende dat een examencommissie voor de eindexamens van de 135<sup>e</sup> Polytechnische Promotie en van de 121<sup>e</sup> Promotie Alle Wapens moet samengesteld worden, examens die in de Koninklijke Militaire School, Renaissancelaan 30, te 1040 Brussel van 5 november 1985 tot 31 maart 1986 zullen plaatsvinden;

Op voorstel van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden aangeduid als effectief voorzitter van de commissie van de eindexamens in de Koninklijke Militaire School, generaal-majoor Magon;

als plaatsvervangend voorzitter, generaal-majoor van het vliegwezen Jacobs.

**Art. 2.** Worden als adjunct voorzitter aangeduid :

Kolonel Ir. Van Pottelsberghe de la Potterie.

Kolonel stafbrevethouder Vandeschoor.

Kolonel stafbrevethouder Vancalster, R.

Luitenant-kolonel Ir. Aelbers.

Luitenant-kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder Maldegem.

Kolonel van het vliegwezen Ir. Jacquemart.

Kolonel stafbrevethouder Bath.

Kolonel Ir. Gerard.

Fregatkapitein Steen.

Fregatkapitein Goethals.

Colonel d'aviation breveté d'état-major De Ro.  
Colonel aviateur breveté d'état-major Vervoort.  
Lieutenant-colonel breveté d'état-major Roels.  
Major Marinus.  
Médecin lieutenant-colonel De Coninck.  
Médecin lieutenant-colonel Ruyssen.

**Art. 3.** Sont désignés comme membre :  
Capitaine d'aviation Ir. Lejeune.  
Lieutenant d'aviation Ir. Leys.  
Commandant Ir. Pirard.  
Capitaine Ir. Clément.  
Major breveté d'état-major Devignon.  
Major Ir. Van Den Branden.  
Major Ir. De Raymaeker.  
Capitaine Ir. Van De Velde.  
Enseigne de vaisseau Ir. Wittock.  
Lieutenant de vaisseau Ir. Van Zeebroeck.  
Major Debru.  
Commandant Dekegel.  
Commandant d'aviation Ir. Dewinter.  
Lieutenant d'aviation Ir. De Lhoneux.  
Commandant Ir. Gyzen.  
Lieutenant Ir. Van Den Bogaerde.  
Major d'aviation De Smedt.  
Major d'aviation De Vriese.  
Commandant Luysmans.  
Capitaine Daenens.  
Lieutenant Pauwels.  
Commandant Collin.  
Major des troupes du Service médical Lemahieu.  
Lieutenant-colonel breveté d'état-major Paulissen.  
Commandant d'aviation administrateur militaire De Mesmaeker.

Major d'aviation administrateur militaire Van Driessche.  
Lieutenant de vaisseau première classe Andries.  
Lieutenant de vaisseau première classe Kockx.  
Major administrateur militaire Hendrickx.  
Major administrateur militaire De Meulenaere.  
Major Ir. Stevens.  
Lieutenant-colonel De Waele.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** L'arrêté royal n° 23184 du 20 juillet 1984 est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 1985.

### BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Défense nationale,  
F. VREVEN

### AUTRES ARRÈTÉS

#### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

##### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 mai 1985, démission de ses fonctions est accordée à la date du 23 août 1985 à M. Vangertruyden, J., greffier-chef de greffe des justices de paix des cantons de Bilzen et de Looz.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 16 juillet 1985 est nommé commis-greffier à la justice de paix du premier canton de Verviers et du canton de Herve, M. Vieillevoye, P., employé sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Verviers.

Par arrêté royal du 30 juillet 1985 est nommé greffier aux tribunaux de travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, M. Bendels, A., rédacteur principal au greffe de ces tribunaux.

Kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder De Ro.  
Kolonel vlieger stafbrevethouder Vervoort.  
Luitenant-kolonel stafbrevethouder Roels.  
Majoor Marinus.  
Geneesheer luitenant-kolonel De Coninck.  
Geneesheer luitenant-kolonel Ruyssen.

**Art. 3.** Worden als leden aangeduid :  
Kapitein van het vliegwezen Ir. Lejeune.  
Luitenant van het vliegwezen Ir. Leys.  
Commandant Ir. Pirard.  
Kapitein Ir. Clement.  
Majoor stafbrevethouder Devignon.  
Majoor Ir. Van Den Branden.  
Majoor Ir. De Raymaeker.  
Kapitein Ir. Van De Velde.  
Vaandrig-ter-zee Ir. Wittock.  
Luitenant-ter-zee Ir. Van Zeebroeck.  
Majoor Debru.  
Commandant Dekegel.  
Commandant van het vliegwezen Ir. Dewinter.  
Luitenant van het vliegwezen Ir. De Lhoneux.  
Commandant Ir. Gyzen.  
Luitenant Ir. Van Den Bogaerde.  
Majoor van het vliegwezen De Smedt.  
Majoor van het vliegwezen De Vriese.  
Commandant Luysmans.  
Kapitein Daenens.  
Luitenant Pauwels.  
Commandant Collin.

Majoor van de troepen van de Medische Dienst Lemahieu.  
Luitenant-kolonel stafbrevethouder Paulissen.  
Commandant van het vliegwezen militair administrateur De Mesmaeker.  
Majoor van het vliegwezen militair administrateur Van Driessche.  
Luitenant-ter-zee eerste klasse Andries.  
Luitenant-ter-zee eerste klasse Kockx.  
Majoor militair administrateur Hendrickx.  
Majoor militair administrateur De Meulenaere.  
Majoor Ir. Stevens.  
Luitenant-kolonel De Waele.

**Art. 4.** Onze Minister van Landsverdediging wordt met de uitvoering van het huidige besluit belast.

**Art. 5.** Het koninklijk besluit nr. 23184 van 20 juli 1984 is afgeschaft.

Gegeven te Brussel, 22 juillet 1985.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Landsverdediging,  
F. VREVEN

### ANDERE BESLUITEN

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

##### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 mei 1985 is op datum van 23 augustus 1985 ontslag uit zijn functies verleend aan de heer Vangertruyden, J., griffier-hoofd van de griffie van de vrederechten van de kantons Bilzen en Borgloon.

Belanghebbende mag zijn pensioenaanspraak doen gelden en is gemachtigd de titel van zijn ambt eerhalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1985 is benoemd tot klerk-griffier bij het vrederecht van het eerste kanton Verviers en het kanton Herve, de heer Vieillevoye, P., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Verviers.

Bij koninklijk besluit van 30 juli 1985 is benoemd tot griffier bij de arbeidsrechtbanken te Kortrijk, te Ieper en te Veurne, de heer Bendels, A., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van deze rechtbanken.

Par arrêté royal du 3 juillet 1985 est désigné en qualité de greffier-chef de service à la Cour d'appel de Mons, pour un terme de trois ans prenant cours le 1er septembre 1985, M. Farvacque, J., greffier à cette Cour.

Par arrêté royal du 30 juillet 1985 est désigné en qualité de greffier-chef de service à la Cour d'appel de Bruxelles, pour un terme de trois ans prenant cours le 1er septembre 1985, M. Anckaert, F., greffier à cette Cour.

**Jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance du néerlandais pour docteurs et licenciés en droit. — Démission et nomination d'un président suppléant**

Par arrêté royal du 31 juillet 1985 :

— M. J. Delva, conseiller à la Cour de cassation, est déchargé de ses fonctions de président suppléant du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance du néerlandais pour docteurs et licenciés en droit;

— M. C. Caenepeel, conseiller à la Cour de cassation, est nommé en qualité de président suppléant du même jury.

Bij koninklijk besluit van 3 juli 1985, is aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij het Hof van beroep te Bergen, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 september 1985, de heer Farvacque, J., griffier bij dit Hof.

Bij koninklijk besluit van 30 juli 1985 is aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij het Hof van beroep te Brussel, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 september 1985, de heer Anckaert, F., griffier bij dit Hof.

**Commissie belast met het afnemen van examens over de kennis van het Nederlands voor doctors en licentiaten in de rechten. — Ontslag en benoeming van een plaatsvervangend voorzitter**

Bij koninklijk besluit van 31 juli 1985 :

— wordt aan de heer J. Delva, raadsheer in het Hof van Cassatie, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend voorzitter van de commissie belast met het afnemen van examens over de kennis van het Nederlands voor doctors en licentiaten in de rechten;

— wordt de heer C. Caenepeel, raadsheer in het Hof van Cassatie benoemd tot plaatsvervangend voorzitter van dezelfde commissie.

## MINISTÈRE DES FINANCES

### Service de la Coordination fiscale Nominations — Mutations

Par arrêté royal du 14 juin 1985, les conseillers désignés ci-après sont nommés au grade de premier conseiller, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1985 :

— MM. de Ruette, A.G.J.; Salien, V.K.S.

Par arrêté royal du 14 juin 1985, les agents désignés ci-après sont nommés au grade de conseiller au Service de la Coordination fiscale, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1985 :

— MM. Coppens, L.; Vandenbosch, J.E.; Balthazart, F.P.J.G. et Van Den Steen, J.P., conseillers adjoints à l'administration centrale des contributions directes;

— M. Vandercapellen, G., conseiller adjoint à l'Administration centrale de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et domaines.

Par arrêté royal du 14 juin 1985, les agents désignés ci-après sont nommés conseillers adjoints au Service de la Coordination fiscale, à partir du 1<sup>er</sup> février 1985 :

— M. De Wasch, E.A.M., contrôleur en chef à l'Administration des contributions directes;

— Mme Meunier, Th.N.E.M.Gh., contrôleur à l'Administration des contributions directes.

Par arrêté ministériel du 11 juin 1985, les agents désignés ci-après sont mutés au Service de la Coordination fiscale, à partir du 1<sup>er</sup> février 1985 :

— M. De Clercq, E.A., conseiller adjoint à l'Administration centrale des contributions directes.

— Mlle Bellin, A.J.R. et M. Marchal, A.F., conseillers adjoints à l'Administration centrale de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

### Conseil supérieur de Statistique Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 5 juillet 1983 la démission de M. L. Quintens comme membre du Conseil supérieur de Statistique est acceptée et M. Chr. Serroyen de la Confédération des Syndicats chrétiens est nommé membre de ce conseil; il achèvera le mandat de M. Quintens.

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

### Dienst van de Fiscale Coördinatie Benoemingen — Mutaties

Bij koninklijk besluit van 14 juni 1985, worden met ingang van 1 januari 1985, De hiernavermelde adviseurs benoemd tot de graad van eerste adviseur :

— De heren de Ruette, A.J.G.; Salien, V.K.S.

Bij koninklijk besluit van 14 juni 1985 worden, met ingang van 1 januari 1985, de hiernavermelde personeelsleden benoemd tot de graad van adviseur bij de Dienst van de Fiscale Coördinatie :

— De heren Coppens, L.; Vandenbosch, J.E.; Balthazart, F.P.J.G. en Van Den Steen, J.P., adjunct-adviseurs bij het Hoofdbestuur der directe belastingen;

— De heer Vandercapellen, G., adjunct-adviseur bij het Hoofdbestuur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Bij koninklijk besluit van 14 juni 1985, worden met ingang van 1 februari 1985, de hiernavermelde personeelsleden benoemd tot de graad van adjunct-adviseur bij de Dienst van de Fiscale Coördinatie :

— De heer De Wasch, E.A.M., hoofdcontroleur bij de Administratie der directe belastingen;

— Mevr. Meunier, Th.N.E.M.Gh., controleur bij de Administratie der directe belastingen.

Bij ministerieel besluit van 11 juni 1985 worden, met ingang van 1 februari 1985, de hierna vermelde personeelsleden gemuteerd naar de Dienst van de Fiscale Coördinatie :

— De heer De Clercq, E.A., adjunct-adviseur bij het Hoofdbestuur der directe belastingen.

Mej. Bellin, A.J. en de heer Marchal, A.F., adjunct-adviseurs bij het Hoofdbestuur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

### Hoge Raad voor de Statistiek Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 5 juli 1985 is het ontslag van de heer L. Quintens als lid van de Hoge Raad voor de Statistiek aanvaard en wordt de heer Chr. Serroyen van het Algemeen Christelijk Vakverbond tot lid van deze raad benoemd; hij zal het mandaat van de heer Quintens voleindigen.

**Conseil professionnel du textile et du vêtement**  
**Démissions. — Nominations**

Par arrêté royal du 15 juillet 1985 :

M. Naessens, Michel, à Anzegem, est déchargé à sa demande de son mandat de membre effectif du Conseil professionnel du textile et du vêtement.

M. De Vliegher, Fernand, à Melle, est nommé membre effectif du Conseil professionnel du textile et du vêtement en remplacement de M. Naessens, Michel, dont il achèvera le mandat.

M. Van Cuyck, Willy, à Gand, est déchargé à sa demande de son mandat de membre suppléant du Conseil professionnel du textile et du vêtement.

M. Naessens, Michel, à Anzegem, membre effectif démissionnaire du Conseil professionnel du textile et du vêtement, est nommé membre suppléant dudit Conseil en remplacement de M. Van Cuyck, Willy, dont il achèvera le mandat.

**Bedrijfsraad voor textiel en kleding**  
**Ontslagnemingen. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 15 juli 1985 :

Aan de heer Naessens, Michel, te Anzegem, wordt op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn mandaat van werkend lid van de Bedrijfsraad textiel en kleding.

De heer De Vliegher, Fernand, te Melle, wordt tot werkend lid van de Bedrijfsraad textiel en kleding benoemd ter vervanging van de heer Naessens, Michel, van wie hij het mandaat zal beëindigen.

Aan de heer Van Cuyck, Willy, te Gent, wordt op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van de Bedrijfsraad textiel en kleding.

De heer Naessens, Michel, te Anzegem, ontslagenmend werkend lid van de Bedrijfsraad textiel en kleding wordt tot plaatsvervarend lid van genoemde Raad benoemd, ter vervanging van de heer Van Cuyck, Willy, van wie hij het mandaat zal beëindigen.

**MINISTERIE VAN ONDERWIJS**

**Hoofdbestuur. — Bevorderingen**

Bij koninklijk besluit van 31 mei 1985 worden de hiernavermelde ambtenaren van het Ministerie van Onderwijs, door verhoging in graad bevorderd tot de graad en met ingang van de datum en bij het Bestuur of de dienst tegenover hun naam vermeld :

Naam en oude graad	Nieuwe graad	Met ingang van	Bestuur of dienst
Van Leeuw, Achilles, adjunct-adviseur	directeur	1 februari 1985	Bestuur Beheer Personeel Rijksonderwijs. — Beheer Administratieve Loopbaan. — Bestuurs- en onderwijsend personeel. — Sectoren Oost- en West-Vlaanderen en bijzondere statuten.
Aertgeerts, Rafaël, bestuurssecretaris	adjunct-adviseur	1 maart 1985	Algemene Administratieve Diensten. — Algemene Diensten. — Statuten, syndicale zaken, administratieve statistieken.
De Leye, Maurice, bestuurssecretaris	adjunct-adviseur	1 maart 1985	Bestuur Beheer Personeel Gesubsidieerd Onderwijs. Beheer Administratieve loopbaan. — Secundair, buitengewoon secundair en hoger onderwijs (met uitzondering van het universitair onderwijs).

**MINISTERIE VAN ONDERWIJS**

**Administration centrale. — Promotions**

Par arrêté royal du 31 mai 1985, les fonctionnaires du « Ministerie van Onderwijs », mentionnés ci-après, sont promus par avancement de grade au grade et à l'administration ou au service et à partir de la date, mentionnés en regard de leur nom :

Nom et ancien grade	Nouveau grade	Date	Administration-Service
Van Leeuw, Achilles, conseiller adjoint	directeur	à partir du 1er février 1985	Administration Gestion du personnel de l'enseignement de l'Etat-Gestion de la carrière administrative. — Personnel directeur et enseignant — secteurs Flandre orientale, Flandre occidentale et statuts spéciaux
Aertgeerts, Rafaël, secrétaire d'administration	conseiller adjoint	à partir du 1er mars 1985	Services administratifs généraux. — Services généraux. — Statuts, Affaires syndicales et Statistiques administratives
De Leye, Maurice, secrétaire d'administration	conseiller adjoint	à partir du 1er mars 1985	Administration Gestion du personnel de l'enseignement subventionné. — Gestion de la carrière administrative. — Enseignement secondaire, secondaire spécial et supérieur (à l'exclusion de l'enseignement universitaire)

## MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE

Fonds des Bâtiments scolaires de l'Etat  
Admissions à la pension

Par arrêté du 20 mai 1985, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Lux, Léopold Ch.H., architecte-directeur, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1er mars 1985.

M. Lux, L., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté du 22 mars 1985, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Saudoyer, Roger E.E., conseiller adjoint, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1er avril 1985.

M. Saudoyer, R., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté du 21 mai 1985, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Desmet, Louis C., architecte principal, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1er août 1985.

M. Desmet, L., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

## MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE

Gebouwenfonds voor de Rijksscholen  
Oppensioenstellingen

Bij besluit van 20 mei 1985, wordt aan de heer Lux, Léopold Ch.H., architect-directeur, eervol ontslag uit zijn ambt verleend, met aanspraak op een rustpensioen van 1 maart 1985 af.

De heer Lux, L., wordt er toe gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij besluit van 22 maart 1985, wordt aan de heer Saudoyer, Roger E.E., adjunct-adviseur, eervol ontslag uit zijn ambt verleend, met aanspraak op een rustpensioen van 1 april 1985 af.

De heer Saudoyer, R., wordt er toe gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij besluit van 21 mei 1985, wordt aan de heer Desmet, Louis C., eerstaanwezend architect, eervol ontslag uit zijn ambt verleend, met aanspraak op een rustpensioen van 1 augustus 1985 af.

De heer Desmet, L., wordt er toe gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

Routes de l'Etat  
Expropriations. — Procédure d'extrême urgence

Un arrêté royal du 8 juillet 1985 décrète qu'il y a lieu de faire application des dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations à réaliser sur le territoire de la ville de Binche, en vue de la réalisation, par le Fonds des Routes, de la RN n° 634 (plan n° H 634-C7-50/2).

Un arrêté royal du 8 juillet 1985 décrète qu'il y a lieu de faire application des dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations à réaliser sur le territoire de la ville d'Ath, en vue de l'exécution, par le Fonds des Routes, de la RN 605 (plans n° H 605-B5 et H 605-B5-36').

Un arrêté royal du 8 juillet 1985 décrète qu'il y a lieu de faire application des dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations à réaliser sur le territoire de la ville de Mons, anciennement Hébreuve et Obourg, en vue de l'exécution, par le Fonds des Routes, du Ring autoroutier sud de Mons (plan n° H R5/A10.11/262').

Un arrêté royal du 8 juillet 1985 décrète qu'il y a lieu de faire application des dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations à réaliser sur le territoire de la ville de Fontaine-l'Evêque, en vue de la modernisation, par le Fonds des Routes, de la RN 22 (plan n° H.22.E12-25).

Un arrêté royal du 8 juillet 1985 décrète qu'il y a lieu de faire application des dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations à réaliser sur le territoire de la ville d'Ath (Irchonwelz), en vue de la modernisation, par le Fonds des Routes, de la RN n° 656 (plan n° H.656.A2-2').

Un arrêté royal du 8 juillet 1985 décrète qu'il y a lieu de faire application des dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations à réaliser sur le territoire de la commune de Leuze-en-Hainaut, en vue de l'aménagement, par le Fonds des Routes, de la RN 58 (plan n° H58.B7-40).

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

Rijkswegen  
Onteigeningen. — Spoedprocedure

Bij koninklijk besluit van 8 juli 1985 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen op het grondgebied van de stad Binche, voor de verwijzing, door het Wegenfonds, van de RW nr. 634 (plan nr. H 634-C7-50/2).

Bij koninklijk besluit van 8 juli 1985 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen op het grondgebied van de stad Aat, voor de uitvoering, door het Wegenfonds, van de RW 605 (plannen nrs. H 605-B5 en H 605-B5-36').

Bij koninklijk besluit van 8 juli 1985 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen op het grondgebied van de stad Bergen, voorheen Hébreuve en Obourg, voor de uitvoering, door het Wegenfonds, van de zuidelijke ringautosnelweg van Bergen (plan nr. H R5/A10.11/262').

Bij koninklijk besluit van 8 juli 1985 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen op het grondgebied van de stad Fontaine-l'Evêque, voor de modernisering, door het Wegenfonds, van de RW 22 (plan nr. H.22.E12-25).

Bij koninklijk besluit van 8 juli 1985 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen op het grondgebied van de stad Aat (Irchonwelz), voor de modernisering, door het Wegenfonds, van de RW nr. 656 (plan nr. H.656.A2-2').

Bij koninklijk besluit van 8 juli 1985 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen op het grondgebied van de gemeente Leuze-en-Hainaut, voor de inrichting, door het Wegenfonds, van de RW 58 (plan nr. H58.B7-40).

## EXÉCUTIFS

COMMUNAUTE FLAMANDE  
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

## Aménagement du territoire

Un arrêté du 17 juin 1985 du Ministre communautaire de l'Aménagement du territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature approuve la délibération du 24 janvier 1981 du conseil communal de Bonheiden fixant le règlement de police relatif à l'abattage d'arbres.

## Aménagement du territoire — Plans d'aménagement

Un arrêté du 26 juin 1985 du Ministre communautaire de l'Aménagement du territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature :

— approuve la délibération du 21 novembre 1984 du conseil communal de la ville de Renaix, par laquelle celui-ci, pour ce qui concerne le plan général d'aménagement, accepte les prescriptions du plan de secteur Audenarde, fixé par l'arrêté royal du 24 février 1977;

— décide que le plan général d'aménagement de la ville de Renaix, approuvé et modifié par les arrêtés royaux du 13 décembre 1958, du 16 septembre 1960, du 17 avril 1962, du 24 juillet 1964 et du 11 septembre 1972, n'est plus applicable;

— décide que le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Un arrêté du 1er juillet 1985 du Ministre communautaire de l'Aménagement du territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature décide qu'il y a lieu de réviser le plan particulier d'aménagement n° 15 « Vogelhoek (Gentbrugge) » de la ville de Gand, approuvé et modifié par les arrêtés royaux du 24 novembre 1959 et du 20 décembre 1976.

Un arrêté du 1er juillet 1985 du Ministre communautaire de l'Aménagement du territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature approuve le plan, comportant un plan de la situation existante et un plan de destination, modifiant le plan particulier d'aménagement n° 1 « Wijnberg » de la commune de Wevelgem, approuvé et modifié par les arrêtés royaux du 17 juin 1953, du 25 janvier 1960, du 18 janvier 1962, du 12 janvier 1966 et du 6 juillet 1967.

Un arrêté du 8 juillet 1985 du Ministre communautaire de l'Aménagement du territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature approuve le plan en annexe, comportant un plan de la situation existante et un plan de destination, modifiant le plan particulier d'aménagement « Sportcentrum » de la commune de Ingelmunster, approuvé par l'arrêté royal du 15 avril 1971.

## Entreprises de travail intérimaire

Par arrêté ministériel du 22 juillet 1985, le Ministre communautaire de l'Economie et de l'Emploi a accordé une autorisation préalable à exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la région flamande à la S.P.R.I. La Maison du Travail intérimaire (M.T.I.), avenue De Fré 4, bte 4, à 1180 Bruxelles.

Cette autorisation est valable à partir du 15 octobre 1985, pour la durée de la validité de l'arrêté royal du 2 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la région flamande, avec un maximum d'un an.

## EXECUTIEVEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP  
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Ruimtelijke ordening

Bij besluit van 17 juni 1985 van de Gemeenschapsminister van Ruimtelijke ordening, Landinrichting en Natuurbehoud is goedgekeurd het besluit van 24 januari 1981 van de gemeenteraad van Bonheiden houdende vaststelling van het politiereglement op het vellen van bomen.

## Ruimtelijke ordening — Plannen van aanleg

Bij besluit van 26 juni 1985 van de Gemeenschapsminister van Ruimtelijke ordening, Landinrichting en Natuurbehoud :

— is goedgekeurd de beslissing van 21 november 1984 van de gemeenteraad van de stad Ronse, waarbij deze betreffende het algemeen plan van aanleg genoegen neemt met de voorschriften van het bij koninklijk besluit van 24 februari 1977 vastgestelde gewestplan Oudenaarde;

— is bepaald dat het bij koninklijke besluiten van 13 december 1958, 16 september 1960, 17 april 1964, 16 juli 1965 en 11 september 1972 goedgekeurd en gewijzigd algemeen plan van aanleg van de stad Ronse, niet meer van toepassing is;

— is bepaald dat dit besluit in werking treedt, de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen.

Bij besluit van 1 juli 1985 van de Gemeenschapsminister van Ruimtelijke ordening, Landinrichting en Natuurbehoud is besloten dat het bij koninklijke besluiten van 24 november 1959 en 20 december 1976 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg nr. 15 « Vogelhoek (Gentbrugge) » genaamd, van de stad Gent, dient te worden herzien.

Bij besluit van 1 juli 1985 van de Gemeenschapsminister van Ruimtelijke ordening, Landinrichting en Natuurbehoud is goedgekeurd het plan, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan tot wijziging van het bij koninklijke besluiten van 17 juni 1953, 25 januari 1960, 18 januari 1962, 12 januari 1966 en 6 juli 1967 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg nr. 1, « Wijnberg » genaamd, van de gemeente Wevelgem.

Bij besluit van 8 juli 1985 van de Gemeenschapsminister van Ruimtelijke ordening, Landinrichting en Natuurbehoud is goedgekeurd het bijgaand plan, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan, tot wijziging van het bij koninklijk besluit van 15 april 1971 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Sportcentrum » genaamd, van de gemeente Ingelmunster.

## Uitzendbureaus

De Gemeenschapsminister van Economie en Werkgelegenheid heeft, bij ministerieel besluit van 22 juli 1985, een voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de P.V.B.A. « La Maison du Travail intérimaire (M.T.I.) », De Frélaan 4, bus 4, te 1180 Brussel.

Deze toelating is geldig, met ingang van 15 oktober 1985, voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 2 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Vlaamse Gewest aan de voorafgaande toelating wordt onderworpen, met een maximum van één jaar.

**Société nationale terrienne**  
**Construction de petites propriétés terriennes**  
**Expropriations. — Procédure d'extrême urgence**

Un arrêté du Ministre communautaire du Logement, M. J. Buchmann, du 25 juillet 1985 décrète qu'il y a lieu de faire application de la procédure d'extrême urgence instituée par l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, à l'expropriation par la Société nationale terrière, des immeubles situés à Zwevegem-Heestert, d'une superficie de 3 ha 80 a 49 ca cadastré section C, n°s. 1083 G2/DL, 1084 E, 1084 F/DL, 1082 B, 1065 A/DL, 1085 C/DL, 1087 B/DL, 1088 A/DL, 1089 C/DL, en vue de la construction de petites propriétés terriennes.

Un arrêté du Ministre communautaire du Logement, M. J. Buchmann, du 25 juillet 1985 décrète qu'il y a lieu de faire application de la procédure d'extrême urgence instituée par l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, à l'expropriation par la Société nationale terrière, des immeubles situés à Lokeren, Sint-Jozefstraat, d'une superficie de 18 a 89 ca cadastré section C, n° 1041 n/partie, en vue de la construction de petites propriétés terriennes.

**Nationale Landmaatschappij**  
**Bouwen van kleine landeigendommen**  
**Onteigeningen. — Spoedprocedure**

Bij besluit van de Gemeenschapsminister van Huisvesting, de heer J. Buchmann, d.d. 25 juli 1985 is verklaard dat er aanleiding bestaat tot toepassing van de rechtspleging bij dringende omstandigheden ingesteld bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen te algemeen nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen voor de onteigening door de Nationale Landmaatschappij van de onroerende goederen gelegen te Zwevegem-Heestert, groot 3 ha 80 a 49 ca kadastraal bekend sectie C, nrs. 1083 G2/DL, 1084 E, 1084 F/DL, 1082 B, 1065 A/DL, 1085 C/DL, 1087 B/DL, 1088 A/DL, 1089 C/DL, met het oog op de bouw van kleine landeigendommen.

Bij besluit van de Gemeenschapsminister van Huisvesting, de heer J. Buchmann, d.d. 25 juli 1985 is verklaard dat er aanleiding bestaat tot toepassing van de rechtspleging bij dringende omstandigheden ingesteld bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemeen nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen voor de onteigening door de Nationale Landmaatschappij van de onroerende goederen gelegen te Lokeren, Sint-Jozefstraat, groot 18 a 89 ca, kadastraal bekend sectie C, nr. 1041 n/deel, met het oog op de bouw van kleine landeigendommen.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIËLE BERICHTEN

### SENAT

#### Table des publications

Les diverses publications du Sénat (*Annales, compte rendu analytique, Beknopt Verslag, Bulletin des Questions et Réponses et Documents*) parues au cours de la session 1983-1984 feront l'objet d'une part de **Tables cumulatives**, contenant des références « matières » et des **des Questions et Réponses**.

Les abonnés aux *Annales parlementaires* et les abonnés au *Bulletin des Questions et Réponses*, sans aucune formalité de leur part, un exemplaire de l'édition bilingue des tables qui les concernent.

Les autres personnes intéressées obtiendront ces tables respectivement au prix de 425 F (+ 65 F de frais d'expédition) et de 70 F (+ 8 F de frais d'expédition) à la Direction du *Moniteur belge*, Service de vente.

### SENAAT

#### Tabellen van de publicaties

De verschillende publicaties van de Senaat (*Handelingen, Beknopt Verslag, Compte rendu analytique, Bulletin van Vragen en Antwoorden en Documenten*), verschenen tijdens de zitting 1983-1984, worden verwerkt, enerzijds in **Cumulatieve tabellen** die een « zaakrekening » en een register van « indieners en sprekers », alsook een nummerlijst van de ontwerpen en voorstellen van wet bevatten, en anderzijds in een **Alfabetische Tabel van Vragen en Antwoorden**.

De abonnees op de *Parlementaire Handelingen* en de abonnees op het *Bulletin van Vragen en Antwoorden* ontvangen automatisch een tweetalig exemplaar van de desbetreffende tabellen.

Andere gegadigden kunnen de bovenvermelde tabellen verkrijgen tegen de prijs van respectievelijk 425 F (+ 65 F verzendingskosten) en 70 F (+ 8 F verzendingskosten) bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Verkoopdienst.

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Ordre judiciaire

##### Publication des places vacantes :

- Employé :
  - au greffe :
    - de la Cour de cassation : 3;
    - du tribunal de police de Gand : 1;
  - au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance :
    - de Bruxelles : 3;
    - de Verviers : 1.

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Rechterlijke Orde

##### Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- Beampte :
  - bij de griffie :
    - van het Hof van cassatie : 3;
    - van de politierechtbank te Gent : 1;
  - bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg :
    - te Brussel : 3;
    - te Verviers : 1.

**Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes »  
du 1er août 1985, n° L 203**

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

**I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité**

Règlement (CEE) n° 2158/85 du Conseil, du 25 juillet 1985, portant application de préférences tarifaires généralisées supplémentaires à certains produits originaires de pays en développement et vendus au cours de la foire de Berlin « Partenaires du progrès »

Règlement (CEE) n° 2159/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les prélevements à l'importation applicables aux céréales, aux farines et aux gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CEE) n° 2160/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les primes s'ajoutant aux prélevements à l'importation pour les céréales, la farine et le malt

Règlement (CEE) n° 2161/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les prélevements à l'importation applicables au riz et aux brisures

Règlement (CEE) n° 2162/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les primes s'ajoutant aux prélevements à l'importation pour le riz et les brisures

Règlement (CEE) n° 2163/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les prélevements à l'importation pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CEE) n° 2164/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CEE) n° 2165/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive

Règlement (CEE) n° 2166/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les restitutions à l'exportation pour les graines oléagineuses

Règlement (CEE) n° 2167/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les taux des restitutions applicables, à compter du 1<sup>er</sup> août 1985, à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

Règlement (CEE) n° 2168/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les taux des restitutions applicables, à compter du 1<sup>er</sup> août 1985, à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

Règlement (CEE) n° 2169/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les taux des restitutions applicables, à compter du 1<sup>er</sup> août 1985, à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

Règlement (CEE) n° 2170/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant le montant de l'aide pour les pois, fèves, féveroles et lupins doux utilisés dans l'alimentation des animaux

Règlement (CEE) n° 2171/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant le montant de l'aide complémentaire pour les fourrages séchés

Règlement (CEE) n° 2172/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant le montant de l'aide pour le coton

Règlement (CEE) n° 2173/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant le montant de l'aide pour les graines de soja

Règlement (CEE) n° 2174/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant le montant de l'aide dans le secteur des graines oléagineuses

Règlement (CEE) n° 2175/85 de la Commission, du 26 juillet 1985, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et riz

Règlement (CEE) n° 2176/85 de la Commission, du 26 juillet 1985, fixant les restitutions applicables à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CEE) n° 2177/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CEE) n° 2178/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

**Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen »  
van 1 augustus 1985, nr. L 203**

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

**I Bestuiven voorzien van de publicatie voorwaarde is voor de toepassing**

Verordening (EEG) nr. 2158/85 van de Raad van 25 juli 1985 houdende toepassing van aanvullende algemene tariefspreferenties op bepaalde produkten van oorsprong uit ontwikkelingslanden, die worden verkocht tijdens de jaarbeurs van Berlijn „Partner des Fortschritts”

Verordening (BBG) nr. 2159/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (BBG) nr. 2160/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

Verordening (BBG) nr. 2161/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst

Verordening (BBG) nr. 2162/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd

Verordening (BBG) nr. 2163/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de invoerheffingen voor stroop en bepaalde andere produkten van de suikersector

Verordening (BBG) nr. 2164/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stroop en bepaalde andere produkten van de suikersector

Verordening (BBG) nr. 2165/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie

Verordening (BBG) nr. 2166/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor oliehoudende zaden

Verordening (BBG) nr. 2167/85 van de Commissie van 31 juli 1985 houdende vaststelling van de restituties welke vanaf 1 augustus 1985 van toepassing zijn op bepaalde tuinprodukten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (BBG) nr. 2168/85 van de Commissie van 31 juli 1985 houdende vaststelling van de restituties die met ingang van 1 augustus 1985 worden toegepast voor bepaalde produkten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (BBG) nr. 2169/85 van de Commissie van 31 juli 1985 houdende vaststelling van de restituties die met ingang van 1 augustus 1985 worden toegepast voor bepaalde produkten van de sector suiker, die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (BBG) nr. 2170/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van het steunbedrag voor erwten, tuin- en veldbonen en niet-bittere lupinen die voor diervoeding worden gebruikt

Verordening (BBG) nr. 2171/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van het bedrag van de aanvullende steun voor gedroogde voedergewassen

Verordening (BBG) nr. 2172/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen

Verordening (BBG) nr. 2173/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van het steunbedrag voor sojabonen

Verordening (BBG) nr. 2174/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden

Verordening (BBG) nr. 2175/85 van de Commissie van 26 juli 1985 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Verordening (BBG) nr. 2176/85 van de Commissie van 26 juli 1985 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (BBG) nr. 2177/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (BBG) nr. 2178/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

Règlement (CEE) n° 2179/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, modifiant le règlement (CEE) n° 1343/85 en ce qui concerne les coefficients à appliquer à certains montants compensatoires monétaires fixés à l'avance dans le secteur des céréales

Règlement (CEE) n° 2180/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, modifiant le règlement (CEE) n° 1569/77 en ce qui concerne les délais de paiement pour les céréales achetées par les organismes d'intervention

Règlement (CEE) n° 2181/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant le montant de l'aide pour les pois, fèves et fèveroles visé à l'article 3 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1431/82

Règlement (CEE) n° 2182/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les modalités d'application des mesures relatives au renforcement des services de contrôle de la qualité des produits agricoles en Grèce

Règlement (CEE) n° 2183/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, relatif au régime applicable aux importations en France et au Royaume-Uni de certains produits textiles (catégorie 8) originaires du Bangladesh

Règlement (CEE) n° 2184/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, modifiant le règlement (CEE) n° 1391/85 et abrogeant le règlement (CEE) n° 1393/85 relatifs à l'adjudication de la restitution à l'exportation de froment tendre

Règlement (CEE) n° 2185/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, relatif à une mesure particulière d'intervention pour le maïs en France

Règlement (CEE) n° 2186/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, concernant l'arrêt de la pêche de la sole par les navires battant pavillon de la Belgique

Règlement (CEE) n° 2187/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, établissant les modalités d'application de la prime à l'abattage de certains gros bovins de boucherie au Royaume-Uni

Règlement (CEE) n° 2188/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, relatif à des actions de recherche et de développement de nouvelles utilisations des produits du secteur du vin

Règlement (CEE) n° 2189/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, relatif à l'octroi d'une aide au relogement du vin de table faisant l'objet d'un contrat de stockage à long terme conclu pendant la campagne viti-vinicole 1984/1985

Règlement (CEE) n° 2190/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant les prélevements à l'importation pour le sucre blanc et le sucre brut

Règlement (CEE) n° 2191/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, modifiant les prélevements applicables à l'importation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CEE) n° 2192/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quatorzième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente complémentaire visée au règlement (CEE) n° 2384/84

Règlement (CEE) n° 2193/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre brut pour la douzième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente complémentaire visée au règlement (CEE) n° 2385/84

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 300 francs).

#### Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 2 août 1985, n° L 204

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

#### I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CEE) n° 2194/85 du Conseil, du 25 juillet 1985, arrêtant les règles générales relatives aux mesures spéciales pour les graines de soja

Règlement (CEE) n° 2195/85 du Conseil, du 25 juillet 1985, portant ouverture, répartition et mode de gestion de contingents tarifaires communautaires pour certains produits de la pêche, sauf, relevant des sous-position ex 03.02 A I b) et ex 03.02 A II a) du tarif douanier commun

Verordening (EEG) nr. 2179/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1343/85 ten aanzien van de in de sector granen op bepaalde vooraf vastgestelde monetaire compenserende bedragen toe te passen coefficienten

Verordening (EEG) nr. 2180/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1569/77 ten aanzien van de betalingstermijn voor granen die de interventiebureaus hebben aangekocht

Verordening (EEG) nr. 2181/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van het steunbedrag voor de in artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1431/82 bedoelde erwten, tuin- en veldbonen

Verordening (EEG) nr. 2182/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van de maatregelen ter versterking van de kwaliteitscontrolediensten voor landbouwprodukten in Griekenland

Verordening (EEG) nr. 2183/85 van de Commissie van 31 juli 1985 betreffende de regeling van toepassing op de invoer in Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk van bepaalde textielprodukten (categorie 8) van oorsprong uit Bangladesh

Verordening (EEG) nr. 2184/85 van de Commissie van 31 juli 1985 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1391/85 en houderende intrekking van Verordening (EEG) nr. 1393/85 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe

Verordening (EEG) nr. 2185/85 van de Commissie van 31 juli 1985 betreffende een bijzondere interventiemaatregel voor maïs in Frankrijk

Verordening (EEG) nr. 2186/85 van de Commissie van 31 juli 1985 betreffende het beëindigen van de visserij op tong door vissersvaartuigen die de vlag voeren van België

Verordening (EEG) nr. 2187/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen inzake de in het Verenigd Koninkrijk toe te kennen slachtpremie voor bepaalde volwassen slachtrunderen

Verordening (EEG) nr. 2188/85 van de Commissie van 31 juli 1985 betreffende maatregelen inzake onderzoek naar en ontwikkeling van nieuwe gebruiksmogelijkheden voor produkten uit de wijnsector

Verordening (EEG) nr. 2189/85 van de Commissie van 31 juli 1985 betreffende de toekenning van steun voor het elders' onderbrengen van tafelwijn waarvoor tijdens het wijnoogstjaar 1984/1985 een langlopend oplagedecontract is gesloten

Verordening (EEG) nr. 2190/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

Verordening (EEG) nr. 2191/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot wijziging van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Verordening (EEG) nr. 2192/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de veertienende deelinschrijving in het kader van de permanente aanvullende inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2384/84

Verordening (EEG) nr. 2193/85 van de Commissie van 31 juli 1985 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van ruwe suiker voor de twaalfde deelinschrijving in het kader van de permanente aanvullende inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2385/84

Dit publiekblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 300 frank).

#### Inhoud van het « Publiekblad van de Europese Gemeenschappen » van 2 augustus 1985, nr. L 204

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

#### I Bestuiven waarvan de publiekblad voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EEG) nr. 2194/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot vaststelling van de algemene voorschriften inzake de bijzondere maatregelen voor sojabonen

Verordening (EEG) nr. 2195/85 van de Raad van 25 juli 1985 betreffende de opening, de verdeling en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde visserijprodukten, gezouten, van de posten ex 03.02 A I b) en ex 03.02 A II a) van het gemeenschappelijk douanetarieven

Règlement (CEE) n° 2196/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, fixant les prélevements à l'importation applicables aux céréales, aux farines et aux graux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CEE) n° 2197/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, fixant les primes s'ajoutant aux prélevements à l'importation pour les céréales, la farine et le malt

Règlement (CEE) n° 2198/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, fixant les prélevements minimaux à l'importation de l'huile d'olive ainsi que les prélevements à l'importation des autres produits du secteur de l'huile d'olive

Règlement (CEE) n° 2199/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant, pour la campagne 1985/1986, le prix minimal de vente aux industries de transformation des oranges pigmentées retirées du marché

Règlement (CEE) n° 2200/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant, pour la campagne 1985/1986, le prix d'achat minimal des oranges livrées à l'industrie et le montant de la compensation financière après transformation de ces oranges

Règlement (CEE) n° 2201/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant le prix de référence valable pour les mandarines, y compris tangerines et satsumas, wilkins et autres hybrides similaires d'agrumes, à l'exclusion des clémentines, pour la campagne 1985/1986

Règlement (CEE) n° 2202/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant le prix de référence des clémentines pour la campagne 1985/1986

Règlement (CEE) n° 2203/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant le prix de référence des oranges douces pour la campagne 1985/1986

Règlement (CEE) n° 2204/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant, pour la campagne 1985, le prix d'offre communautaire valable pour les mandarines, y compris tangerines et satsumas, wilkins et autres hybrides similaires d'agrumes, à l'exclusion des clémentines, applicable vis-à-vis de la Grèce

Règlement (CEE) n° 2205/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant, pour la campagne 1985, le prix d'offre communautaire des clémentines applicable vis-à-vis de la Grèce

Règlement (CEE) n° 2206/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant, pour la campagne 1985, le prix d'offre communautaire des oranges douces applicable vis-à-vis de la Grèce

Règlement (CEE) n° 2207/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, modifiant le règlement (CEE) n° 1641/71 en ce qui concerne les normes de qualité pour les pommes et poires de table

Règlement (CEE) n° 2208/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, portant rétablissement de la perception des droits de douane applicables à l'égard de certains produits originaires de Yougoslavie

Règlement (CEE) n° 2209/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, portant troisième modification du règlement (CEE) n° 1477/85 en ce qui concerne la définition de la zone d'infection et la date limite de dépôt des demandes d'aides au stockage privé dans le secteur de la viande de porc

Règlement (CEE) n° 2210/85 de la Commission, du 31 juillet 1985, modifiant pour la vingt-sixième fois le règlement (CEE) n° 2730/81 établissant la liste des organismes dans les pays tiers importateurs d'où peuvent émaner des adjudications dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CEE) n° 2211/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, supprimant la taxe compensatoire à l'importation de cerises originaires de Bulgarie

Règlement (CEE) n° 2212/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, fixant les prélevements à l'importation pour le sucre blanc et le sucre brut

Règlement (CEE) n° 2213/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, modifiant les prélevements applicables à l'importation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CEE) n° 2214/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des graux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CEE) n° 2215/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, fixant les restitutions applicables à l'exportation pour le malt

Règlement (CEE) n° 2216/85 de la Commission, du 1<sup>er</sup> août 1985, fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

Verordening (EEG) nr. 2196/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EEG) nr. 2197/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

Verordening (EEG) nr. 2198/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie

Verordening (EEG) nr. 2199/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1985/1986, van de minimumprijs voor de verkoop van uit de markt genomen bloedsinaasappelen aan de verwerkende bedrijven

Verordening (EEG) nr. 2200/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van de referentieprijs voor mandarijnen, tangerines en satsuma's daaronder begrepen, wilkins en andere dergelijke kruisingen van citrusvruchten, met uitzondering van clementines, voor het verkoopseizoen 1985/1986

Verordening (EEG) nr. 2202/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van de referentieprijs voor clementines voor het verkoopseizoen 1985/1986

Verordening (EEG) nr. 2203/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van de referentieprijs voor zoete sinaasappelen voor het verkoopseizoen 1985/1986

Verordening (EEG) nr. 2204/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1985, van de ten aanzien van Griekenland toe te passen communautaire aanbiedingsprijs voor mandarijnen, tangerines en satuma's daaronder begrepen, wilkins en andere dergelijke kruisingen van citrusvruchten, met uitzondering van clementines

Verordening (EEG) nr. 2205/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1985, van de ten aanzien van Griekenland toe te passen communautaire aanbiedingsprijs voor clementines

Verordening (EEG) nr. 2206/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1985, van de ten aanzien van Griekenland toe te passen communautaire aanbiedingsprijs voor zoete sinaasappelen

Verordening (EEG) nr. 2207/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1641/71 houdende vaststelling van de kwaliteitsnormen voor tafelappelen en -peren

Verordening (EEG) nr. 2208/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 houdende wederinvoering van de helft van douanerechten ten aanzien van derde landen voor bepaalde produkten uit Joegoslavië

Verordening (EEG) nr. 2209/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 houdende derde wijziging van Verordening (EEG) nr. 1477/85 ten aanzien van de afbakening van het besmettingsgebied en de uiterste datum voor het indienen van aanvragen om steun voor de particuliere opleg in de sector varkensvlees

Verordening (EEG) nr. 2210/85 van de Commissie van 31 juli 1985 houdende zeventiende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2730/81 tot vaststelling van een lijst van instellingen in invloedende derde landen die inschrijvingen in de sector melk en zuivelprodukten mogen houden

Verordening (EEG) nr. 2211/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 houdende intrekking van de compenserende helft op de invoer van kesten van oorsprong uit Bulgarije

Verordening (EEG) nr. 2212/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 tot wijziging van de invoerheffingen voor witte suiker en suze suiker

Verordening (EEG) nr. 2213/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 tot wijziging van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Verordening (EEG) nr. 2214/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EEG) nr. 2215/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor malt

Verordening (EEG) nr. 2216/85 van de Commissie van 1 augustus 1985 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiefactor

**Rectificatifs**

Rectificatif à la décision 85/261/CEE de la Commission, du 30 avril 1985, concernant les orientations pour la gestion du Fonds social européen pour les exercices 1986 à 1988 (JO n° L 133 du 22. 5. 1985)

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 200 francs).

**Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 1er août 1985, n° C 192**

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

**I Communications**

**Commission**

**Écu**

Prix moyens et prix représentatifs des types de vin de table sur les différentes places de commercialisation

**Cour de justice**

Arrêt de la Cour (troisième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 175-83: Suzanne Culmsee et autres contre Comité économique et social (Fonctionnaires — intérêts de rappel de traitement)

Arrêt de la Cour (troisième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 176-83: Alain Pierre Allo et autres contre Commission des Communautés européennes (Fonctionnaires — intérêts de rappel de traitement)

Arrêt de la Cour (troisième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 233-83: P. Agostini et autres contre Commission des Communautés européennes (Fonctionnaires — intérêts de rappel de traitement)

Arrêt de la Cour (troisième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 247-83: J. P. Ambrosetti et autres contre Commission des Communautés européennes (Fonctionnaires — intérêts de rappel de traitement)

**II Actes préparatoires**

**III Informations**

**Commission**

Avis de concours généraux

Résultats d'adjudication:

- 4 246 018 kilogrammes de tabac emballé par l'organisme d'intervention grec (YDAGEP)
- 4 137 365 kilogrammes de tabac emballé par l'organisme d'intervention italien (AIMA)

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 100 francs).

**Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 1er août 1985, n° C 193**

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

**I Communications**

Parlement européen

Questions écrites avec réponse

n° 1119/84 de M. Raphaël Chanterie à la Commission

Objet: Chômeurs étrangers dans les États membres de la Communauté

**Rectificaties**

Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 1766/85 van de Commissie van 27 juni 1985 betreffende de bij de bepaling van de douanewaarde te gebruiken wisselkoersen (PB nr. L 168 van 28. 6. 1985)

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 200 frank).

**Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 1 augustus 1985, nr. C 192**

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

**I Mededelingen**

**Commissie**

**Écu**

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

**Hof van Justitie**

Arrest van het Hof (Derde Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 175/83: S. Culmsee en anderen tegen Economisch en Sociaal Comité (Ambtenaren — rente over nabetaald salaris)

Arrest van het Hof (Derde Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 176/83: A. P. Allo en anderen tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (Ambtenaren — rente over nabetaald salaris)

Arrest van het Hof (Derde Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 233/83: P. Agostini en anderen tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (Ambtenaren — rente over nabetaald salaris)

Arrest van het Hof (Derde Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 247/83: J. P. Ambrosetti en anderen tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (Ambtenaren — rente over nabetaald salaris)

**II Voorbereidende besluiten**

**III Bokendmakingen**

**Commissie**

Aankondiging van algemene vergelijkende onderzoeken

Resultaten van openbare inschrijvingen

— 4 246 018 kg verpakte tabak van het Griekse interventiebureau (YDAGEP)

— 4 137 365 kg verpakte tabak van het Italiaanse interventiebureau (AIMA)

Dit publikatieblad is verkrijbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 100 frank).

**Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 1 augustus 1985, nr. C 193**

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

**I Mededelingen**

**Europees Parlement**

**Schriftelijke vragen met antwoord:**

n° 1119/84 van de heer Raphaël Chanterie aan de Commissie

Betreft: Buitelandse werkzonen in de Lid-Staten van de EG

- n° 1343/84 de M. George Patterson à la Commission  
Objet: Consolidation du marché intérieur
- n° 1384/84 de M. Luc Beyer de Ryke à la Commission  
Objet: Le prix des automobiles en Belgique
- n° 1419/84 de M. Jens-Peter Bonde à la Commission  
Objet: Aide octroyée au titre de la convention de Lomé
- n° 1537/84 de Mme Marijke Van Hemeldonck à la Commission  
Objet: La sécurité des enfants dans les écoles et les équipements collectifs de loisirs et de sport
- n° 1577/84 de M. Benjamin Visser à la Commission  
Objet: Transports aériens de passagers
- n° 1608/84 de M. Hugh McMahon à la Commission  
Objet: CECA — Largeurs plats
- n° 1616/84 de M. Henk Muntingh à la Commission  
Objet: Emploi de catalyseurs et recirculation des gaz d'échappement dans les moteurs automobiles
- n° 1625/84 de M. George Patterson à la Commission  
Objet: Libre circulation des personnes à l'intérieur de la Communauté
- n° 1634/84 de M. Günter Topmann à la Commission  
Objet: Remboursement de la TVA étrangère sur les frais payés aux chauffeurs allemands qui font étape dans des Etats membres de la Communauté
- n° 1668/84 de M. Axel Zarges à la Commission  
Objet: Soutien financier d'une école modèle pour jeunes étrangers à Arolsen/Wolfsburg (district de Waldeck-Frankenberg, land de Hesse/république fédérale d'Allemagne)
- n° 1765/84 de M. Horst Seefeld à la Commission  
Objet: Classification des routes
- n° 1780/84 de M. Luc Beyer de Ryke à la Commission  
Objet: Forêt ardennaise — tempête catastrophique de novembre — marché du bois — aide de la CEE
- n° 1840/84 de Mme Jacqueline Thome-Patenôtre à la Commission  
Objet: Abattage des animaux
- n° 1841/84 de Mme Jacqueline Thome-Patenôtre à la Commission  
Objet: Code européen réglementant les abattages d'animaux
- n° 1871/84 de M. Christopher Jackson à la Commission  
Objet: Rapport du comité permanent de la recherche agronomique concernant le transport d'animaux vivants
- n° 1878/84 de Mme Hedy d'Ancona à la Commission  
Objet: Conditionnement lourd du ciment dans le secteur de la construction dans les Etats membres
- n° 1886/84 de Mme Martine Lehideux à la Commission  
Objet: Immigration clandestine en Europe
- n° 1888/84 de M. Michel Collinot à la Commission  
Objet: Les aides au retour des travailleurs migrants
- n° 1889/84 de M. Michel Collinot à la Commission  
Objet: Immigrés de la seconde génération
- n° 1978/84 de M. Willy Kuypers à la Commission  
Objet: Dégâts provoqués par le sel d'épandage
- n° 1985/84 de M. Florus Wijsenbeek à la Commission  
Objet: Permis de conduire européen
- n° 1995/84 de M. François Roelants du Vivier à la Commission  
Objet: Surveillance du respect du droit de l'environnement
- n° 2019/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Prêts de la Banque européenne d'investissement (BEI) pour le financement de projets internationaux
- n° 2048/84 de M. Jean-Pierre Cox à la Commission  
Objet: Étalement des vacances d'hiver
- n° 2050/84 de M. Gijs de Vries à la Commission  
Objet: Comités fonctionnant auprès du Conseil et de la Commission
- n° 2058/84 de M. Raphaël Chanterie à la Commission  
Objet: Travailleurs frontaliers
- n° 2061/84 de M. Robert Cohen à la Commission  
Objet: Aide aux pays en voie de développement non associés
- n° 2065/84 de M. Robert Cohen à la Commission  
Objet: Directives
- n° 2085/84 de Mme Ursula Schleicher à la Commission  
Objet: Liberté d'établissement des orthodontistes dans les pays de la Communauté européenne et transposition de la législation communautaire en la matière
- nr. 1343/84 van de heer George Patterson aan de Commissie  
Betreft: Consolidatie van de interne markt
- nr. 1384/84 van de heer Luc Beyer de Ryke aan de Commissie  
Betreft: Autoprijzen in België
- nr. 1419/84 van de heer Jens-Peter Bonde aan de Commissie  
Betreft: Overzicht van de steun van het Lomé-Fonds
- nr. 1537/84 van mevrouw Marijke van Hemeldonck aan de Commissie  
Betreft: Veiligheid van kinderen in scholen en op plaatsen voor collectieve sportbeoefening en recreatie
- nr. 1577/84 van de heer Benjamin Visser aan de Commissie  
Betreft: Passagiersdiensten in het luchtverkeer
- nr. 1608/84 van de heer Hugh McMahon aan de Commissie  
Betreft: EGKS — plaatstaalproducten
- nr. 1616/84 van de heer Henk Muntingh aan de Commissie  
Betreft: De toepassing van katalysatoren en rookgasrecirculatie bij automotoren
- nr. 1625/84 van de heer George Patterson aan de Commissie  
Betreft: Vrij verkeer van personen binnen de Gemeenschap
- nr. 1634/84 van de heer Günter Topmann aan de Commissie  
Betreft: Terugbetaling van BTW op aan Duitse chauffeurs in Lid-Staten van de EG betaalde verblijfkosten
- nr. 1668/84 van de heer Axel Zarges aan de Commissie  
Betreft: Financiële steun voor een modelschool voor jonge buitenlanders in Arolsen/Wolfsburg, district Waldeck-Frankenberg (Hessen), Bondsrepubliek Duitsland
- nr. 1765/84 van de heer Horst Seefeld aan de Commissie  
Betreft: Klassificatie van wegen
- nr. 1780/84 van de heer Luc Beyer de Ryke aan de Commissie  
Betreft: Het Ardennerwoud — catastrofale storm in november — houthandel — steun van de EEC
- nr. 1840/84 van mevrouw Jacqueline Thome-Patenôtre aan de Commissie  
Betreft: Het slachten van dieren
- nr. 1841/84 van mevrouw Jacqueline Thome-Patenôtre aan de Commissie  
Betreft: Europese wettelijke regeling voor het slachten van dieren
- nr. 1871/84 van de heer Christopher Jackson aan de Commissie  
Betreft: Rapport van het Permanent Comité voor landbouwonderzoek inzake het vervoer van levende dieren
- Gecombineerd antwoord van de heer Andriessen op de schriftelijke vragen nr. 1840/84 en nr. 1841/84
- nr. 1878/84 van mevrouw Hedy d'Ancona aan de Commissie  
Betreft: Zware verpakkingseenheden cement binnen de sector bouwnijverheid in de Lid-Staten
- nr. 1886/84 van mevrouw Martine Lehideux aan de Commissie  
Betreft: Clandestiene immigratie in Europa
- nr. 1888/84 van de heer Michel Collinot aan de Commissie  
Betreft: Hulp bij de repatriëring van gastarbeiders
- nr. 1889/84 van de heer Michel Collinot aan de Commissie  
Betreft: Tweede generatie immigranten
- nr. 1978/84 van de heer Willy Kuypers aan de Commissie  
Betreft: Schade aangericht door strooizout
- nr. 1985/84 van de heer Florus Wijsenbeek aan de Commissie  
Betreft: Europees rijbewijs
- nr. 1995/84 van de heer François Roelants du Vivier aan de Commissie  
Betreft: Toezicht op naleving van de milieubescherming
- nr. 2019/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: EIB — leningen aan internationale projecten
- nr. 2048/84 van de heer Jean-Pierre Cox aan de Commissie  
Betreft: Spreiding van de wintervakantie
- nr. 2050/84 van de heer Gijs de Vries aan de Commissie  
Betreft: Comités bij Raad en Commissie
- nr. 2058/84 van de heer Raphaël Chanterie aan de Commissie  
Betreft: Grensarbieders
- nr. 2061/84 van de heer Robert Cohen aan de Commissie  
Betreft: Hulpverlening aan niet-gesocialiseerde ontwikkelingslanden
- nr. 2065/84 van de heer Robert Cohen aan de Commissie  
Betreft: Richtlijnen
- nr. 2085/84 van mevrouw Ursula Schleicher aan de Commissie  
Betreft: Vrijheid van vestiging voor tandartsen in de landen van de Europese Gemeenschap en aanpassing van de desbetreffende communautaire wetgeving

- n° 2086/84 de Mme Ursula Schleicher à la Commission  
Objet: Législation italienne sur l'odontologie
- n° 2091/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Collaboration transfrontalière entre des services sociaux locaux des Etats membres en matière de recouvrement des services rendus dans un pays voisin
- n° 2095/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Aide communautaire à l'Écosse
- n° 2097/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Aide communautaire à la Sarre
- n° 2096/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) sur les voitures d'occasion
- n° 2112/84 de Mme Nicole Chouraqui à la Commission  
Objet: L'introduction dans les écoles de matériel informatique
- n° 2118/84 de Mme Magdeleine Anglade à la Commission  
Objet: Le chômage des jeunes
- n° 2121/84 de M. James Provan à la Commission  
Objet: «Vignette» sur l'alcool en France
- n° 2123/84 de M. James Provan à la Commission  
Objet: Marge bénéficiaire et documents exigés en Grèce
- n° 2131/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Double marché des changes
- n° 2135/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Contrat liant la Commission à une société de droit privé allemande dans le cadre de l'article 631
- n° 2136/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Contrôle et évaluation des opérations dans le domaine social
- n° 2137/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Utilisation et vente de projets d'investissement
- n° 2138/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Utilisation du formulaire E 303
- n° 2139/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Droit des sociétés
- n° 2140/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Enseignement aux enfants sans domicile fixe
- n° 2141/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Contentieux du personnel
- n° 2151/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Création et maintien d'emplois par le biais du Fonds européen de développement régional (Feder)
- n° 2161/84 de MM. Lambert Croux, Horst Lange, Mme Marlene Lenz et M. Meinolf Mertens à la Commission  
Objet: Aide d'urgence en faveur du Salvador
- n° 2164/84 de M. Nino Pisoni à la Commission  
Objet: Importation dans la Communauté économique européenne de produits agro-alimentaires en provenance de pays tiers
- n° 2170/84 de M. Thomas von der Vring à la Commission  
Objet: Répartition des crédits communautaires
- n° 2179/84 de Mme Ursula Braun-Moser à la Commission  
Objet: Entraves au trafic de voyageurs
- n° 2181/84 de M. Alasdair Hutton à la Commission  
Objet: Critères communautaires dans le cadre du statut du personnel
- n° 2184/84 de M. Karel Van Miert à la Commission  
Objet: La Flandre et l'année européenne de la musique
- n° 2189/84 de M. Manfred Ebel à la Commission  
Objet: Crédits communautaires pour l'épuration des cours d'eau
- n° 2203/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Code de déontologie et sanctions disciplinaires dans les professions libérales intellectuelles
- n° 2227/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Aide à des populations de la Communauté victimes de catastrophes
- n° 2231/84 de M. Jaak Vandemeulebroucke à la Commission  
Objet: Attribution d'une aide sous forme de produits consommables à l'Inde
- n° 2234/84 de M. John Iversen à la Commission  
Objet: Utilisation d'hormones dans la production animale
- nr. 2086/84 van mevrouw Ursula Schleicher aan de Commissie  
Betreft: Wet op de tandheelkunde in Italië
- nr. 2091/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Grensoverschrijdende samenwerking tussen plaatselijke sociale diensten in de EG-Lid-Staaten ter zake van terugverorderingen na verleende onderstand, die in een buurland werd uitgevoerd
- nr. 2095/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: EG-steun aan Schotland
- nr. 2097/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: EG-hulp aan het Saarland
- Gecombineerd antwoord van de heer Varsis op de schriftelijke vragen nr. 2095/84 en nr. 2097/84
- nr. 2096/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: BTW op tweedehandswagens
- nr. 2112/84 van mevrouw Nicole Chouraqui aan de Commissie  
Betreft: Aanschaf van informatica-apparatuur op scholen
- nr. 2118/84 van mevrouw Magdeleine Anglade aan de Commissie  
Betreft: Jongerenwerkloosheid
- nr. 2121/84 van de heer James Provan aan de Commissie  
Betreft: Vignettering op alcohol in Frankrijk
- nr. 2123/84 van de heer James Provan aan de Commissie  
Betreft: Winstmarge en vereiste documenten in Griekenland
- nr. 2131/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: De dubbele wisselmarkt
- nr. 2135/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Contracten tussen Commissie en Duitse privaatrechtelijke vereniging volgens artikel 631
- nr. 2136/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Controle en evaluatie bij acties op sociaal gebied
- nr. 2137/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Gebruik en verkoop van investeringsprojecten
- nr. 2138/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Gebruik van het E303-formulier
- nr. 2139/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Het vervoorschapsrecht
- nr. 2140/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Onderwijs aan kinderen zonder vaste verblijfplaats
- nr. 2141/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Processen van het personeel
- nr. 2151/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Tewerkstelling via het Regionaal Fonds
- nr. 2161/84 van de leden Lambert Croux aan de Commissie  
Betreft: Spoedhulp aan El Salvador
- nr. 2164/84 van de heer Nino Pisoni aan de Commissie  
Betreft: Import van landbouwprodukten uit derde landen in de EEG
- nr. 2170/84 van de heer Thomas von der Vring aan de Commissie  
Betreft: Verdeling van Gemeenschapskredieten
- nr. 2179/84 van mevrouw Ursula Braun-Moser aan de Commissie  
Betreft: Belemmeringen voor het reizigersverkeer
- nr. 2181/84 van de heer Alasdair Hutton aan de Commissie  
Betreft: Communautaire criteria in het Statut van de ambtenaren
- nr. 2184/84 van de heer Karel Van Miert aan de Commissie  
Betreft: Vlaanderen en het Europees Jaar van de Muziek
- nr. 2189/84 van de heer Manfred Ebel aan de Commissie  
Betreft: Financiële steun van de Gemeenschap voor het schoonhouden van rivieren
- nr. 2203/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Beroepscodes en tuchtrechtten bij de intellectuele vrije beroepen
- nr. 2227/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Hulp aan slachtoffers van rampen in de Gemeenschap
- nr. 2231/84 van de heer Jaak Vandemeulebroucke aan de Commissie  
Betreft: Hulpverlening in de vorm van consumptiegoederen aan India
- nr. 2234/84 van de heer John Iversen aan de Commissie  
Betreft: Hormonen in de veeteelt

n° 2237/84 de M. Louis Eyraud à la Commission Objet: Exportations agricoles australiennes	nr. 2237/84 van de heer Louis Eyraud aan de Commissie Betreft: Uitvoer van landbouwproducten door Australië
n° 2238/84 de M. Louis Eyraud à la Commission Objet: Vlaande bovink	nr. 2238/84 van de heer Louis Eyraud aan de Commissie Betreft: Rundvlees
n° 2245/84 de Mme Raymonde Dury à la Commission Objet: Organes consultatifs médecine et santé	nr. 2245/84 van mevrouw Raymonde Dury aan de Commissie Betreft: Adviesorganen medische verzorging en gezondheid
n° 2259/84 de Mme Raymonde Dury à la Commission Objet: Stockage des viandes bovines	nr. 2259/84 van mevrouw Raymonde Dury aan de Commissie Betreft: Opslag van rundvlees
n° 2268/84 de M. James Fitzsimons à la Commission Objet: Applications de résultats obtenus pour les projets de logement financés par la CEE dans le cadre de son programme d'économie d'énergie	nr. 2268/84 van de heer James Fitzsimons aan de Commissie Betreft: Toepassing van de resultaten van door de EEG uit hoofde van haar energiedemonstratieprogramma gesteunde woningbouwprojecten
n° 2270/84 de M. James Fitzsimons à la Commission Objet: Institut Europeo-Amérique latine	nr. 2270/84 van de heer James Fitzsimons aan de Commissie Betreft: Europees/Latijnsamerikaans Instituut
n° 2271/84 de M. James Fitzsimons à la Commission Objet: Projets dans le secteur minier	nr. 2271/84 van de heer James Fitzsimons aan de Commissie Betreft: Mijnbouwprojecten
n° 2273/84 de Mme Eileen Lemass à la Commission Objet: Pollution dans la ville de Dublin	nr. 2273/84 van mevrouw Eileen Lemass aan de Commissie Betreft: Vervuiling in Dublin City
n° 2288/84 de Mme Marijke Van Hemeldonck à la Commission Objet: Égalité des conditions de travail des hommes et des femmes	nr. 2288/84 van mevrouw Marijke Van Hemeldonck aan de Commissie Betreft: Gelijke werkvoorwaarden man/vrouw
n° 2294/84 de M. Willy Kuijpers à la Commission Objet: Aide d'urgence au Bangladesh	nr. 2294/84 van de heer Willy Kuijpers aan de Commissie Betreft: Noodhulp aan Bangladesh
n° 2313/84 de M. Florus Wijsenbeek à la Commission Objet: Projet de travail	nr. 2313/84 van de heer Florus Wijsenbeek aan de Commissie Betreft: Arbeidsproject
n° 2350/84 de M. Jaak Vandermeulebroucke à la Commission Objet: Aide de la Banque européenne d'investissement (BEI) au Luxembourg	nr. 2350/84 van de heer Jaak Vandermeulebroucke aan de Commissie Betreft: EIB-steun voor Luxemburg
n° 2354/84 de M. Jaak Vandermeulebroucke à la Commission Objet: Prêts de la Banque européenne d'investissement (BEI) aux Pays-Bas	nr. 2354/84 van de heer Jaak Vandermeulebroucke aan de Commissie Betreft: EIB-leningen aan Nederland
n° 2355/84 de M. Jaak Vandermeulebroucke à la Commission Objet: Prêts de la Banque européenne d'investissement (BEI) à l'Italie	nr. 2355/84 van de heer Jaak Vandermeulebroucke aan de Commissie Betreft: EIB-leningen aan Italië
n° 2356/84 de M. Jaak Vandermeulebroucke à la Commission Objet: Prêts de la Banque européenne d'investissement (BEI) à la France	nr. 2356/84 van de heer Jaak Vandermeulebroucke aan de Commissie Betreft: EIB-leningen aan Frankrijk
n° 2381/84 de M. Jens Peter Bonde à la Commission Objet: Taxe à l'importation de viande porcine	nr. 2381/84 van de heer Jens-Peter Bonde aan de Commissie Betreft: Invroegheffing op varkensvlees
n° 2419/84 de M. William Newton Dunn à la Commission Objet: Poids des canicules	nr. 2419/84 van de heer William Newton Dunn aan de Commissie Betreft: Gewicht van zwaartewagens
n° 2428/84 de M. Michael Welsh à la Commission Objet: Reconnaissance des qualifications des employées de crèche	nr. 2428/84 van de heer Michael Welsh aan de Commissie Betreft: Erkenning van getuigschriften van kleuterleidsters
n° 2441/84 de M. Karel Van Miert à la Commission Objet: Projet de loi belge relatif aux intercommunales	nr. 2441/84 van de heer Karel Van Miert aan de Commissie Betreft: Belgisch wetsontwerp betreffende de intercommunale verenigingen
n° 2477/84 de M. James Moorhouse à la Commission Objet: Aides publiques aux transports aériens	nr. 2477/84 van de heer James Moorhouse aan de Commissie Betreft: Overheidssteun voor luchtvervoer
n° 2481/84 de M. James Moorhouse à la Commission Objet: Octroi d'aides nationales à la compagnie Alitalia	nr. 2481/84 van de heer James Moorhouse aan de Commissie Betreft: Overheidssteun voor Alitalia
n° 2502/84 de Mme Anne-Marie Lézin à la Commission Objet: Relations avec l'Amérique centrale et l'Amérique latine	nr. 2502/84 van mevrouw Anne-Marie Lézin aan de Commissie Betreft: Betrokkenheid met Midden-Amerika en Latijns-Amerika
n° 64/85 de M. Axel Zarges à la Commission Objet: Investissements directs dans les pays à commerce d'Etat membres du Conseil d'assistance économique mutuelle (« ALNA ou COMECON »)	nr. 64/85 van de heer Axel Zarges aan de Commissie Betreft: Directe investeringen in de landen met staatshandel, de Europese Comecon-landen

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 200 francs).

#### Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 2 août 1985, n° C 194

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

#### I. Communications

##### Commission

Etu

Communication de la Commission au titre de l'article 9 paragraphe 9 du règlement (CEE) n° 3420/83 du Conseil du 14 novembre 1983

Communication des décisions prises dans le cadre de diverses procédures d'adjudication dans le secteur agricole

Dit publiekblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 200 frank).

#### Inhoud van het « Publiekblad van de Europese Gemeenschappen » van 2 augustus 1985, n° C 194

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

#### I. Mededelingen

##### Commissie

Etu

Mededeling van de Commissie krachtens artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983

Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (melk en zuivelproducten)

Application des conditions imposées à certains bateaux de pêche ayant bénéficié d'un concours du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FOGAA), section « orientation ».

Avis d'ouverture d'une procédure antidumping concernant les importations d'appareils de photocopie originaire du Japon

Commission administrative des Communautés européennes pour la sécurité sociale des travailleurs migrants: taux de conversion des monnaies en application du règlement (CEE) n° 2615/79 du Conseil

Appel de manifestations d'intérêt envers des études concernant l'utilisation des technologies avancées de l'information et des télécommunications

#### Cour de justice

Arrêt de la Cour (troisième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 264/83: René Delhez et autres contre Commission des Communautés européennes (*Fonctionnaires — intérêts de rappel de traitement*)

#### II Actes préparatoires

##### Conseil

Avis conforme n° 28/85 donné par le Conseil lors de sa 1 023<sup>e</sup> session, tenue les 22 et 23 juillet 1985

Consultation donnée par le Conseil au titre de l'article 6 paragraphe 1 de la décision n° 528/76/CECA de la Commission, du 25 février 1976, relative au régime communautaire des interventions des États membres en faveur de l'industrie houillère

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 100 francs).

#### Direction du Moniteur belge

##### Brochures des Communautés européennes

##### Trente et unième Aperçu des activités du Conseil 1<sup>er</sup> janvier - 31 décembre 1983

L'Aperçu des activités du Conseil des Communautés européennes, qui paraît annuellement, fait le point de l'évolution des différentes matières traitées par le Conseil pendant l'année de référence.

N° du catalogue : BX-41-84-111-Fr-C.

N° M.B. 31364 (à rappeler).

Prix : 318 F (T.V.A. comprise).

Editions : allemand, anglais, danois, français, grec, italien, néerlandais.

##### Manuel officiel du Parlement européen — 1984 Deuxième législature 1984-1989

N° du catalogue : AX-41-84-224-Fr-C.

N° M.B. 838 (à rappeler).

Prix : 371 F (T.V.A. comprise).

Editions : allemand, anglais, danois, français, grec, italien, néerlandais.

#### Emploi et chômage

##### Population et conditions sociales (couverture jaune)

L'annuaire « Emploi-Chômage » couvre en un volume unique l'ensemble des aspects statistiques suivants du marché du travail :

- Population.
- Population active et emploi par sexe, statut et secteur d'activité.
- Emploi salarié dans l'industrie et les services (Nomenclatures CITI et NACE).
- Chômage enregistré, offres d'emploi et placements.
- Conflits du travail.
- Heures de travail.

Un chapitre spécial est consacré à l'emploi dans l'industrie sidérurgique. Dans la mesure des possibilités, les données portent sur les années 1970 à 1983 et couvrent les dix États membres de la Communauté européenne; une annexe présente les principales données

Toepassing van de voorwaarden die zijn opgelegd voor bepaalde vissersvaartuigen waarvoor bijstand is verleend door de afdeling Orientatie van het EOGFL.

Bericht van inleiding van een anti dumpingprocedure betreffende de invoer van fotocopierapparaten van oorsprong uit Japan

Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers (omrekenkoersen van de muntenheden in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2615/79 van de Raad

Verzoek om reacties van belangstellenden voor onderzoek in het gebruik van geavanceerde informatietechnologieën en telecommunicatie

#### Hof van Justitie

Arrest van het Hof (Derde Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 264/83: R. Delhez en anderen tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (*Ambtenaren — rente over nabestaald salaris*)

#### II Voorbereidende besluiten

##### Raad

Instemming nr. 28/85, betwijfeld door de Raad tijdens zijn op 22 en 23 juli 1985 gehouden 1023e zitting

Advies verstrekt door de Raad krachtens artikel 6, lid 1, van Beschikking nr. 528/76/EGKS van de Commissie van 25 februari 1976, betreffende een communautaire regeling voor de steunmaatregelen van de Lid-Staten ten behoeve van de kolenmijnindustrie

Dit publiekblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 100 frank).

#### Bestuur van het Belgisch Staatsblad

##### Brochures van de Europese Gemeenschappen

##### Eenendertigste Overzicht der werkzaamheden van de Raad 1 januari - 31 december 1983

Het Overzicht der werkzaamheden van de Raad verschijnt jaarlijks; het geeft de ontwikkeling van de verschillende door de Raad in het referentiejaar behandeld onderwerpen weer.

Catalogusnummer : BX-41-84-111-NL-C.

Nr. B.S. 31364 (te herinneren).

Prijs : 318 F (BTW inbegrepen).

Uitgaven : Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands.

##### Officieel handboek voor het Europese Parlement — 1984 Tweede zittingsperiode 1984-1989

Catalogusnummer : AX-41-84-224-NL-C.

Nr. B.S. 838 (te herinneren).

Prijs : 371 F (BTW inbegrepen).

Uitgaven : Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands.

#### Werkgelegenheid en werkloosheid

##### Bevolking en sociale omstandigheden (gele omslag)

Het jaarboek « Werkgelegenheid en Werkloosheid » behandelt in één band de volgende statistische aspecten van de arbeidsmarkt :

- Bevolking.
- Beroepsbevolking en werkgelegenheid naar geslacht, positie en bedrijfssector.
- Werknemers in loondienst in de industrie en in de dienstensector (ISIC- en NACE-nomenclaturen).
- Geregistreerde werklozen, openstaande aanvragen en arbeidsbemiddelingen.
- Arbeidsconflicten.
- Arbeidsuren.

Er is een speciaal hoofdstuk gewijd aan de werkgelegenheid in de ijzer- en staalindustrie. De gegevens hebben, voor zover mogelijk, betrekking op de jaren 1970 tot en met 1983 en betreffen de tien Lid-Staten van de Europese Gemeenschap; in de bijlage zijn de

pour l'Espagne et le Portugal. Treize graphiques illustrent les principaux phénomènes observés.

N° du catalogue : CA-41-84-450-7C-C.

N° M.B. 26433 (à rappeler).

Prix : 848 F (T.V.A. comprise).

Edition : multilingue : allemand/anglais/danois/français/grec/italien/néerlandais.

#### Statistiques de base de la Communauté

Sélection des statistiques les plus importantes de la Communauté et comparaison avec certains autres pays européens, les Etats-Unis, le Japon et l'U.R.S.S.

Cette sélection couvre les domaines suivants :

Statistiques générales.

Comptes nationaux, finances et balances des paiements.

Population et conditions sociales.

Industrie et services.

Agriculture, forêts et pêche.

Commerce extérieur.

N° du catalogue : CA-41-84-070-Fr-C.

N° M.B. 26425 (à rappeler).

Prix : 265 F (T.V.A. comprise).

Editions : allemand, anglais, danois, français, grec, italien, néerlandais.

belangrijkste gegevens betreffende Spanje en Portugal opgenomen. Dertien grafieken brengen de voornaamste waargenomen verschijnselen in beeld.

Catalogusnummer : CB-41-84-450-7C-C.

Nr. B.S. 26433 (te herinneren).

Prijs : 848 F (BTW inbegrepen).

Uitgaven : meertalige : Deens/Duits/Engels/Frans/Grieks/Italiaans/Nederlands.

#### Basisstatistiken van de Gemeenschap

Selectie uit de belangrijkste statistieken van de Gemeenschap en vergelijkingen met bepaalde andere Europese landen, de Verenigde Staten, Japan en de U.S.S.R.

Algemene statistiek.

Nationale rekeningen, financiën en betalingsbalansen.

Bevolking en sociale omstandigheden.

Industrie en dienstverlening.

Landbouw, bosbouw en visscherij.

Buitenlandse handel.

Catalogusnummer : CA-41-84-070-NI-C.

Nr. B.S. 26425 (te herinneren).

Prijs : 265 F (BTW inbegrepen).

Uitgaven : Deens, Duits, Engels, Fранs, Grieks, Italiaans, Nederlands.

#### Combat pour l'Europe — La construction de la Communauté européenne de 1958 à 1986 Collection Perspectives européennes

N° du catalogue : CB-40-84-311-Fr-C.

N° M.B. 31404 (à rappeler).

Prix : 610 F (T.V.A. comprise).

Edition en français.

#### Recherches universitaires sur l'intégration européenne (13-1985)

Répertoire des thèses de doctorat et autres études universitaires sur l'intégration européenne terminées depuis 1980 ainsi que les travaux en cours pendant l'année académique 1983-1984. Chaque étude est citée dans sa langue originale, avec traduction pour les langues non officielles de la Communauté. En fin de volume, répertoire des institutions universitaires mentionnées et index des auteurs et directeurs de recherche.

N° du catalogue : CC-42-84-234-2AC.

N° M.B. 31405 (à rappeler).

Prix : 901 F (T.V.A. comprise).

Edition : bilingue : anglais/français.

#### La réglementation des médicaments dans la Communauté européenne

Les conditions de fabrication et de mise sur le marché des médicaments à usage humain et vétérinaire dans les différents Etats membres de la Communauté font l'objet d'une réglementation communautaire, reprise dans plusieurs directives. Ces textes apportent des garanties pour la santé publique et des améliorations à la circulation des médicaments. En ce qui concerne la santé publique, des garanties sont posées quant à la bonne conception du médicament ainsi qu'à la bonne fabrication.

Pour faciliter la circulation des médicaments à usage humain, un Comité des spécialités pharmaceutiques a été créé, qui doit assurer une étroite coopération entre les autorités compétentes des dix Etats membres, afin d'éviter, dans la mesure du possible, des décisions divergentes sur les demandes d'autorisation de mise sur le marché. Un Comité des médicaments vétérinaires a aussi été créé avec des fonctions analogues pour le secteur des médicaments vétérinaires. Un deuxième élément destiné à faciliter la circulation des médicaments est la suppression des contrôles systématiques à l'importation.

N° du catalogue : CB-41-84-515-Fr-C.

N° M.B. 31230 (à rappeler).

Prix : 318 F (T.V.A. comprise).

Editions : allemand, anglais, danois, français, italien, néerlandais.

#### De voorschriften inzake geneesmiddelen in de Europese Gemeenschap

De voorwaarden voor het vervaardigen en het in de handel brengen van geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik in de verschillende Lid-Staten van de Gemeenschap zijn op communautaire wijze geregeld. De betreffende regeling maakt het onderwerp uit van een aantal richtlijnen van de Gemeenschap. Deze teksten voorzien in garanties voor de volksgezondheid en verbeteren ten aanzien van het handelsverkeer in geneesmiddelen. Wat de volksgezondheid betrifft worden de garanties gesteld zowel ten aanzien van een goede conceptie van het geneesmiddel als ten aanzien van een goede fabricatie.

Ten einde het handelsverkeer in geneesmiddelen voor menselijk gebruik te vergemakkelijken is een Comité voor farmaceutische specialiteiten ingesteld, dat een nauwe samenwerking dient te verzekeren tussen de bevoegde autoriteiten van de tien Lid-Staten om, in de mate van het mogelijk, uiteenlopende beslissingen ter zake van aanvragen voor vergunningen voor het in de handel brengen, te voorkomen. Er is ook een Comité voor diergeneesmiddelen ingesteld dat analoge functies heeft op het gebied van diergeneesmiddelen. Een tweede element ter vergemakkelijking van het handelsverkeer in geneesmiddelen is het afschaffen van systematische controles bij import.

Catalogusnummer : CB-41-84-515-NI-C.

Nr. B.S. 31230 (te herinneren).

Prijs : 318 F (BTW inbegrepen).

Uitgaven : Deens, Duits, Engels, Fранs, Grieks, Italiaans, Nederlands.

**La formation en alternance : Contrats de formation pour les jeunes dans la Communauté européenne. — CEDEFOP**

Nº du catalogue : HX-38-88-467-Fr-C.

Nº M.B. 30980 (à rappeler).

Prix : 196 F (T.V.A. comprise).

Editions : allemand, anglais, français, italien.

**Enquête communautaire sur la structure des exploitations agricoles  
Volume II. — Agriculture, forêts et pêche (couverture verte)**

Résultats de l'enquête communautaire 1979/1980 sur la structure des exploitations agricoles. La publication est subdivisée en trois volumes :

Volume I : Introduction et bases méthodologiques.

Volume II : Principaux résultats : par Etats membres et par régions.

Volume III : Principaux résultats : cultures et catégories d'animaux sélectionnées, utilisation de tracteurs, main-d'œuvre agricole.

Nº du catalogue : CA-41-84-636-2-A-C.

Nº M.B. 26434 (à rappeler).

Prix : 848 F (T.V.A. comprise).

Edition : multilingue : allemand/anglais/danois/français/grec/italien/néerlandais.

**Gemeenschappelijke enquête inzake de structuur van de landbouwbedrijven****Deel II. — Landbouw, bosbouw en visserij (groene omslag)**

Resultaten van de gemeenschappelijke enquête (1979/1980) inzake de structuur van de landbouwbedrijven. De publicatie bestaat uit drie delen :

Deel I : Inleiding en methodologische grondslagen.

Deel II : Belangrijkste resultaten : per Lid-Staat en per regio.

Deel III : Belangrijkste resultaten : cultures en categorieën geselecteerde diersoorten, gebruik van trekkers, landbouwarbeidskrachten.

Catalogusnummer : CB-41-84-636-2-A-C.

Nr. B.S. 26424 (te herinneren).

Prijs : 848 F (BTW inbegrepen).

Uitgave : meertalige : Deens/Duits/Engels/Frans/Grieks/Italiaans/Nederlands.

**Annuaire des statistiques de l'énergie 1983 — Industrie et services (couverture bleue)**

L'annuaire des « Statistiques de l'Energie » réunit en une seule publication une masse importante d'informations statistiques sur l'économie de l'énergie de la Communauté et des Etats membres, principalement pour la dernière année disponible.

Le premier chapitre donne un aperçu des données caractéristiques de l'économie énergétique au cours des dernières années.

Le deuxième chapitre concerne les bilans globaux de l'« Energie finale » de la Communauté et de chaque Etat membre pour l'année la plus récente. Ces bilans sont présentés sous une forme détaillée en unités spécifiques et en tonnes d'équivalent pétrole, sous une forme plus agrégée en térajoules et en tonnes d'équivalent pétrole.

Le troisième chapitre fournit des séries historiques propres à chaque source d'énergie pour les principaux agrégats caractérisant les structures économiques énergétiques.

Nº du catalogue : CA-41-84-426-4-A-C.

Nº M.B. 26436 (à rappeler).

Prix : 795 F (T.V.A. comprise).

Edition : multilingue : allemand/anglais/français/italien.

**En vente :**

- Par lettre, à adresser à la Direction du Moniteur belge, Bureau de vente C.E., rue de Louvain 42, à 1000 Bruxelles.
- Comptant au guichet de vente à la même adresse.
- Par paiement au c.c.p. n° 000-2005502-27 de la direction précitée.

**Te koop :**

- Per brief, te zenden aan het Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Verkoopbureau E.G., Leuvenseweg 42, te 1000 Brussel.
- Contant aan het verkooploket op hetzelfde adres.
- Door betaling op prk. nr. 000-2005502-27 van vermeld bestuur.

**MINISTÈRE DES FINANCES****Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines  
(Aliénation d'immeubles domaniaux)****Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923****L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :****Commune de Bernissart (ex-Pommerœul)**

Une parcelle de terrain, sis rue d'Harchies, d'une superficie de 82 a 51 ca, cadastrée section A, partie du n° 362 A, tenant à ladite rue; au C.P.A.S. de Bernissart; à Indekeu-Philippe et à Derouck-Dangreau, veuve Georges.

Plan de secteur : zone agricole.

Prix : 210 000 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tél. 065/31 83 11).

Référence : V.51049/15.

**MINISTERIE VAN FINANCIEN****Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen  
(Vervreemding van onroerende domeingoedelen)****Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923**

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

**Gemeente Bernissart (vroeger Pommerœul)**

Een perceel grond, gelegen « rue d'Harchies », met een oppervlakte van 82 a 51 ca, gekasdaatreerd sectie A, nr. 362 A/deel, palend aan de genoemde straat; aan het O.C.M.W. van Bernissart; aan Indekeu, Philippe en aan Derouck-Dangreau, weduwe Georges.

Gewestplan : agrarische zone.

Prijs : 210 000 frank, buiten de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Verwijzing : V.51049/15.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Mouscron (ex-Herseaux)

Lot 1. Une parcelle de terrain non cadastrée, sise rue de la Station, d'une superficie de 59 a 28 ca 89 dm<sup>2</sup>, tenant ou ayant tenu à l'Etat belge et à ladite rue.

Prix : 917 889 francs.

Lot 2. Une parcelle de terrain non cadastrée, sise rue de la Station, d'une superficie de 28 a 33 ca 89 dm<sup>2</sup>, tenant à l'Etat belge et à ladite rue.

Prix : 650 000 francs.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tél. 065/31 83 11).

Référence : V.55004/6.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Quaregnon

Une parcelle de terrain, sise chemin du Bon Dieu, d'une superficie de 2 a 96 ca, provenant des parcelles ayant été cadastrées section D, n° 1300 K3 et 1300 D3, tenant ou ayant tenu à l'Etat belge; à la S.A. Ideal Logis et à Beugnies-Dubois, Jean.

Plan de secteur : zone d'habitat.

Prix : 14 800 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tél. 065/31 83 11).

Référence : V.53065/90/2.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Schoten

221 m<sup>2</sup> de terrain, section A, sans numéro, tenant à l'autoroute E10 et aux époux Modestus Wuyts-Verdonck, à Schoten.

Prix : 9 000 F, outre les frais d'acte.

Les réclamations ou surenchères éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition à Anvers, Molenbergstraat 10 (tél. 03/231 86 60).

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Mouscron

Une parcelle de terrain, sise rue de Lauwe, d'une superficie de 4 a 70 ca, cadastrée section D, n° 115 L, tenant ou ayant tenu à la dite rue; à Tremerie-Vannieuwkerke, William; à Vanryckeghem-Verstraete, veuve André; à Vanryckeghem, Jean-Paul et à Esquenet-Bourgeois, veuve Jean.

Plan de secteur : zone d'habitat.

Prix : 150 000 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tél. 065/31 83 11).

Référence : V.54007/41/1.

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines

*Publications prescrites par l'article 770 du Code civil*

*Succession en déshéritance de Winkelmanns, Ludovica*

Mme Winkelmanns, Ludovica, veuve de Guilielmus Ludovicus Van Bortel, née à Anvers le 17 octobre 1899, sans profession, domiciliée à Anvers, Sint-Jacobsmarkt 38, est décédée à Anvers le 8 novembre 1982, sans laisser de successeur connu.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Moeskroen (vroeger Herseaux)

Lot 1. Een perceel grond, niet gekadastreerd, gelegen « rue de la Station », met een oppervlakte van 59 a 28 ca 89 dm<sup>2</sup>, palend of gegaald hebbende aan de Belgische Staat en aan de genoemde straat.

Prijs : 917 889 frank.

Lot 2. Een perceel grond, niet gekadastreerd, gelegen « rue de la Station », met een oppervlakte van 28 a 33 ca 89 dm<sup>2</sup>, palend aan de Belgische Staat, aan de genoemde straat en aan de « rue des Cheminots ».

Prijs : 650 000 frank.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Verwijzing : V.55004/6.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Quaregnon

Een perceel grond gelegen « chemin du Bon Dieu », met een oppervlakte van 2 a 96 ca, afkomstig zijnde van de percelen vroeger gekadastreerd sectie D, nr. 1300 K3 en 1300 D3, palend of gegaald hebbende aan de Belgische Staat; aan de N.V. « Ideal Logis » en aan Beugnies-Dubois, Jean.

Gewestplan : woongebied.

Prijs : 14 800 frank, buiten de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Verwijzing : V.53065/90/2.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Schoten

221 m<sup>2</sup> grond, gelegen naast de autoweg E10, sectie A, zonder nummer, palende aan Modestus Wuyts-Verdonck, te Schoten.

Prijs : 9 000 F, buiten de aktekosten.

Eventuele bezwaren of hogere biedingen dienen binnen een maand van dit bericht bekendgemaakt aan het Aankoopcomité te Antwerpen, Molenbergstraat 10 (tel. 03/231 86 60).

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Moeskroen

Een perceel grond, gelegen « rue de Lauwe », met een oppervlakte van 4 a 70 ca, gekadastreerd sectie D, nr. 115 L, palend of gegaald hebbende aan de genoemde straat; aan Tremerie-Vannieuwkerke, William; aan Vanryckeghem-Verstraete, weduwe André; aan Vanryckeghem, Jean-Paul en aan Esquenet-Bourgeois, weduwe Jean.

Gewestplan : woongebied.

Prijs : 1500 00 frank, buiten de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Verwijzing : V.54007/41/1.

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek*

*Erfloze nalatenschap van Winkelmanns, Ludovica*

Mevr. Winkelmanns, Ludovica, weduwe van Guilielmus Ludovicus Van Bortel, geboren te Antwerpen op 17 oktober 1899, zonder beroep, wonende te Antwerpen, Sint-Jacobsmarkt 38, is overleden te Antwerpen op 8 november 1982, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 23 juillet 1985, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 1er août 1985.

Le directeur régional de l'Enregistrement à Anvers a.i.,  
G. Demolder.

#### Succession en déshérence de Lion, Fernand Achille

M. Lion, Fernand Achille, veuf de Deparcq, Jeanne Marie Ghislaine, né à Haine-Saint-Paul le 21 juillet 1907, domicilié à Nivelles, rue Samiette 1, est décédé à Nivelles, le 10 mars 1983, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Nivelles a, par ordonnance du 11 juin 1985, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 6 août 1985.

Le directeur régional de l'Enregistrement,  
G. Hallet.

#### Succession en déshérence de Decorte, Marcel

M. Decorte, Marcel, célibataire, né à Mellet (Les Bons Villers) le 19 janvier 1911, domicilié à Dave, rue Saint-Hubert 84, est décédé à Namur le 8 mars 1984, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par ordonnance du 8 mai 1985, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 6 août 1985.

Le directeur régional de l'Enregistrement,  
G. Hallet.

#### Succession en déshérence de Stievenaert, Philomène Jeanne

Mme Stievenaert, Philomène Jeanne, veuve Hermans, Henri, née à Koekelberg le 26 août 1900, domiciliée à Châtelet, rue Sainte-Barbe 29, est décédé à Gilly le 14 avril 1981, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 21 juin 1985, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 6 août 1985.

Le directeur régional de l'Enregistrement,  
G. Hallet.

#### Succession en déshérence de Bussing, Marie Julie

Mme Bussing, Marie Julie, pensionnée, née à Anderlecht le 14 juillet 1890, célibataire, fille de Jacques Bernard Hubert Bussing et de Maria De l'Oeil, conjoints, décédés, domiciliée à Louvain, Zwarte Zustersstraat 2, est décédé à Louvain le 22 octobre 1984, sans laisser de successeur connu.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 23 juli 1985, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgescreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Antwerpen, 1 augustus 1985.

De gewestelijk directeur der Registratie te Antwerpen a.i.,  
G. Demolder.

(2318)

#### Erfloze nalatenschap van Lion, Fernand Achille

De heer Lion, Fernand Achille, weduwnaar van Deparcq, Jeanne Marie Ghislaine, geboren te Haine-Saint-Paul op 21 juli 1907, wonende te Nijvel Samiettestraat 1, is overleden te Nijvel op 10 maart 1983, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechbank van eerste aanleg van Nijvel, bij beschikking van 11 juni 1985, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Namen, 6 augustus 1985.

De gewestelijk directeur der Registratie,  
G. Hallet.

(2319)

#### Erfloze nalatenschap van Decorte, Marcel

De heer Decorte, Marcel, ongehuwd, geboren te Mellet (Les Bons Villers) op 19 januari 1911, wonende te Dave, Sint-Hubertusstraat 84, is overleden te Namen op 8 maart 1984, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechbank van eerste aanleg van Namen, bij beschikking van 8 mei 1985, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Namen, 6 augustus 1985.

De gewestelijk directeur der Registratie,  
G. Hallet.

(2320)

#### Erfloze nalatenschap van Stievenaert, Philomène Jeanne

Mevr. Stievenaert, Philomène Jeanne, weduwe Hermans, Henri, geboren te Koekelberg op 26 augustus 1900, wonende te Châtelet, rue Sainte-Barbe 29, is overleden te Gilly op 14 april 1981, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechbank van eerste aanleg van Charleroi, bij beschikking van 21 juni 1985, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Namen, 6 augustus 1985.

De gewestelijk directeur der Registratie,  
G. Hallet.

(2321)

#### Erfloze nalatenschap van Bussing, Marie Julie

Mevr. Bussing, Marie Julie, gepensioneerde, geboren te Anderlecht op 14 juli 1890, ongehuwd, dochter van Jacques Bernard Hubert Bussing en van Maria De l'Oeil, echtgenoten, overleden, wonende te Leuven Zwarte Zustersstraat 2, is overleden te Leuven op 22 oktober 1984, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Louvain a, par ordonnance du 3 juin 1985, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Hasselt, le 7 août 1985.

Le directeur régional de l'Enregistrement a.i.,

C. Bosman.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechbank van eerste aanleg van Leuven, bij beschikking van 3 juni 1985, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Hasselt, 7 augustus 1985.

De gewestelijk directeur der Registratie a.i.,

C. Bosman.

(2322)

#### Succession en déshérence de Vanhauw, Joseph Corneille

M. Vanhauw, Joseph Corneille, pensionné, né à Tirlemont le 16 juillet 1893, veuf de Albertine Snijers, fils de Henri Vanhauw et de Jeannette Vogels, conjoints, décédés, domicilié à Louvain, Frederik Lintstraat 33, est décédé à Louvain le 18 juillet 1983, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Louvain a, par ordonnance du 3 juin 1985, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Hasselt, le 7 août 1985.

Le directeur régional de l'Enregistrement a.i.,

C. Bosman.

#### Erfloze nalatenschap van Vanhauw, Joseph Corneille

De heer Vanhauw, Joseph Corneille, gepensioneerde, geboren te Tienen op 16 juli 1893, wonende te Leuven, Frederik Lintstraat 33, weduwnaar van Albertina Snijers, zoon van Henri Vanhauw en van Jeannette Vogels, echtgenoten, beiden overleden, is overleden te Leuven op 18 juli 1983, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechbank van eerste aanleg van Leuven, bij beschikking van 3 juni 1985, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Hasselt, 7 augustus 1985.

De gewestelijk directeur der Registratie a.i.,

C. Bosman.

(2323)

### PUBLICATIONS LÉGALES ET AVIS DIVERS

#### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDEN BERICHTEN

##### Annonces — Aankondigingen

##### Sociétés — Vennootschappen

Le Gai Logis, société anonyme,  
rue Nouvelle 19, 6060 Gilly

R.C. Charleroi 87739 — T.V.A. 401.650.472

MM. les actionnaires sont priés d'assister aux assemblées générales ordinaire et extraordinaire qui se tiendront le 21 août 1985, respectivement à 10 heures et 10 h. 30 m, en l'étude de Me Dincq, faubourg de Charleroi 1, à 6200 Gosselies.

Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire :

1. Rapport des administrateurs et commissaires;
2. Approbation du bilan et comptes de résultats 1984;
3. Décharge aux administrateurs et commissaires;
4. Divers.

Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire :

1. Rapport des administrateurs et commissaires sur la mise en liquidation éventuelle de la société;
2. Démission des administrateurs et décharge de leur mandat;
3. Mise en liquidation éventuelle de la société;

##### 4. Nomination du (ou des) liquidateur(s);

##### 5. Pouvoirs et rémunération éventuelle;

##### 6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 22 des statuts. (18593)

Panton, société anonyme, avenue Herbert Hoover 32, 1200 Bruxelles

Assemblée générale extraordinaire le 22 août 1985, à 17 heures, en l'étude du notaire H. Casman, Louizalaan 2, Anvers.

##### Ordre du jour :

1. Modification des statuts :
  1. Art. 4 : prévoir la durée illimitée;
  2. Art. 7 : supprimer 3e et 4e alinéa;
  3. Art. 12 : faire précéder le 1er alinéa par : « Pour les actionnaires qui ont opté pour des actions nominatives... supprimer les 2e et 3e alinéas;
  4. Art. 14 : supprimer « leur mandat sera gratuit »;
  5. Art. 20 : adaptation des pouvoirs des administrateurs;
  6. Art. 21 : adaptation de la surveillance;
  7. Art. 22 : à abroger;
  8. Art. 23 : à abroger;
  9. Art. 24 : supprimer les mots « et les commissaires »;
  10. Art. 32 : alinéa 3, supprimer les mots « de prorogation »;
  11. Art. 38 : supprimer les mots « soit à l'opération de sa durée, soit pour toute autre cause »;
  12. Art. 43 : à abroger.
2. Rédaction et approbation des statuts coordonnées. (18594)

Imry belge, société anonyme, rue Gachard 76, 1060 Bruxelles

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 29 août 1985, à 11 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapports de gestion et du commissaire; 2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 1985; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs et commissaire; 5. Nomination d'administrateurs. (18595)

Raco, naamloze vennootschap,  
Herentalsebaan 109, 2100 Deurne  
H.R. Antwerpen 223170 — BTW 420.530.738

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 31 augustus 1985, te 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van beheer en van de commissaris.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Winstverdeling.
4. Decharge aan de beheerders en commissaris.
5. Benoeming.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (18597)

Socoba, naamloze vennootschap,  
Sint-Ambrosiusstraat 22, 9600 Ronse  
H.R. Oudenaarde 29323 — BTW 423.778.449

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering en buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zullen gehouden worden op het kantoor van notaris Wierinck, Herman, te 9600 Ronse, Stationsstraat 19a, op 22 augustus 1985.

Agenda jaarvergadering om 16 uur :

1. Jaarverslag en verslag commissaris.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 1985.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders en commissaris.

Agenda buitengewone algemene vergadering om 16 u. 30 m :

1. Vervroegde ontbinding van de vennootschap.
2. Benoeming één of meer vereffenaars.
3. Vaststelling van de bevoegdheden en de vergoeding van de vereffenaars.

Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (18598)

« Guildhall Properties », naamloze vennootschap,  
Ruggeveldlaan 754, bus 0, 2100 Antwerpen-Deurne  
H.R. Antwerpen 204020 — BTW 412.670.464

Een bijzondere algemene vergadering zal gehouden worden ten kantore van notaris Arthur Beuckelaers, te Antwerpen-Berchem, Grote Steenweg 293, op 23 augustus 1985, om 10 u. 30 m., om te beraadslagen over volgende agenda :

1. Verhoging van het kapitaal met 11 000 000 frank om het te brengen op 25 000 000 frank, door inschrijving en volstorting in speciën, met uitgifte van 11 000 aandelen aan toonder genummerd van 14001 tot 25000 tegen 1 000 frank per aandeel.
2. Onderschrijving en volstorting van de kapitaalsverhoging en aanpassing van de statuten.
3. De aandeelhouders die hun voorkeurrecht wensen uit te oefenen moeten dit bekendmaken uiterlijk op 23 augustus 1985, vóór 10 uur 's morgens. (18599)

Naamloze Vennootschap Jubertrade,  
Middelmolenlaan 13-15, 2100 Antwerpen  
H.R. Antwerpen 243681 — BTW 426.536.714

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering welke zal doorgaan op woensdag 21 augustus 1985, om 10 uur, ten kantore van notaris Dubois, Cauwerburg 5, 2600 Temse, ten einde te beraadslagen over volgende dagorde :

1. Uitbreidig doel met : scheepsbevoorrading en bevrachting alsmede alle activiteiten in verband met leveringen aan en op schepen.
2. Wijziging artikel 18 der statuten betreffende toezicht. (18600) De afgevaardigde-beheerder, Benuczo Resina, Juan.

« Finamac », naamloze vennootschap,  
Maastrichtersteenweg 164, Hasselt  
H.R. Hasselt 39315

De heren aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen, die zal plaatshebben op de maatschappelijke zetel der vennootschap, Maastrichtersteenweg 164, te Hasselt, op woensdag 21 augustus, om 20 uur.

Agenda :

1. Ontslag en benoeming bestuurders en commissaris.
2. Kwijting te geven aan de niet herbenoemde bestuurders en commissaris.
3. Bepaling van de vergoeding aan bestuurders en commissaris.  
Om deze vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 24, 4e lid, der statuten. (18601)

Naamloze Vennootschap Gentolak,  
Palingshuizen 93, 9000 Gent  
H.R. Gent 133224 — BTW 423.094.105

Oproepingsbericht

De buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders zal plaatsvinden op 27 augustus 1985, om 11 uur, ter studie van notaris F. Nève, te Gent, Burgstraat 122, met volgende agenda :

1. Aanpassing van de statuten aan de Nederlandse terminologie van de vennootschappenwetgeving van 26 mei 1983.
2. Aanpassing van de statuten aan de vennootschappenwet van 5 december 1984.
3. Aanpassing van de statuten aan de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat.
4. Samenvatting, herstructureren en hernoemering van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar artikel 31 van de statuten om tot de vergadering te worden toegelaten.

(18602)

De raad van bestuur.

« International Business and Consulting »,  
bij afkorting : « I.B.C. », naamloze vennootschap,  
Missiehuislei 8, Heide-Kalmthout  
H.R. Antwerpen 39897 — BTW 416.286.584

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op tweeëntwintig augustus negentienhonderd vijfentachtig, te elf uur dertig minuten, ten kantore van notaris Hélène Casman, te Antwerpen, Louizalaan 2, met volgende agenda :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal ten belope van negen miljoen zeventienhonderdvijftig frank (F 9 740 000), om het te brengen van twee miljoen zeventienhonderdzestigduizend frank (F 2 760 000) op twaalf miljoen vijfhonderdduizend frank (F 12 500 000), door het creëren van vierhonderd zeventientachtig (487) aandelen van dezelfde aard als de bestaande, gemeten van dezelfde rechten en voordeelen en die in het resultaat zullen delen met ingang van de inschrijving.

Op deze nieuwe aandelen zal worden ingeschreven in speciën.

2. Wijziging van artikel 5 der statuten.
3. Bepaling van de datum van de jaarvergadering op de derde maandag van mei en dienovereenkomstig wijziging van artikel 20 der statuten.

4. Volledige herziening van de tekst der statuten om ze aan te passen aan de vigerende wetgeving :

Vervanging van de termen « raad van beheer » en « beheerder » door « raad van bestuur » en « bestuurder »,  
invoeging van een toegestaan kapitaal van vijftig miljoen frank (F 50 000 000) en dienovereenkomstig wijziging van artikel 5 der statuten;

wijziging van artikel 11 der statuten door schrapping van de woorden « en commissarissen »;  
wijziging van artikel 17 der statuten door het te vervangen door volgende tekst :

« Artikel 17 : Voor zover zulks door de vigerende wetgeving wordt vereist, wordt de controle op de vennootschap opgedragen aan één of meer commissarissen.

Met inachtneming van het bepaalde in artikel 15ter van de wet houdende organisatie van het bedrijfsleven worden de commissarissen benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar; op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen door de algemene vergadering worden ontslagen.

Wordt geen commissaris benoemd dan heeft iedere aandeelhouder individueel de onderzoeks- en controlebevoegdheid van een commissaris en kan hij zich te dien einde laten bijstaan of vertegenwoordigen door een accountant. \*

Schrapping van artikel 19 der statuten.

Wijziging van artikel 26 der statuten door de laatste alinea te vervangen door volgende tekst :

« De betaling van de dividenden geschiedt op de tijdstippen en plaatsen door de raad van bestuur aangeduid. »

Met inachtneming van de vigerende wetgeving dienaangaande mag de raad van bestuur op het resultaat van het boekjaar een interimdividend uitkeren. \*

Men geltieve te handelen overeenkomstig artikel 22 der statuten. (18603)

**Immobiliën en handelsmaatschappij van Ternat,  
in 't kort : « Immoterna », naamloze vennootschap,  
Assesteenweg 112, 1740 Ternat**

H.R. Brussel 355503 — BTW 406.776.824

De heren aandeelhouders worden verzocht de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de studie van notaris Liliane Verbruggen, te Anderlecht, Bara-plaats 22, op 29 augustus 1985, te 10 u. 30 m.

Dagorde :

1. Verlenging van de duur van de vennootschap voor een onbepaalde termijn.

2. Bijzonder verslag van de raad van bestuur aangaande de voorgestelde kapitaalverhoging en de hierna bedoelde inbreng in natura.

3. Verslag van de bedrijfsrevisor betreffende de inbrengende vergelding ervan.

4. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal ten belope van F 4 500 000 om het te brengen van F 47 750 000 naar F 52 250 000, af te lossen door inbreng in natura en mits uitgifte van 4423 aandelen met een nominale waarde van F 1 000 elk.

5. Wijzigingen aan de statuten van de vennootschap om ze in overeenstemming te zetten met de voornoemde beslissingen en ten einde ze aan te passen aan de bepalingen van de wet van 5 december 1984 tot wijziging van de samengeschakelde wetten over de handelsvennootschappen en van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het revisorataat.

Zich schikken naar de statuten. (18596)

### Administrations publiques et Enseignement technique

#### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

#### PLACES VACANTES — OPENSTAANDE BETREKKINGEN

##### Province de Hainaut

La province de Hainaut recherche des professeurs titulaires des titres requis (arrêté royal du 22 avril 1969) ou jugés suffisants du groupe A (arrêté royal du 30 juillet 1975) dans les spécialités suivantes :

##### I. Enseignement de plein exercice :

a) Enseignement supérieur :

Cours généraux :

Néerlandais;

Allemand.

##### Cours spéciaux :

Education plastique;

Education musicale.

##### Cours techniques et/ou de pratique professionnelle :

Anglais (technique informatique);

Comptabilité;

- Dactylographie;
  - Déontologie et loi organique du notariat;
  - Droit;
  - Économie financière;
  - Hygiène mentale;
  - Initiation à l'informatique;
  - Législation;
  - Langages et laboratoires de programmation;
  - Médecine du travail;
  - Méthode entraînement mental pour service social;
  - Méthodologie et bibliographie du droit;
  - Multiprogrammation-Télétraitement;
  - Néerlandais (commercial et juridique);
  - Organisation (fichiers, C.I.T., économie, gestion d'entreprises);
  - Planning familial;
  - Police (scientifique et technique);
  - Privilèges et hypothèques;
  - Psychopathologie (enfants et adolescents);
  - Recherche opérationnelle;
  - Rédaction (actes d'huissiers, P.V.);
  - Secrétariat et organisation;
  - Stages;
  - Statistiques;
  - Structure ordinaire;
  - Système exploitation;
  - Technique (algorithmiques, analyse, rapport);
  - Troubles du comportement;
  - Chimie et microbiologie;
  - Analyse instrumentale;
  - Physique appliquée;
  - Physiologie animale;
  - Tissage;
  - Zoologie et labo;
  - Informatique;
  - Économie coopération;
  - Espagnol et correspondance en langue espagnole;
  - Travaux pratiques de synthèse;
  - Photographie;
  - Dessin technique et arts graphiques;
  - Électricité-Electronique;
  - Mécanique;
  - Travaux publics.
- b) Enseignement paramédical (tous niveaux) :
- Cours généraux :
  - Sciences humaines, économiques et sociales.
  - Cours techniques et/ou de pratique professionnelle :
  - Administration (hôpitalière, sociale);
  - Analyses;
  - Anatomie;
  - Bactériologie;
  - Biochimie (Laboratoire);
  - Biophysique;
  - Dietétique;
  - Déontologie légale;
  - Droit (administratif, civil, social);
  - Education sanitaire;
  - Ergothérapie;
  - Exercices didactiques;
  - Histoire nursing;
  - Hygiène (générale, professionnelle);
  - Kinésithérapie (affections circulatoires, obstétricale);
  - Législation sociale;
  - Microbiologie parasitologie;
  - Nursing (technique, général, gériatrie);
  - Orientation et éthique;
  - Pathologie et nursing;
  - Pharmacologie;
  - Physiologie;
  - Prévention et prophylaxie;
  - Psychologie;
  - Psychopédagogie;
  - Puériculture;
  - Radiologie;
  - Séminaires;
  - Sociologie;
  - Spécialités médicales et principe d'enseignement;
  - Stages;
  - Surveillance;
  - Virologie;
  - Nursing chirurgical;
  - Pathologie et nursing des spécialités : (radiothérapie, gastro-entérologie, O.R.L.);
  - Anatomie, physiologie;
  - Salle d'opération;
  - Nutrition, diététique;

<p>Labo d'hématologie; Histopathologie; Psychiatrie;</p> <p>c) Enseignement secondaire (inférieur et supérieur):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cours généraux :</li> <li>Activités d'essai latines;</li> <li>Langues modernes;</li> <li>Géographie, histoire;</li> <li>Espagnol;</li> <li>Italien;</li> <li>Latin.</li> <li>Cours spéciaux :</li> <li>Education musicale;</li> <li>Dactylographie;</li> <li>Sténographie;</li> <li>Education plastique;</li> <li>Education physique.</li> <li>Cours techniques et/ou de pratiques professionnelles :</li> <li>Boulangerie (technologie et travaux pratiques);</li> <li>Chaudrage central;</li> <li>Collectivité enfants (psychologie appliquée);</li> <li>Connaissance matériaux et technologie;</li> <li>Construction, gros œuvre;</li> <li>Construction métallique-soudage;</li> <li>Dessin technique (mécanique, construction civile);</li> <li>Électronique de l'informatique;</li> <li>Informatique;</li> <li>Gestion et comptabilité;</li> <li>Imprimerie (reprographie);</li> <li>Labo (informatique, gestion);</li> <li>Mécanique;</li> <li>Menuiserie (industrielle);</li> <li>Organisation scientifique du travail;</li> <li>Sanitaires-Couvertures;</li> <li>Sciences appliquées, commerce;</li> <li>Stages;</li> <li>Technique (hydropneumatiques, occupations loisirs);</li> <li>Tôleerie, peinture auto;</li> <li>Carrosserie;</li> <li>Travaux pratiques artistiques;</li> <li>Travaux de garage;</li> <li>Soudure;</li> <li>Électricité;</li> <li>Bois;</li> <li>Électronique générale;</li> <li>Dessin technique horticole;</li> <li>Éléments de droit et législation;</li> <li>Ajustage;</li> <li>Hôtellerie;</li> <li>Couffure;</li> <li>Forge;</li> <li>Economie ménagère;</li> <li>Automobile;</li> <li>Vente, commerce;</li> <li>Arts plastiques;</li> <li>Coupe, couture, habillement;</li> <li>Artisanat éducatif;</li> <li>Travaux pratiques spéciaux;</li> <li>Economie d'entreprise;</li> <li>Confection industrielle de bonneterie;</li> <li>Education gestuelle;</li> <li>Installations sanitaires;</li> <li>Machines-outils;</li> <li>Sténodactylographie;</li> <li>Nutrition pratique, diététique;</li> <li>Textiles, tissage, teinture;</li> <li>Soudure;</li> <li>Technologie et construction mécanique;</li> <li>Bonneterie;</li> <li>Législation;</li> <li>Chimie et laboratoire;</li> <li>Sciences physiques et naturelles;</li> <li>Travaux scientifiques expérimentaux;</li> <li>Art de vivre au foyer;</li> <li>Travaux ménagers;</li> <li>Travaux pratiques utilitaires;</li> <li>Etude du milieu scientifique et technique;</li> <li>Cuisine;</li> <li>Dessin scientifique;</li> <li>Maçonnerie;</li> <li>Economie familiale;</li> <li>Boucherie;</li> <li>Pâtisserie;</li> <li>Charcuterie;</li> <li>Technologie hôtellerie;</li> <li>Maintenance au foyer;</li> </ul>	<p>Service traiteur en alimentation;</p> <p>Vente et technique de vente;</p> <p>Organisation magasins;</p> <p>Technologie boucherie-charcuterie;</p> <p>Activités techniques;</p> <p>Pratique de la vente;</p> <p>Préparation pharmacie;</p> <p>Dessin et arts appliqués;</p> <p>Photographie;</p> <p>Chaudrage et conditionnement d'air;</p> <p>Candidats bibliothécaires;</p> <p>Charpente, couverture;</p> <p>Chaudrage central, régulation;</p> <p>Commande numérique;</p> <p>Cours commerciaux;</p> <p>Dessin d'observation et arts appliqués;</p> <p>Électromécanique;</p> <p>Étalage;</p> <p>Technique et pratique en domaine paramédical;</p> <p>Peinture;</p> <p>Plomberie-zinguerie;</p> <p>Plastiques industriels;</p> <p>Tracage;</p> <p>Travaux publics;</p> <p>Tailleur;</p> <p>Tech. éduc. : éducation de l'enfant;</p> <p>Stages (A.E.S.I. techn. éduc. de l'enfant);</p> <p>Travaux pratiques esthétique.</p> <p>d) Enseignement agricole (tous-niveaux) (plein exercice et promotion sociale):</p> <p>Cours techniques et/ou pratique professionnelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Horticulture;</li> <li>Agriculture;</li> <li>Informatique (Basic-Pascal);</li> <li>Mécanique agricole;</li> <li>Sylviculture;</li> <li>Production animale;</li> <li>Mécanique et machines agricoles.</li> </ul> <p>II. Enseignement de promotion sociale (tous niveaux):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mathématique;</li> <li>Algèbre;</li> <li>Allemand;</li> <li>Code route;</li> <li>Anglais;</li> <li>Documentologie;</li> <li>Droit;</li> <li>Espagnol;</li> <li>Français orienté;</li> <li>Histoire (fonction socio-éducative);</li> <li>Italien;</li> <li>Langue maternelle;</li> <li>Langue véhiculaire et dictio;</li> <li>Législation;</li> <li>Littérature (20e siècle, française);</li> <li>Néerlandais;</li> <li>Organisation (enseignement, société-politique en faveur de la personne handicapée);</li> <li>Orthopédagogie;</li> <li>Psycho-pathologie;</li> <li>Psycho-pédagogie;</li> <li>Sciences (sociales, techniques).</li> </ul> <p>Cours spéciaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dactylographie;</li> <li>Sténographie;</li> <li>Imprimerie (coloris, dessin artistique).</li> </ul> <p>Cours techniques et/ou pratique professionnelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Affûtage d'outils;</li> <li>Ajustage;</li> <li>Algèbre financière;</li> <li>Analyses (systèmes d'information audio-visuelle, presse écrite);</li> <li>Anglais;</li> <li>Animation (culturelle, groupes);</li> <li>Anthropologie;</li> <li>Assainissement;</li> <li>Arithmétique;</li> <li>Audio-visuel;</li> <li>Automates programmation;</li> <li>Banques de données;</li> <li>Barrages (écluses et ports);</li> <li>Bibliographie;</li> <li>Bibliothéconomie;</li> <li>Bilan pédagogique;</li> <li>Boulangerie (technologie travaux pratiques);</li> <li>Calculs commerciaux;</li> </ul>
---	--

Carrelage;	Sculpture sur bois;
Catalographie;	Séminaires;
Charpente-couverture;	Sociologie (lecture, mass-média);
Chauffage central (montage);	Soudure;
Chef produits;	Stages et exercices didactiques;
Chimie appliquée;	Système (exploitation, étape, mise en place);
Coffrage;	Statuts du coopérant;
Commerce;	Techniques (communications, contrôle comptable, hydropneumatiques, gazière, livres-reliure-impression, observation, rapport);
Communications;	Technologie (système industriel);
Comptabilité (générale, société);	Télé-traitement;
Conception matériel électrique;	Textes légaux (réadaptation professionnelle, enseignement spécial);
Connaissance des matériaux (charpente, couverture, maçonnerie, soudage);	Thermodynamique;
Constructions métalliques;	Tôleerie-carrosserie;
Correspondance;	Toxicomane;
Déontologie;	Traçage;
Dessin industriel (toutes spécialités techniques);	Transmission numérique;
Développement (commercial, économie politique);	Troubles langage;
Didactique;	T.V. (couleurs/noir et blanc, logique, initiation aux microprocesseurs et mémoires, magnétique et optique);
Discothèque (médiathèque et audio-visuel);	T.V.A.;
Distribution produits;	Usinage;
Documents commerciaux;	Utilisation des logiciels;
Documentation régionale et locale;	Techniques audio-visuelles;
Droit (civil, fiscal, T.V.A.);	Visites guidées;
Édition et librairie;	Voirie;
Education permanente;	Zootехnie (théorie, laboratoire);
Électricité (schéma automobile, électronique, laboratoire, production projet);	Physique industrielle;
Electrométrie;	Psychologie;
Electrotechnique (conception assistée, laboratoire);	Organisation enseignement technique;
Électronique (appliquée dessin, distribution);	Labo électronique ind. et électron.;
Équipement du bâtiment (plomberie-zinguerie);	Travaux d'atelier;
Etude (eas, publics);	Langage d'initiation;
Evolution (machines, aspects, historiques, presse écrite);	Automobile;
Expression orale;	Dessin technique (schémas);
Ferraillage;	Coupe-couture;
Froid, conditionnement d'air;	Physique des matériaux;
Géographie économique;	Travaux pratiques entretien du bâtiment;
Géologie (mécanique des sols);	Garage;
Gestion (établissements commerciaux, projets);	Hôtellerie;
Grands courants de la littérature et pensée contemporaine;	Sculpture;
Handicaps (mentaux, physiques, sensoriels);	Taille du verre;
Histoire et géographie pays africains;	Verre creux;
Hydraulique appliquée;	Poterie;
Imprimerie;	Cours normaux techniques moyens.
Inadaptations mentales;	Cours techniques et/ou de pratique professionnelle :
Informatique;	Méthodologie spécialisée;
Insertion sociale;	Nursing;
Installateurs dépanneurs en appareillage électroménager;	Kinésithérapie;
Installations sanitaires;	Technique industrielle.
Instituts coopératifs et pédagogiques;	III. Enseignement spécial, niveau secondaire :
Jeunesse (littérature, organisation, bibliothèque);	Cours spéciaux :
Jeux (activités manuelles, éducation musicale, études du milieu);	Education musicale.
Langages (Cobol, Basic, Fortran);	Cours de pratique professionnelle :
Lecture;	Cours ménagers;
Législation;	Confection homme;
Logique industrielle;	Couture;
Machine-outils;	Cuisine;
Maçonnerie (béton armé);	Education gestuelle dans une section d'adaptation sociale et professionnelle;
Maitrise soudure;	Travaux manuels (bricolage);
Manipulation (électrométries, analyses chimiques);	Soudure;
Marketing;	Automobile;
Mazout (combustion, laboratoire, théorie);	Menuiserie;
Mécanique (auto, fluides, générale, entretien des sols);	Horticulture;
Menuiserie (informatique);	Maçonnerie;
Méthodologie (spécialisée);	Peinture en bâtiment;
Métiers et système informatique;	Ajustage et machines outils.
Micro-processeurs (programmation);	Les candidatures accompagnées d'une copie des titres et, le cas échéant, de la justification de l'expérience utile sont, à adresser pour le 2 septembre 1985 au plus tard, date de poste faisant foi, à la Direction générale des Enseignements du Hainaut, rue de Namur 50, à 7000 Mons. (18003)
Moteurs Diesel;	
Néerlandais;	
Nucléaire (énergies et production);	
Ordinateurs (utilisation, structure);	
Organisation (fichiers logiques, travail d'éducation);	
Orthophonie;	
Pâtisserie (glaces);	
Périodiques;	
Pédagogie;	
Plafonnage;	
Procédés TIG/MIG;	
Programmeur usinage sur machines à commande numérique;	
Psychomotricité;	
Questions d'actualité;	
Radio;	
Rédaction rapports synthèses;	
Recherche documentaire;	
Réseaux et distribution;	
Résistance des matériaux;	
Robots (technologie);	

## Academisch Ziekenhuis van de Vrije Universiteit Brussel

Het Academisch Ziekenhuis van de Vrije Universiteit Brussel meldt de vacature van een wetenschappelijke medewerker voor het laboratorium van reproductieve biologie.

Vereiste diploma's :  
doktor in genees-, heel- en verloskunde, of  
dokter in veeartsenijkunde of

apotheker of  
licentiaat of dokter in wetenschappen.  
Beginsalaris :

Weddeschaal : 10/1.  
Taakomschrijving :

De wetenschappelijke medewerker is betrokken bij de laboratoriumactiviteiten reproductieve biologie met inbegrip van humane en experimentele in vitro fertilisatie en embryologie, andrologie, cryopreservatie van gameten.

Ervaring in deze of verwante domeinen is gewenst.

De kandidaturen vergezeld van een volledig curriculum vitae worden ingewacht tot uiterlijk 30 september 1985, op volgend adres : Academisch Ziekenhuis, dienst personeel, Laarbeeklaan 101, 1090 Brussel. (18604)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lokeren,  
Lepelstraat 4**

Het O.C.M.W. van de stad Lokeren gaat over tot het vakant verklaren van één betrekking van maatschappelijk assistent(e) in het vast statutair dienstverband.

Zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten kunnen hiervoor in aanmerking komen.

Gedagdigden dienen verplicht hun kandidatuur in te dienen aan de hand van een inschrijvingsformulier dat gratis ter beschikking gesteld wordt.

Minder-validen o.a. deze bij toepassing van koninklijk besluit van 6 maart 1978, tewerkstelling minder-validen, kunnen zich eveneens kandidaat stellen.

Kandidaatstellingen samen met de vereiste stukken dienen per aangetekende zending uiterlijk op vrijdag 30 augustus 1985 ter post afgegeven te zijn.

Nadere inlichtingen i.v.m. de voorwaarden, de bewijsstukken en de wijze van kandideren zijn te bekomen op de personeelsdienst van het O.C.M.W. (tel. 091/48 48 31, toestel 197). (18605)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements.**  
**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Bankbreuk — Banqueroute**

**Cour d'appel de Mons**

De l'arrêt rendu par défaut par la Cour d'appel de Mons, chambre correctionnelle, en date du 21 mars 1985, signifié le 2 avril 1985 par-lant à M. le procureur du Roi à Mons, il appert que le nommé :

N° 561 Gallo, Pasquale, aide commerçant, né à Cleto (Italie) le 25 septembre 1944, actuellement sans domicile ni résidence connus a été condamné du chef des préventions confondues à un emprisonnement de sept mois + une amende de 300 F portée à 12 000 F ou trois mois d'emprisonnement subsidiaire,

du chef de :

A. Comme auteur ou co-auteur faux en écritures et usage de faux;  
B2. Étant gérant de la société commerciale Galdyk, dont le siège est à Quaregnon, rue J. Wauters 172, inscrite au registre du commerce de Mons, sous le n° 96902, déclarée faillite par jugement du tribunal de commerce de Mons, en date du 7 mai 1979, s'être rendu coupable de banqueroute frauduleuse, pour avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif de la société;

C. Détournement d'objet saisi.

La Cour a, en outre, condamné ledit Gallo aux frais, dans la mesure ci-après :

solidiairement avec une co-prévenue : 499 francs;  
seul moitié de 2 082 francs + 481 francs;  
seul 2 092 francs + 270 francs.

Cet arrêt a force de chose jugée, sous réserve d'opposition dans le délai extraordinaire.

Mons, le 26 juillet 1985.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Mayne.

(18606)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire**

**Tribunal de première instance de Bruxelles**

Suivant acte n° 904 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 6 août 1985, M. Silber, Manfred, né à Dusseldorf le 25 juin 1929, domicilié à Forest, avenue Mozart 85, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de sa mère Mme Fanny Bodner, domiciliée à Saint-Josse-ten-Noode, avenue des Arts 12, décédée à Uccle le 6 juillet 1985, épouse de Jonas Silbar.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion à Silber, Manfred, préqualifié.

Bruxelles, le 6 août 1985.

Le greffier, (signé) J. Beeckman. (18607)

**Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne**

L'an mil neuf cent quatre-vingt-cinq, le mardi six août, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne devant nous, Dominique Gérard, greffier, a comparu M. Edmond Petit, licencié en notariat, demeurant à 5400 Marche-en-Famenne, rue Sur les Hys 16, lequel agissant en vertu d'une procuration sous seing privé, datée de Marche le 30 juillet 1985, qui restera annexée au présent, comme mandataire de :

1<sup>e</sup> M. Joseph Gilles Octave Eloy, pensionné, né à Rendeux le 2 décembre 1922, demeurant à 6993 Rendeux Haut, rue du Château 1;

2<sup>e</sup> Mme Ghislaine Marie Augusta Eloy, pensionnée, née à Rendeux le 21 octobre 1913, veuve de M. Léopold Théodore Gustave Wallon, demeurant à 4430 Aller (Ans), rue des Américains 12, héritiers légaux de leur sœur Marthe Eloy;

nous a, au nom de ses mandants, déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mlle Marthe Marie Ghislaine Eloy, pensionnée, célibataire, née à Rendeux le 5 juin 1910, domiciliée en son vivant à Rendeux, section Rendeux-Haut, route de Marche 5, décédée à Ciney le 4 janvier 1985.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant a déclaré être domicile en l'étude de Me Jean Pierard, notaire de résidence à Marche-en-Famenne, Porte de Rochefort.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandés, adressés au domicile élu, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Gérard. (18608)

**Concordat judiciaire — Gerechtelijk akkoord**

**Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas**

Bij vonnis van 8 augustus 1985 werd toelating verleend aan de heer Van Meirvenne, Hugo, loodgieter, wonende te Sint-Niklaas, Oostjachtpark 17, H.R. Sint-Niklaas 35496, om zijn schuldeisers bijeen te roepen ten einde een gerechtelijk akkoord te bekomen.

De vergadering van de schuldeisers die over de voorstellen zullen stemmen zal plaats hebben op dinsdag 20 augustus 1985, te 14 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 42, te 2700 Sint-Niklaas.

De rechter-afgevaardigde, (get.) Antoine Callaert. (18609)

**Faillissement — Faillite***Chambre de vacances  
du tribunal de commerce de Charleroi*

Par jugement de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 6 août 1985, a été déclarée en faillite, sur aveu, la société coopérative Miluvan, dont le siège social est sis à Fleurus (section de Brye), rue Philipebourg 1, depuis le 1er avril 1985 et antérieurement à Les Bons Villers (section de Vil-lers-Perwin), place Commandant Bultot 1, inscrite au registre du commerce de Charleroi, sous le n° 140991.

Juge-commissaire : M. Desart.

Curateur : Me Edgard Kempeners, avocat, boulevard Defontaine 1/11, à Charleroi.

Date provisoire de cessation des paiements : 2 juillet 1985.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créances : 20 août 1985.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : 3 septembre 1985.

Débats sur les créances contestées : 18 septembre 1985.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Kempeners. (18610)

*Tribunal de commerce de Namur*

Par jugement en date du 7 août 1985, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée Trafibat, dont le siège social est établi statutairement à Gembloux, section de Bossière, clos du Coqueron 41, mais en fait, même rue, 24, inscrite au registre du commerce de Namur, sous le n° 49382.

Le même jugement reporte à la date du 7 février 1985, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jean-Claude Daoust.

Curateur : Me Jean Brichart, avocat à Sombreffe, chaussée de Nivelles 45.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 16 septembre 1985, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 3 octobre 1985, à 9 heures, en la salle d'audience du tribunal de commerce, palais de justice, 1er étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Grégoire. (18611)

*Rechtbank van koophandel te Antwerpen*

Bij vonnis in datum van 6 augustus 1985, is N.V. Maria Simons, met maatschappelijke zetel te Antwerpen, Deurne, Boshevestraat 69, groot- en kleinhandel meubileringstoffen, huis-houdlinnen en tapijten, H.R. Antwerpen 170322, op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 6 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer W. Wouters.

Curator : Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende aan de Van Schoonbekestraat 172.

Indien der schuldborderingen ter griffie : vóór 26 augustus 1985.  
De curator, A. Saelen. (18612)

Bij vonnis in datum van 6 augustus 1985, is N.V. Hemiksem Metaalconstructies, in 't kort H.M.C., voorheen Thissen & Herion, met maatschappelijke zetel te Hemiksem, Brouwerijstraat 2, fabri-catie metalen constructies, H.R. Antwerpen 151382, op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 6 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer A. Lamm.

Curatoren : Mr. J. Bruneel, Amerikalei 22; P. Van Sant, Plantin en Moretuslei 174; Th. Van Doosselaere, Van Breestraat 26, advokaten te Antwerpen.

Indien der schuldborderingen ter griffie : vóór 26 augustus 1985.  
De curatoren, J. Bruneel, P. Van Sant, Th. Van Doosselaere. (18613)

Bij vonnis in datum van 6 augustus 1985, is de P.V.B.A. A. Oudermans & Zonen, met maatschappelijke zetel voorheen te Antwerpen, Oude Vaartplaats 62, en thans te Antwerpen, Deurne, Wouter Haecklaan 3, aankoop, verkoop, invoer en uitvoer van elektronisch materiaal, H.R. Antwerpen 163872, op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 6 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer R. Kortleven.

Curator : Mr. H. Geerinckx, advocaat te Antwerpen, kantoorhou-dende te Wilrijk, Sint-Augustinuslaan 3.

Indien der schuldborderingen ter griffie : vóór 26 augustus 1985.  
De curator, H. Geerinckx. (18614)

Bij vonnis in datum van 6 augustus 1985, is Schampaert, Anna Charlotta Hendrika, geboren te Antwerpen op 10 juli 1938, wonende te Antwerpen, Borgerhout, Turnhoutsebaan 258, voorheen en thans te Antwerpen, Waalse Kaaï 52, handeldrijvende onder de benaming Carolus, drankgelegenheid, te Antwerpen, L.O., Blancefloeraan 1, H.R. Antwerpen 237586, op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 6 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer R. Kortleven.

Curator : Mr. W. Stabel, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te Edegem, Hovestraat 18E.

Indien der schuldborderingen ter griffie : vóór 26 augustus 1985.  
De curator, W. Stabel. (18615)

Bij vonnis in datum van 7 augustus 1985, is de P.V.B.A. Ghilin, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Antwerpen, Merksem, Moeshofstraat 79, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 244085, op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 7 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer B. Druyts.

Curator : Mr. H. Naeyaert, advocaat te Antwerpen, kantoorhou-dende te Antwerpen, Van Breestraat 29.

Indien der schuldborderingen ter griffie : vóór 27 augustus 1985.  
De curator, H. Naeyaert. (18616)

*Huwelijksvermogensstelsel — Régime matrimonial*

Suivant jugement prononcé le 10 mai 1985 par la première chamb-re civile bis du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat modificatif de régime matrimonial entre M. André Mahauden, facteur des postes, et Mme Christiane Etienne, agent des postes, demeurant à Erquelinnes, rue des Bonniers 49, dressé par acte du notaire Claude Mourue à Merbes-le-Château le 27 août 1984 et le 27 mars 1985 a été homologué.

Pour extrait conforme : les époux, (signé) Christiane Etienne, André Mahauden. (18617)

Volgens vonnis uitgesproken op 15 februari 1985, door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Luc De Ras, boekhouder, en zijn echtgenote, Mevr. Hilde De Gendt, bediende, samenwonende te 9310 Lede, Bellaertstraat 51, verleend voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 28 november 1984, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten De Ras-De Gendt, (get.) Daniel Meert, notaris. (18618)

Volgens vonnis uitgesproken op 15 februari 1985, door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Patrick Rottiers, monteur, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Moens, bediende, samenwonende te 9410 Erpe-Mere, Gentsesteenweg 47, verleend voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 13 december 1984, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Rottiers-Moens, (get.) Daniel Meert, notaris. (18619)

Volgens vonnis uitgesproken op 26 april 1985, door de eerste kamer van de rechtkbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Etienne Uytterhaegen, verkoper-bedienende, en zijn echtgenote, Mevr. Jenny Parewijk, zonder beroep, samenwonende te 9300 Aalst, Jozef Meganckstraat 17, verleend voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 24 januari 1985, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Uytterhaegen-Parewijk, (get.) Daniel Meert, notaris.  
(18620)

Volgens vonnis uitgesproken op 26 april 1985, door de eerste kamer van de rechtkbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer John De Croock, zelfstandig helper, en zijn echtgenote, Mevr. Lutgardis Van der Stockt, verpleegster, samenwonende te 9308 Aalst-Gijzegem, Waterstraat 16, bus 4, verleend voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 13 september 1984, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten De Croock-Van der Stockt, (get.) Daniel Meert, notaris.  
(18621)

Volgens vonnis uitgesproken op 28 juni 1985, door de eerste kamer van de rechtkbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Werner Lievens, briefdrager, en zijn echtgenote, Mevr. Marianne De Smet, bedienende, samenwonende te 9300 Aalst, Dr. A. Goffaertstraat 24, verleend voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 2 mei 1985, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Lievens-De Smet, (get.) Daniel Meert, notaris.  
(18622)

Volgens vonnis uitgesproken op 28 juni 1985, door de eerste kamer van de rechtkbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Johan Van den Steen, bedienende, en zijn echtgenote, Mevr. Hilde De Coster, verpleegster, samenwonende te 9450 Haaltert, Hoogstraat 33, verleend voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 28 december 1984, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Van den Steen-De Coster, (get.) Daniel Meert, notaris.  
(18623)

Volgens vonnis uitgesproken op 22 maart 1985, door de eerste kamer van de rechtkbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Geert Osselaer, metaalarbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Elsie Blanckaert, verpleegster, samenwonende te 9300 Aalst, Zavelbaan 58B, verleend voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 3 september 1984, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Osselaer-Blanckaert, (get.) Daniel Meert, notaris.  
(18624)

Met vonnis verleend door de rechtkbank van eerste aanleg te Dendermonde in datum van 23 juli 1985, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksovereenkomst en inhoudende : integrale schrapping van artikel 4 van het oorspronkelijke kontrakt verleend voor notaris F. Moyersoen, te Aalst op 14 februari 1957, en vervangen door navolgende tekst : Artikel 4. Aanbedeling van de gemeenschap : Verschijners verklaren te bedingen dat uit hoofde van huwelijksvereenkomst en bij toepassing van artikel 1401 B.W., ingeval het stelsel wordt ontbonden door het overlijden van een der echtgenoten en er geen feitelijke scheiding bestond, het gemeenschappelijk vermogen aan de overlevende echtgenoot zal toebehoren voor de geheelheid in volle eigendom dit zo er al dan niet afstammelingen zijn.

(Get.) P. Roosens, notaris.

(18625)

Bij verzoekschrift van 2 augustus 1985 hebben de echtgenoten, de heer Ceyssens, Patrick, mechaniker, en zijn echtgenote, Mevr. Van Mierloo, Linda, regentes, samenwonende te Peer, Grote-Brogel, Lobroekstraat 14, voor de burgerlijke rechtkbank van eerste aanleg van Hasselt een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleend voor notaris Peter Berben, te Neerpelt op 2 augustus 1985, waarbij genoemde echtgenoten, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkskontrakt, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigen door inbreng van eigen onroerend goed door de vrouw en door inlassing van een overlevingsbeding.

(Get.) P. Berben, notaris.

(18626)

Bij verzoekschrift van 2 augustus 1985 hebben de echtgenoten, de heer van Lit, Johan, metselaar, en zijn echtgenote, Mevr. Schuurmans, Godelieve Albertine, bedienende, samenwonende te Hamont-Achel, Kapelstraat 52, voor de burgerlijke rechtkbank van eerste aanleg van Hasselt een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleend voor notaris Peter Berben, te Neerpelt op 2 augustus 1985, waarbij genoemde echtgenoten, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkskontrakt, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigen door inbreng van eigen onroerend goed door de vrouw en door inlassing van een overlevingsbeding.

(Get.) P. Berben, notaris.

(18627)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtkbank van eerste aanleg te Kortrijk, werd de akte verleend voor de notaris Yves Guillemyn, te Lauwe (Menen) op 30 mei 1985, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Julien Joseph Demely, en Mevr. Andrea Noella Variassche, samenwonende te Menen-Rekkem, Vagevuurstraat 96, gehomologeerd.

Ingevolge deze wijziging hebben de echtgenoten Demely-Vanassche het stelsel der algehele gemeenschap van goederen aangenomen.

Voor de echtgenoten, (get.) Y. Guillemyn, notaris.

(18628)